
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 叛乱战争期间在民兵部队服役(eleven Days In The Militia During The War) 000001

2. 叛乱战争期间在民兵部队服役(eleven Days In The Militia During The War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛乱战争期间在民兵部队服役(Eleven days in the militia during the war)
第1/2页

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
Eleven Days in the Militia
十一 天 在 这 民兵

民兵十一天

['djʊərɪŋ][ðə; ði]
During The
期间 这

在

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
WAR OF THE REBELLION ;
战争 的 这 叛乱 ;

叛乱战争;

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'mɜːdʒənsi] " [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
A JOURNAL OF THE " EMERGENCY " CAMPAIGN OF 1862 .
一个 杂志 的 这 " 紧急情况 " 活动 的 - .

1862 年"紧急"战役日志。

[baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] .
BY A MILITIAMAN .
经过 一个 民兵 .

出自一名民兵之手。

['kɒlɪnz] , ['prɪntə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] . - .
COLLINS , PRINTER , PHILADELPHIA . 1883 .
柯林斯 , 打印机 , 费城 . - .

柯林斯印刷厂，费城，1883年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to the Act of Congress , in the year 1883 , by
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1883年登记在册。

[ðə; ði] ['kɒlɪnz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,
THE COLLINS PRINTING HOUSE ,
这 柯林斯 印刷 房子 ,

柯林斯印刷厂

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [[θriː]]
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington . [3]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [3]

在华盛顿国会图书馆。[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['heɪstɪli] - ['gæðəd] ['mɪnɪt] - [men]

Twenty years have passed away since a band of hastily - gathered minute - men

二十 年 有 通过了 离开 自从 一个 乐队 的 草草 - 聚集 分钟 - 男人

[left][ðeə(r)][hoʊmz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['θret(ə)nd]

left their homes to defend the soil of Pennsylvania from the first threatened

左边 他们的 房屋 到 保卫 这 土壤 的 宾夕法尼亚州 从 这 第一的 威胁

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] .

invasion of the State by the rebel army under General R . E . Lee .

入侵 的 这 状态 经过 这 反叛 军队 在下面 一般的 拉 . E . 李 .

二十年前，一群仓促集结的民兵离开家园，保卫宾夕法尼亚州的土地，抵御罗伯特·李将军率领的叛军对该州的第一次入侵威胁。

[vjuː] [θruː] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,

Viewed through the lapse of this long period ,

已查看 通过 这 失效 的 这 长的 时期 ,

透过这段漫长的时间跨度来看，

['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [mə'mentəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

crowded as it has been with so many momentous events in the life of the

挤 作为 它 有 到过 和 所以 许多 意义重大 活动 在 这 生活 的 这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation ,

国家 ,

由于这里曾发生过许多国家生活中的重大事件，因此显得格外拥挤。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [kæm'peɪn] [bɪ'gɪn] ,

the incidents of that brief and comparatively unimportant campaign begin ,

这 事件 的 那 简短的 和 比较 不重要 活动 开始 ,

[ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'məʊtnəs] ,

nevertheless , from their increasing remoteness ,

尽管如此 , 从 他们的 增加 偏远 ,

然而，这场短暂且相对不重要的战役中的种种事件，却是从它们越来越遥远开始的。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .

to take upon themselves a degree of historic interest .

到 拿 之上 他们自己 一个 程度 的 历史性 兴趣 .

具有一定的历史趣味。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bəuθ][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðeə(r)][əd'ventʃə(r)] ,

In respect to both their significance and their adventure ,

在 尊重 到 两个都 他们的 意义 和 他们的 冒险 ,

就其意义和冒险经历而言，

[ðeɪ] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

they greatly exceed the occurrences which attended the march of the celebrated

他们 非常 超过 这 发生 哪个 参加 这 行进 的 这 著名

[əd'vɑːns] [lait] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - ,

Advance Light Brigade to the defence of Philadelphia in the war of 1812 - 14 ,

进步 光 旅 到 这 防御 的 费城 在 这 战争 的 - - - ,

它们远远超过了1812-1814年战争期间，著名的先遣轻骑兵旅进军保卫费城时发生的事件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['bɒdi][ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəri][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [b'ɜːks] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)]

in which latter body of citizen soldiery the county of Berks had the honor

在 哪个 后者 身体 的 公民 士兵 这 县 的 伯克郡 有 这 荣誉

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

to be liberally represented .

到 是 慷慨地 代表 .

在后一种公民兵团中，伯克斯县有幸拥有大量代表名额。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

With many of the participants in the movements of September , 1862 ,

和 许多 的 这 参与者 在 这 移动 的 九月 , - ,

1862年9月运动的许多参与者，

[ðæt] ['maɪnə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kəm'praiz] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

that minor undertaking comprises the sum total of their personal experience of

那 次要的 承诺 包括 这 和 全部的 的 他们的 个人的 经验 的

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['kɒnflɪkt] .

military service during the entire ordeal of our country's conflict .

军队 服务 期间 这 全部的 考验 的 我们的 该国的 冲突 .

那项小小的成就，包含了他们在我国冲突的整个磨难期间的个人服役经历的总和。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [[fɔːr]]

To them , therefore , the memories of that period of [4]

到 他们 , 所以 , 这 回忆 的 那 时期 的 [4]

因此，对他们来说，那段时期的记忆[4]

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt]

excitement and alarm are invested with a peculiar interest — a sentiment

激动 和 警报 是 投资 和 一个 奇特 兴趣 — 一个 情绪

[wɪtʃ] [mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

which must to a degree continue to be shared by their descendants .

哪个 必须 到 一个 程度 继续 到 是 共享 经过 他们的 后代 .

兴奋和惊恐中蕴含着一种特殊的趣味——这种情感在某种程度上必然会被他们的后代所认同。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

In the belief that a narration of its details may serve to rekindle in the

在 这 信仰 那 一个 旁白 的 它是 细节 可能 服务 到 重燃 在 这

[brests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

breasts of his surviving companions something of the enthusiasm which they

乳房 的 他的 幸存 同伴 某物 的 这 热情 哪个 他们

[ə'rɪdʒənəli][ɪn'spaɪəd] ,

originally inspired ,

起初 灵感 ,

他相信，叙述事件的细节或许能够重新点燃幸存同伴心中最初被激发的那份热情。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the writer has been encouraged , after the lapse of nearly a generation ,

这 作家 有 到过 鼓励 , 后 这 失效 的 几乎 一个 一代 ,

时隔近一代人的时间，作者受到了鼓舞。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tɑːsk] .

to undertake the pleasing and congenial task .

到 承担 这 令人愉悦 和 相投 任务 .

承担这项令人愉快且合乎情理的任务。

[fɪ'deləti] [tuː; tə][fækt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] ,

Fidelity to fact is at the least claimed for the present performance , which ,

富达 到 事实 是 在 这 至少 声称 为了 这 展示 表现 , 哪个 ,

至少就目前的演出而言，他们声称忠实于事实，

[dɪ'vɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃən] ,

devoid as it is of literary pretensions ,

缺乏 作为 它 是 的 文学 虚荣心 ,

它没有任何文学上的矫饰，

[meɪ] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] [diːmd] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
may nevertheless be deemed not unworthy of an humble place among the
可能 尽管如此 是 被认为 不是 不配 的 一个 谦逊的 地方 之中 这
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
contributions to the history of a stirring epoch in the annals of our
贡献 到 这 历史 的 一个 搅拌 时代 在 这 志 的 我们的
[gʊd] [əʊld] ['kɒmənwelθ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['strʌg(ə)l] .
good old Commonwealth at the trying period of the nation's struggle .
好的 老的 联邦 在 这 尝试 时期 的 这 国家的 斗争 .

尽管如此，在我国英联邦历史上一个激动人心的时代，在国家奋斗的艰难时期，它仍然值得在众多贡献中占有一席之地。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
The basis of the narrative is a personal journal of the service to which
这 基础 的 这 叙述 是 一个 个人的 杂志 的 这 服务 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] ,
it refers ,
它 指 ，

叙述的基础是该叙述所指服务的个人日记。

[kept] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] ,
kept at the time it transpired ,
保留 在 这 时间 它 发生了 ，

当时保留了下来，

[ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the entries in which were dictated by the feelings and impressions of the
这 条目 在 哪个 是 口述 经过 这 情怀 和 印象 的 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

这些条目的内容都受到当时感受和印象的影响。

[ðiːz] [ɪm'preʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
These impressions , it is to be remembered ,
这些 印象 ， 它 是 到 是 记得 ，

这些印象，值得铭记。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'vɪliən] — [wʌn] [huː] [felt]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz]
were those of a simple civilian — one who felt little interest in the details
是 那些 的 一个 简单的 平民 — 一 WHO 毛毡 小的 兴趣 在 这 细节
[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] .
of military service apart from the cause in which it is undertaken .
的 军队 服务 除 从 这 原因 在 哪个 它 是 已 .

他们是普通平民——除了参军的理由之外，对兵役的细节几乎没有兴趣。

[jet] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [fækt] ,
Yet the relation may , from this very fact ,
然而 这 关系 可能 ， 从 这 非常 事实 ，

然而，正是基于这一事实，这种关系可能

[kə'mend] [ɪt'self][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
commend itself the more to the friendly regard of his comrades ,
表彰 本身 这 更多的 到 这 友好的 看待 的 他的 同志们 ，

这让他更加赢得了同志们的友好赞赏。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ['iːkwəli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [[faɪv]]
most of whom were at that period equally inexperienced in the proper [5]
最多 的 谁 是 在 那 时期 同样地 缺乏经验 在 这 恰当的 [5]

当时他们中的大多数人同样缺乏相关经验[5]

['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
discipline of the soldier .
纪律 的 这 士兵 .

士兵的纪律。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['vetərən] ,
On the other hand , should it attract the notice of the veteran ,
在 这 其他 手 , 应该 它 吸引 这 注意 的 这 老将 ,

另一方面，如果它引起了老兵的注意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [sɜːv] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns]
it will doubtless serve to amuse him by comparison with his own experience
它 将要 毫无疑问 服务 到 娱乐 他 经过 比较 和 他的 自己的 经验

[ə'mɪdst][ðə; ði]['greɪtə(r)]['perilz][ɒv; əv] " [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [wɔː(r)] ,
amidst the greater perils of " grim - visaged war ,
在……之中 这 更大的 危险 的 " 严峻 - 面容 战争 ,

毫无疑问，与他在“面目狰狞的战争”中经历的更大危险相比，这会让他感到有趣。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [səʊ] ['pɑːrdənəbli] [fɒnd][ɒv; əv] [ri'kaunt] .
" which he is even yet so pardonably fond of recounting .
" 哪个 他 是 甚至 然而 所以 可以原谅的 喜爱 的 重新计算 .

即便如此，他仍然非常喜欢讲述这些故事，这也可以理解。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] ,
From what has been already advanced ,
从 什么 有 到过 已经 先进的 ,

从目前已取得的进展来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪs'kleɪmə(r)]
it will be unnecessary to place any special emphasis upon the disclaimer
它 将要 是 不必要 到 地方 任何 特别的 强调 之上 这 免责声明

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ,
which it nevertheless remains to make ,
哪个 它 尽管如此 遗迹 到 制作 ,

无需特别强调本刊仍需作出的免责声明。

[ðæt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
that any possible object of applause is sought to be associated
那 任何 可能的 目的 的 掌声 是 寻求 到 是 联系

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
with the expedition which it is purposed to record .
和 这 远征 哪个 它 是 目的 到 记录 .

任何可能赢得掌声的事物都试图与它所要记录的探险联系起来。

['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Very distinctly is the impression made at the time in the mind of the writer ,
非常 明显地 是 这 印象 制成 在 这 时间 在 这 头脑 的 这 作家 ,

作者当时的印象非常深刻。

[prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪn] ['prɒmptli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
preserved to the present , that in promptly proceeding to the scene of
保存完好 到 这 展示 , 那 在 及时 进行中 到 这 场景 的

['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

至今仍保留着这样的做法：迅速赶往危险现场，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən]
the Pennsylvania militia were confronted with a more urgent incentive than
这 宾夕法尼亚州 民兵 是 面对 和 一个 更多的 紧迫的 激励 比
[ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə]
that which animated the legions of brave men who had already gone forth to
那 哪个 动画 这 军团 的 勇敢的 男人 WHO 有 已经 已消失 前进 到
[feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
face the enemy on the distant battle - fields of the South .
脸 这 敌人 在 这 遥远 战斗 - 字段 的 这 南 .

宾夕法尼亚民兵面临着比那些已经奔赴南方遥远战场与敌人作战的勇敢战士们更为紧迫的激励。

['aʊə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] — [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['desəleɪtɪŋ] [wɔː(r)] [siːmd] ['laɪkli]
Our homes were threatened — the horrors of desolating war seemed likely
我们的 房屋 是 威胁 — 这 恐怖 的 荒凉的 战争 似乎 可能
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz] .
to be brought to our very doors .
到 是 带来 到 我们的 非常 门 .

我们的家园受到威胁——残酷战争的恐怖似乎随时可能降临到我们家门口。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] [ə'piːld] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
The instinct of self - preservation effectually appealed to even the most
这 本能 的 自己 - 保存 有效地 上诉 到 甚至 这 最多
[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [hɑːts] .
unpatriotic hearts .
不爱国的 心 .

即使是最不爱国的人，也会被自我保护的本能所打动。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl]
No other honorable alternative was left but to go out to meet the hostile
不 其他 光荣的 选择 曾是 左边 但 到 去 出去 到 见面 这 敌对的
[ɪn'veɪdə(r)] .
invader .
侵略者 .

别无他法，只能出去迎战敌对的入侵者。

[ə'lɑːmz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Alarms often repeated , by night and by day , suggested the imminence of the
警报 经常 重复 , 经过 夜晚 和 经过 天 , 建议 这 迫在眉睫 的 这
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

昼夜不停的警报声反复响起，表明危险迫在眉睫。

['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] , [hæd; həd]
Others , with a more deliberate devotion to their country's cause , had
其他的 , 和 一个 更多的 商榷 虔诚 到 他们的 该国的 原因 , 有
[ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
volunteered for long periods of service .
自愿 为了 长的 时期 的 服务 .

另一些人则出于对国家事业的更加坚定的奉献精神，自愿长期服役。

[tuː; tə][feɪl][tuː; tə] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] , [[sɪks]]
To fail to rally for the protection of our own firesides , [6]
到 失败 到 集会 为了 这 保护 的 我们的 自己的 炉边 , [6]

未能团结起来保护我们自己的家园[6]

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kənsə,kreitid] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri]
with all their consecrated associations , would have been unworthy of the very
和 全部 他们的 已祝圣的 协会 , 会 有 到过 不配 的 这 非常
[ləʊɪst] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
lowest requirements of patriotism .
最低 要求 的 爱国主义 .

尽管他们拥有各种神圣的组织，但他们连最基本的爱国主义要求都达不到。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'baɪdɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [si'viə] ['mɪlətri]
The most abiding sentiment of those who were called to no severer military
这 最多 遵守 情绪 的 那些 WHO 是 称为 到 不 更严重 军队
['djuːti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,
duty than the militia campaign of 1862 ,
责任 比 这 民兵 活动 的 - ,

那些被征召参加过1862年民兵战役的人们，他们最持久的情感是：

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ,
or that of the following year , must always be a heartfelt appreciation of ,
或者 那 的 这 下列的 年 , 必须 总是 是 一个 衷心 欣赏 的 ,

或者对来年的祝福，必须始终是发自内心的感激之情。

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv]
and gratitude for , the services of the brave veterans of the War of
和 感激 为了 , 这 服务 的 这 勇敢的 退伍军人 的 这 战争 的
[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
the Rebellion ,
这 叛乱 ,

并对参加过叛乱战争的勇敢老兵们的付出表示感激。

[tuː; tə] [huːz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [,prezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
to whose heroic deeds we are indebted for the preservation of our
到 谁 英勇 契约 我们 是 负债累累 为了 这 保存 的 我们的
['libətiz] ,
liberties ,
自由 ,

我们之所以能够保住自由，要感谢他们的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [,riːjuː'naɪtɪd] ['kʌntri] .
and the blessings of a reunited country .
和 这 祝福 的 一个 重聚 国家 .

以及国家重新统一带来的福祉。

[bʌt; bət] , ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] [ɒv; əv] - [rɪ'kwaɪəz] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,
But , justice to the minute - men of 1862 requires it to be said that ,
但 , 正义 到 这 分钟 - 男人 的 - 需要 它 到 是 说 那 ,

但是，为了公正地对待1862年的民兵，必须指出：

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,
although in the light of subsequent events ,
虽然 在 这 光 的 随后的 活动 ,

尽管从后来的事件来看，

[ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [briːf] [kæm'peɪn] [siːm] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv]
the achievements of their brief campaign seem to sink into such comparative
这 成就 的 他们的 简短的 活动 似乎 到 下沉 进入 这样的 比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] — [səʊ] [mɑːkt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəz]
insignificance — so marked indeed that the very narration of them appears
微不足道 — 所以 标记 的确 那 这 非常 旁白 的 他们 出现

[tuː; tə]['seɪvə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['vælə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
to savor more of humor than of valor — there were among their
到 品尝 更多的 的 幽默 比 的 勇气 — 那里 是 之中 他们的

['nʌmbə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
number multitudes who were animated by as warm a patriotism
数字 众多 WHO 是 动画 经过 作为 温暖的 一个 爱国主义

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gælənt] ['kɒmreɪdz] [ðen] [ɔːl'redi] [æt; ət]
as that which burned in the breasts of their gallant comrades then already at
作为 那 哪个 烧伤 在 这 乳房 的 他们的 英勇 同志们 然后 已经 在

[ðə; ði] [frʌnt] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]
the front — who were as ready as they to lay down their lives in
这 正面 — WHO 是 作为 准备好 作为 他们 到 躺 向下 他们的 生活 在

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['friːmən] ,
defence of the dearest interests of freemen ,
防御 的 这 亲爱的 兴趣 的 自由人 ,

他们短暂战役的成就似乎显得微不足道——事实上，他们的事迹叙述起来更像是滑稽而非英勇——他们当中有许多人怀着与当时已经在前线的英勇战友一样炽热的爱国主义——他们和这些战友一样，随时准备为捍卫自由人最珍贵的利益而献出生命。

[ænd; ənd] [huː] , [hæd; həd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['iːkwəl]['ɒnə(r)]
and who , had the occasion presented itself , would have done equal honor
和 WHO , 有 这 场合 呈现 本身 , 会 有 完毕 平等的 荣誉

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .
to their country's service .
到 他们的 该国的 服务 .

如果机会来临，他们也会为国家做出同样的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It is not to be forgotten , moreover ,
它 是 不是 到 是 被遗忘的 , 而且 ,

此外，这一点也不容忽视。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
that at the crisis when they marched to the rescue of the State ,
那 在 这 危机 什么时候 他们 行军 到 这 救援 的 这 状态 ,

在危机时刻，他们挺身而出，拯救了国家。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔː'siːn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [['sɛvən]]
it could not be foreseen what was to be the issue of their [7]
它 可以 不是 是 预见 什么 曾是 到 是 这 问题 的 他们的 [7]

无法预见他们[7]会提出什么问题。

['mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] .
mission , or how great the sacrifice which they might be called upon to make .
使命 , 或者 如何 伟大的 这 牺牲 哪个 他们 可能 是 称为 之上 到 制作 .

使命，或者他们可能被要求做出多么巨大的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns]
It was cause for lasting gratification with them that their very presence
它 曾是 原因 为了 持久 满足感 和 他们 那 他们的 非常 在场

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ,
upon the borders at the juncture when they appeared ,
之上 这 边界 在 这 契机 什么时候 他们 出现 ,

他们出现在边境交汇处，这本身就令他们感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,
and in the numbers in which they came ,
和 在 这 数字 在 哪个 他们 来了 ,

他们到来的数量，

['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['breðrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
greatly contributed to encourage their brethren who were then passing through
非常 贡献 到 鼓励 他们的 弟兄们 WHO 是 然后 通过 通过
[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
the heat and fire of the conflict ,
这 热 和 火 的 这 冲突 ,

他们极大地鼓舞了当时正身处战火中的兄弟们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fəʊ] .
as well as to deter the progress of the invading foe .
作为 出色地 作为 到 阻止 这 进步 的 这 入侵 敌人 .

同时阻止入侵敌人的推进。

[rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] ,
Raw and undisciplined as they undoubtedly were ,
生的 和 散漫 作为 他们 无疑 是 ,

尽管他们当时无疑未经训练且缺乏纪律，

[huː] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [prɒmpt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri]
who can now say that their prompt rendezvous at the centre of military
WHO 能 现在 说 那 他们的 迅速的 会合 在 这 中心 的 军队
[ɑːpə'reɪʃnz] [dɪd][nɒt] ['sɪgnəli] [eɪd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [tɜːn] ['bækwəd]
operations did not signally aid the successful efforts of the army to turn backward
运营 做过 不是 发出信号 援助 这 成功的 努力 的 这 军队 到 转动 落后
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði]
the march of the enemy after the terrific shock which he received on the
这 行进 的 这 敌人 后 这 了不起 震惊 哪个 他 已收到 在 这
['memərəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] ?
memorable field of Antietam ?
难忘 场地 的 安提坦 ?

现在谁还能说，他们在军事行动中心的迅速会合，没有显著帮助军队成功地扭转了敌军在安提耶坦战役中遭受重创后的颓势呢?

[el] . [ɑː(r)] .
L . R .
L . 拉 .

LR

['riːdɪŋ] , [sep'tembə(r)] , - . [[eit]] [[naɪn]]
Reading , September , 1882 . [8] [9]
阅读 , 九月 , - . [8] [9]

雷丁，1882 年 9 月。[8][9]

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
ELEVEN DAYS IN THE MILITIA .
十一 天 在 这 民兵 .

在民兵部队的十一天。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ri'vəːsiz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊl]
After the reverses to our arms at the disastrous battles of the Second Bull
后 这 反转 到 我们的 武器 在 这 灾难性的 战斗 的 这 第二 公牛
[rʌn] [ænd; ənd] ['sɛn.tə.vɪl] ,
Run and Centreville ,
跑步 和 森特维尔 ,

在第二次布尔河战役和森特维尔战役中遭遇惨败之后，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
in the latter part of August , 1862 ,
在 这 后者 部分 的 八月 , - ,

1862年8月下旬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ɪn][və'dʒɪniə][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and the retrograde movements of the Union forces in Virginia in consequence ,
和 这 逆行 移动 的 这 联盟 力量 在 弗吉尼亚州 在 结果 ,

以及由此导致的联邦军队在弗吉尼亚州的撤退行动。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [in'devə] [tuː; tə] [teɪk]
the purpose of the enemy to follow up his advantage by endeavoring to take
这 目的 的 这 敌人 到 跟随 向上 他的 优势 经过 努力 到 拿
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the Capital ,
这 首都 ,

敌人的目的是趁势攻占首都。

[ɪn'veɪd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
invade the Middle States , and thus strike terror into the hearts of the people
入侵 这 中间 各州 , 和 因此 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

入侵中部各州，从而在北方人民心中激起恐惧。

[bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .
became immediately apparent .
成为 立即地 明显 .

这一点立刻就显而易见了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
In the early part of September ,
在 这 早期的 部分 的 九月 ,

九月初，

[wɔː(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kwəʊtə][ɒv; əv][ðə; ði]
war meetings were being held in Pennsylvania to raise the quota of the
战争 会议 是 存在 握住 在 宾夕法尼亚州 到 增加 这 配额 的 这
[steɪt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft] [ðen] [ɪm'pendɪŋ] ,
State in lieu of the draft then impending ,
状态 在 代替 的 这 草稿 然后 即将到来的 ,

当时宾夕法尼亚州正在召开战时会议，旨在提高该州的兵役配额，以应对即将到来的征兵。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
in pursuance of the requisition of the President of the United States for
在 追究 的 这 征用 的 这 总统 的 这 团结的 各州 为了
[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
three hundred thousand men .
三 百 千 男人 .

遵照美国总统征召三十万士兵的命令。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə]['sʌkə(r)][ðə; ði][hɑːd] - [prest] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
The Reserves had been called away to succor the hard - pressed army of
这 储备 有 到过 称为 离开 到 救助 这 难的 - 按下 军队 的
[mə'klelən] ,
McClellan ,
麦克莱伦 ,

预备役部队被征召去支援麦克莱伦麾下苦苦支撑的军队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['həʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
and the borders were left wholly unprotected at the inviting season of
和 这 边界 是 左边 完全 未受保护 在 这 邀请 季节 的
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

在丰收的季节，边境却完全没有得到保护。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
As a measure of precaution against the impending danger ,
作为 一个 措施 的 预防 反对 这 即将到来的 危险 ,

为了防范即将到来的危险，

['gʌvənə(r)] ['kɜːrtɪn] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði]
Governor Curtin on the 4th of September issued a proclamation recommending the
州长 科廷大学 在 这 4th 的 九月 发布 一个 公告 推荐 这
[ɪ'miːdiət] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [-]
immediate formation of volunteer [10]
即时 形成 的 志愿者 [-]

科廷州长于 9 月 4 日发布公告，建议立即组建志愿军[10]

['kʌmpəniz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'lɪʃə] [lɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]
companies throughout the State , in conformity with existing militia laws , for home
公司 自始至终 这 状态 , 在 一致性 和 现存的 民兵 法律 , 为了 家
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

全州各公司，按照现行的民兵法律，用于国内防卫，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
and suggesting the closing of all places of business at 3 o'clock P . M .
和 建议 这 结束 的 全部 地方 的 商业 在 3 点钟 P . M .
['deɪli] ,
daily ,
日常的 ,

并建议所有营业场所每天下午3点关门。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [djuː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
in order to afford due opportunity for drill and preparation .
在 命令 到 买得起 到期的 机会 为了 钻头 和 准备 .

为了给予充分的演练和准备机会。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [meə(r)] ['deɪvɪd] [mək'naɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
On the next day , Mayor David McKnight of Reading ,
在 这 下一个 天 , 市长 大卫 麦克奈特 的 阅读 ,

第二天，雷丁市市长戴维·麦克奈特

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [meə(r)] ['dʒəʊəl] [biː] . ['wɒnə(r)] ,
who was acting in that capacity in the place of Mayor Joel B . Wanner ,
WHO 曾是 表演 在 那 容量 在 这 地方 的 市长 乔尔 B . 瓦纳 ,

当时代理市长乔尔·B·瓦纳职务的是他。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 128th ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] ,
then in the field as Major of the 128th Regiment of Pennsylvania Volunteers ,
然后 在 这 场地 作为 主要的 的 这 128th 团 的 宾夕法尼亚州 志愿者 ,

随后在前线担任宾夕法尼亚州第128志愿步兵团少校，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmænɪˈfestəʊ] , [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz]
also issued a manifesto , in pursuance of the spirit of the Governor's
还 发布 一个 宣言 , 在 追究 的 这 精神 的 这 州长的
[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
proclamation ,
公告 ,

还发布了一份宣言，以贯彻州长公告的精神。

[riˈkwaiə] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [æt; ət][ˈsɜːt(ə)n][ˈpleɪsɪz] [ˈdezɪɡneɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)]
requiring the assemblage of the citizens at certain places designated within their
需要 这 装配 的 这 公民 在 肯定 地方 指定的 之内 他们的
[rɪˈspektɪv] [wɔːdz] ,
respective wards ,
各自 病房 ,

要求市民在其各自选区内指定的某些地点集合，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈhəʊldɪŋ][ɒv; əv][ˈdeɪli] [drɪlz]
for the organization of companies , and also the holding of daily drills
为了 这 组织 的 公司 , 和 还 这 保持 的 日常的 演习
[frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
from 4 to 6 P . M .
从 4 到 6 P . M .

为了组织公司活动，以及举行下午 4 点至 6 点的日常演练。

[ɒn] [ðə; ði] 5th , [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] , [kəmˈpraiz] [ə; eɪ] [fɔːs] [ˈestɪmeɪtɪd]
On the 5th , the rebel army under General Lee , comprising a force estimated
在 这 5th , 这 反叛 军队 在下面 一般的 李 , 包括 一个 力量 估计的
[æt; ət] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnfəntri] ,
at eighty thousand infantry ,
在 八十 千 步兵 ,

5日，由李将军率领的叛军，兵力估计有八万步兵，

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ,
eight thousand cavalry , and one hundred and fifty pieces of artillery ,
八 千 骑兵 , 和 一 百 和 五十 件 的 炮兵 ,

八千名骑兵，以及一百五十门火炮。

[krɒst] [ðə; ði][pəˈtəʊmək][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈfredrɪk] .
crossed the Potomac at or near the Point of Rocks , and entered Frederick .
交叉 这 波托马克河 在 或者 靠近 这 观点 的 岩石 , 和 进入 弗雷德里克 .

在岩点附近渡过波托马克河，进入弗雷德里克。

[əˈmʌŋ] [ɪts][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmændər] [wɜː(r); wə(r)][məˈɡruːdər] , [ˈwɔːkə(r)] , [ˈændəsn] , [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] ,
Among its division commanders were Magruder , Walker , Anderson , A . P . Hill ,
之中 它是 分配 指挥官 是 马格鲁德 , 沃克 , 安德森 , 一个 . P . 爬坡道 ,
[ˈstjuːət] , [ˈlɒŋstriːt] , [ˈjuːəl] , [ænd; ənd] [ˈstəʊnwɔːl] [ˈdʒæksən] .
Stuart , Longstreet , Ewell , and Stonewall Jackson .
斯图尔特 , 朗斯特里特 , 尤厄尔 , 和 石墙 杰克逊 .

其师长包括马格鲁德、沃克、安德森、A·P·希尔、斯图尔特、朗斯特里特、尤厄尔和斯通沃尔·杰克逊。

[wɪð] [ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmeəriland] , [ˈmætəz] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈkraɪsɪs] ,
With the occupation of Maryland , matters reached an alarming crisis ,
和 这 职业 的 马里兰州 , 事情 达到 一个 令人担忧 危机 ,

随着马里兰州的沦陷，事态发展到了令人担忧的危机程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˌpenslˈveɪniə] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [ˈevɪdənt] .
and the imminent danger to Pennsylvania became at once evident .
和 这 迫在眉睫 危险 到 宾夕法尼亚州 成为 在 一次 明显 .

宾夕法尼亚州面临的迫在眉睫的危险立刻显现出来。

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['muːvmənts] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nə'sesəti]
The boldness and celerity of the enemy's movements suggested the necessity
这 大胆 和 速度 的 这 敌人的 移动 建议 这 必要性

[fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] .
for prompt action on the part of the State authorities .
为了 迅速的 行动 在 这 部分 的 这 状态 当局 .

敌军行动的胆大妄为和迅猛速度表明，国家当局必须迅速采取行动。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [-]
On the 10th of September , the [11]
在 这 10th 的 九月 , 这 [-]

9月10日，[11]

['gʌvənə(r)] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Governor , acting under the direction of the President of the United States ,
州长 , 表演 在下面 这 方向 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

['ɪʃuːd] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
issued another proclamation ,
发布 其他 公告 ,

州长在美国总统的指示下，发布了另一项公告。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [nəʊ] . -
as Commander - in - Chief of the militia , designated as General Order No . 35
作为 指挥官 - 在 - 首席 的 这 民兵 , 指定的 作为 一般的 命令 不 . -

,
,
,

作为民兵总司令，根据第35号总命令，

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'fens]
calling on all the able - bodied men of the State to organize for its defence
呼叫 在 全部 这 有能力的 - 有形的 男人 的 这 状态 到 组织 为了 它是 防御

,
,
,

号召全国所有身强力壮的男子组织起来保卫国家，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːg] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
and be ready to march to Harrisburg at an hour's notice , subject to
和 是 准备好 到 行进 到 哈里斯堡 在 一个 小时 注意 , 主题 到

[hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .
his order .
他的 命令 .

并做好随时奉命向哈里斯堡进军的准备，接到命令后一小时内即可出发。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi]
The companies were directed to be filled in accordance with the army
这 公司 是 指导 到 是 已填 在 根据 和 这 军队

['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
standards of the United States ,
标准 的 这 团结的 各州 ,

这些公司被要求按照美国军队的标准进行编制。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [mait] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] ,
and as it was stated that the call might be sudden ,
和 作为 它 曾是 声明 那 这 称呼 可能 是 突然 ,

由于之前已经说明这次通话可能会很突然，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [best]
the officers and men were required to provide themselves with the best
这 警官 和 男人 是 必需的 到 提供 他们自己 和 这 最好的
[ɑːmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] ,
arms they could procure ,
武器 他们 可以 采购 ,

官兵们被要求自行配备他们能够获得的最好的武器。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [raʊndz] [ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [gʊd] [staʊt] ['kləʊðɪŋ] , ['juːnɪfɔːm] [ɔː(r)]
with at least sixty rounds of suitable ammunition , good stout clothing , uniform or
和 在 至少 六十 回合 的 合适的 弹药 , 好的 肥硕 衣服 , 制服 或者
['ʌðəwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;

至少携带六十发合适的弹药，结实耐穿的衣物，制服或其他衣物均可；

[buːts] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['hævəsæk] .
boots , blankets , and haversacks .
靴子 , 毯子 , 和 背包 .

靴子、毯子和帆布背包。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['fɜːðə(r)] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The order further stipulated that the organizations would be held in service for
这 命令 更远 规定的 那 这 组织 会 是 握住 在 服务 为了
[sʌtʃ] [taɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'fens] [mait] [kən'tɪnjuː]
such time only as the pressing emergency for the State defence might continue
这样的 时间 仅有的 作为 这 紧迫 紧急情况 为了 这 状态 防御 可能 继续
.
.
.

该命令还规定，这些组织只能在国家国防的紧迫紧急情况持续期间继续运作。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ['ʌndə(r)] ['stjuːət] ['entəd]
On the morning of the 11th , the rebel cavalry under Stuart entered
在 这 早晨 的 这 11th , 这 反叛 骑兵 在下面 斯图尔特 进入
['heɪgərzˌtaʊn] ,
Hagerstown ,
黑格斯敦 ,

11日清晨，斯图亚特率领的叛军骑兵进入了黑格斯敦。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['væli] ['reɪlrəʊd] , [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the southern terminus of the Cumberland Valley Railroad , six miles from the
这 南部 终点站 的 这 坎伯兰 谷 铁路 , 六 英里 从 这
[ˌpensl'veɪniə] [laɪn] ,
Pennsylvania line ,
宾夕法尼亚州 线 ,

坎伯兰谷铁路的南端终点站，距离宾夕法尼亚州边界六英里。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət] ['fʌŋksˌtaʊn] .
the main body being about two - and - a - half miles behind , at Funkstown .
这 主要的 身体 存在 关于 二 - 和 - 一个 - 一半 英里 在后面 , 在 芬克斯敦 .

主力部队位于前方约两英里半的芬克斯敦。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [mə'klelən] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ˌpuːlz'vɪl] .
The army of McClellan had in the meantime advanced to Poolesville .
这 军队 的 麦克莱伦 有 在 这 与此同时 先进的 到 普尔斯维尔 .

与此同时，麦克莱伦的军队已经推进到普尔斯维尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] ['hærɪsˌbɜːg] ,
As soon as this intelligence reached Harrisburg ,
作为 很快 作为 这 智力 达到 哈里斯堡 ,

这条情报一传到哈里斯堡，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɪʃuːd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [nəʊ] . - ,
the Governor at 4 o'clock on the afternoon of that day issued General Order No . 36 ,
这 州长 在 4 点钟 在 这 下午 的 那 天 发布 一般的 命令 不 . - ,

当天下午4点，州长发布了第36号总命令，

['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [-]
calling into immediate service fifty thousand of the freemen of Pennsylvania , [12]
呼叫 进入 即时 服务 五十 千 的 这 自由人 的 宾夕法尼亚州 , [-]

征召宾夕法尼亚州五万名自由民立即服役[12]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
under the terms of the proclamation of the previous day , to repel the rebel invasion .
在下面 这 条款 的 这 公告 的 这 以前的 天 , 到 击退 这 反叛 入侵 .

根据前一天发布的公告，击退叛军入侵。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 10th ,
Immediately after the publication of the proclamation of Wednesday , September 10th ,
立即地 后 这 发布 的 这 公告 的 周三 , 九月 10th ,

9月10日星期三公告发布后，立即

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
the work of forming militia companies in Reading was begun in earnest ,
这 工作 的 成型 民兵 公司 在 阅读 曾是 开始 在 认真 ,

在雷丁组建民兵连队的工作正式开始了，

[ðə; ði] ['efəts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] .
the efforts that had been previously made in that direction not having been attended with much practical result .
这 努力 那 有 到过 之前 制成 在 那 方向 不是 拥有 到过 参加 和 很多 实际的 结果 .

此前在这方面所做的努力并没有取得多少实际成果。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [fɪld] .
In the evening , the court - house bell was rung , and the building was rapidly filled .
在 这 晚上 , 这 法庭 - 房子 钟 曾是 梯子 , 和 这 建筑 曾是 快速 已填 .

傍晚时分，法院的钟声响起，大楼里很快就挤满了人。

[meə(r)] [mək'naɪt] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Mayor McKnight presided over the meeting .
市长 麦克奈特 主持 超过 这 会议 .

麦克奈特市长主持了会议。

[dɪ'spætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
Dispatches were read indicating the approach of the enemy to the borders ,
派遣 是 读 表明 这 方法 的 这 敌人 到 这 边界 ,

宣读的电报显示，敌军已逼近边境。

[ænd; ənd] [ˌrezə'luʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] ['ɔːɡənaɪz] ['kʌmpəniz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪn] [iːtʃ]
and resolutions were adopted to organize companies forthwith in each
和 决议 是 已采用 到 组织 公司 立即 在 每个
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːdz] .
of the wards .
的 这 病房 .

并通过决议，立即在各区组织公司。

['meni] [went] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
Many went directly from the meeting to the different places of
许多 去 直接地 从 这 会议 到 这 不同的 地方 的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
rendezvous ,
会合 ,

许多人会后直接前往各个会面地点。

[ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'fens] .
and enrolled themselves for the State defence .
和 已注册 他们自己 为了 这 状态 防御 .

他们报名参加了国家国防军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [fʊl] ['mɪlətri] ['kʌmpəni] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
There was not at the time a single full military company in Reading ,
那里 曾是 不是 在 这 时间 一个 单身的 满的 军队 公司 在 阅读 ,

当时雷丁没有一个完整的军事连队。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
all the troops enlisted for stated terms of service having already gone to the
全部 这 军队 入伍 为了 声明 条款 的 服务 拥有 已经 已消失 到 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

所有按规定服役的士兵都已奔赴前线。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
The night was one of much activity and excitement .
这 夜晚 曾是 一 的 很多 活动 和 激动 .

当晚活动丰富多彩，令人兴奋不已。

[drɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pen] [skweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [faɪf]
Drilling was done in Penn Square to the inspiring accompaniment of fife
钻孔 曾是 完毕 在 宾夕法尼亚 正方形 到 这 鼓舞人心 伴奏 的 法夫郡
[ænd; ənd] [drʌm] ,
and drum ,
和 鼓 ,

在宾夕法尼亚广场，伴随着鼓舞人心的笛鼓声，人们进行了操练。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔːlaɪk] [ə'pɪərəns] .
which gave the town a decidedly warlike appearance .
哪个 给予 这 镇 一个 绝对地 好战 外貌 .

这使得这座城镇呈现出明显的战争景象。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ,
This exercise was continued daily and nightly until the militia had marched ,
这 锻炼 曾是 持续 日常的 和 每晚 直到 这 民兵 有 行军 ,

这项演习日夜不停地进行，直到民兵完成行军为止。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
and at no period during the entire war did the military enthusiasm of the
和 在 不 时期 期间 这 全部的 战争 做过 这 军队 热情 的 这
['piːp(ə)l] [riːtʃ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] .
people reach a greater height .
人们 抵达 一个 更大的 高度 .

在整个战争期间，人民的军事热情从未达到过如此高的水平。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [-]
In the instruction of the troops , the manual of [13]
在 这 操作说明 的 这 军队 , 这 手动的 的 [-]

在部队训练中，[13] 手册

[ɑːmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʌnz] .
arms had to be omitted , for there were no guns .
武器 有 到 是 省略 , 为了 那里 是 不 枪支 .

因为没有枪支，所以武器就不列颠倒了。

['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ɪn][məʊst][keɪsɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
Officers had been hastily selected , and the commands in most cases given to
警官 有 到过 草草 已选 , 和 这 命令 在 最多 案例 给定 到
[ɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒəz] ,
experienced soldiers ,
经验丰富的 士兵 ,

军官们仓促选拔，而且大多数情况下，指挥权都交给了经验丰富的士兵。

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .
whose services were in sudden and great demand .
谁 服务 是 在 突然 和 伟大的 要求 .

他们的服务突然变得非常抢手。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]
The fidelity of the men was accepted without any suggestion of the test of
这 忠诚 的 这 男人 曾是 公认 没有 任何 建议 的 这 测试 的
[æn; ən] [əʊθ] .
an oath .
一个 誓言 .

这些人的忠诚无需任何宣誓考验就被接受了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rɪ'kruːtɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
The companies recruited rapidly , and were not long in filling up to the
这 公司 招募 快速 , 和 是 不是 长的 在 填充 向上 到 这
['stændəd] .
standard .
标准 .

这些公司迅速招募人员，很快就达到了标准人数。

[ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)] ,
Their evolutions , which were conducted to a large extent in the open square ,
他们的 进化 , 哪个 是 实施 到 一个 大的 程度 在 这 打开 正方形 ,

他们的进化过程，很大程度上是在开阔的广场上进行的，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
under the cover of darkness , were at times edifying to witness .
在下面 这 覆盖 的 黑暗 , 是 在 时代 有益的 到 证人 .

在夜幕的掩护下，有时目睹这些景象令人受益匪浅。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'tæljən] ['mɑ:tʃt] [wɪð] ['stɜ:di] [tred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
As the battalions marched with sturdy tread up and down on either side of the
作为 这 营 行军 和 结实的 踏 向上 和 向下 在 任何一个 边 的 这
['sentrəl] ['mɑ:kɪt] - ['haʊzɪz] ,
central market - houses ,
中央 市场 - 房屋 ,

当各营迈着稳健的步伐在中央市场两侧来回行进时，

[kə'lɪʒnz] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] .
collisions would now and then derange the symmetry of the forces .
碰撞 会 现在 和 然后 精神错乱 这 对称 的 这 力量 .

碰撞会不时地破坏力的对称性。

['fri:kwənt] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ʌn'mɪlɪtəri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [wɒz; wəz]
Frequent resort to unmilitary language on the part of the commanders was
频繁 采取 到 非军事 语言 在 这 部分 的 这 指挥官 曾是
['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lægəd] [plə'tu:n, plæ-] ,
necessary to bring up the laggard platoons ,
必要的 到 带来 向上 这 落后者 排 ,

为了提振落后的排，指挥官们不得不经常使用非军事语言。

[ænd; ənd] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['presɪdənt] [kʊd; kəd]
and movements were habitually executed for which no precedent could
和 移动 是 习惯性地 执行 为了 哪个 不 先例 可以
[hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]['aɪðə(r)] [skɒt] [ɔ:(r)] ['hɑ:rdi:] .
have been found in either Scott or Hardee .
有 到过 成立 在 任何一个 斯科特 或者 哈迪 .

而且，在斯科特或哈迪的著作中，都找不到任何先例，因此经常会做出一些动作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [nɒt] ['tæktɪks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn]
But it was patriotism and not tactics that was uppermost in
但 它 曾是 爱国主义 和 不是 策略 那 曾是 最上层 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] ,
the minds of all ,
这 思想 的 全部 ,

但所有人心中最重要的并非战术，而是爱国主义。

[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
and trifling imperfections of military discipline were , for the moment
和 琐事 瑕疵 的 军队 纪律 是 , 为了 这 片刻
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

而军事纪律上的微不足道的瑕疵，至少在当时是如此。

[sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] .
sunk out of sight in the sense of common danger .
沉没 出去 的 视线 在 这 感觉 的 常见的 危险 .

从普遍危险的角度来看，沉入了视线之外。

[ɑ:mz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜ:dʒənt] [dɪ'mɑ:nd] .
Arms of all kinds were in urgent demand .
武器 的 全部 种类 是 在 紧迫的 要求 .

各种武器都急需。

['raɪflz] [ænd; ənd] [ʃɒt] - [gʌnz] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] ; ['pistlz]
Rifles and shot - guns , single and double - barreled , old and new ; pistols
步枪 和 射击 - 枪支 , 单身的 和 双倍的 - 桶装 , 老的 和 新的 ; 手枪
[ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zaɪnz] ,
of all designs ,
的 全部 设计 ,

步枪和猎枪，单管和双管，新旧款式；各种型号的手枪，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʌn'klæsɪfaɪd]
long and short , ancient and modern , together with some other unclassified
长的 和 短的 , 古老的 和 现代的 , 一起 和 一些 其他 未分类
['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
implements of war ,
实施 的 战争 ,

长短不一、古代现代的武器，以及其他一些未分类的战争工具

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['heɪstɪli] [kliːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [-]
were brought out from their hiding - places , hastily cleaned and put [14]
是 带来 出去 从 他们的 隐藏 - 地方 , 草草 已清洗 和 放 [-]

从藏身之处被取出，匆匆清洗干净后放好[14]

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
in working order .
在 在职的 命令 .

运转正常。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [wen] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ]
Some of the men , when equipped for the march , were walking
一些 的 这 男人 , 什么时候 配备 为了 这 行进 , 是 步行
['ɑːməri] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['wepənz] .
armories of miscellaneous weapons .
军械库 的 各种各样的 武器 .

有些士兵在行军时，身上携带着各种各样的武器，俨然成了移动的军械库。

[ðə; ði] ['hɑːdweə(r)] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [ʃɒt] , [ænd; ənd] [bɔːl] .
The hardware stores were invaded in search of powder , shot , and ball .
这 硬件 商店 是 入侵 在 搜索 的 粉末 , 射击 , 和 球 .

五金店遭到洗劫，人们四处搜寻火药、弹丸和子弹。

[ə; eɪ] [gʌm] ['blæŋkit] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] ['blæŋkit] , [ɔː(r)] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ˌðeər'ɒv] ,
A gum blanket , with which in most cases an army blanket , or in default thereof ,
一个 胶 毯子 , 和 哪个 在 最多 案例 一个 军队 毯子 , 或者 在 默认 其中 ,

一条树胶毯，通常与军用毯一起用，或者在没有军用毯的情况下，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bed] ['blæŋkɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] ; [ə; eɪ] ['hævəsæk] [ɒv; əv] ['kænvəs]
a pair of ordinary bed blankets , were rolled up ; a haversack of canvas
一个 一对 的 普通的 床 毯子 , 是 滚动 向上 ; 一个 手提袋 的 帆布
[ɔː(r)] [ɔɪl] - [klɒθ] ,
or oil - cloth ,
或者 油 - 布 ,

两床普通的床毯卷了起来；一个帆布或油布的帆布背包，

['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] ,
hastily put together at the saddler's , a tin cup , knife and fork and spoon ,
草草 放 一起 在 这 - , 一个 锡 杯子 , 刀 和 叉 和 勺子 ,

在马鞍匠那里匆匆组装了一套锡制杯子、刀叉和勺子。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
made up the rest of the equipment .
制成 向上 这 休息 的 这 设备 .

其余设备也一并购置了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [lent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]
But it was the composition of the forces which lent to them their
但 它 曾是 这 作品 的 这 力量 哪个 借出的 到 他们 他们的
[tʃiːf] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
chief dignity and formed their most notable feature .
首席 尊严 和 形成 他们的 最多 值得注意的 特征 .

但正是这些部队的组成赋予了它们最大的尊严，并形成了它们最显著的特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [baɪ] ['prɒksi] .
There was no volunteering by proxy .
那里 曾是 不 志愿服务 经过 代理人 .

没有代理人自愿参选的情况。

[nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]
No one at all able to contemplate military service thought of stopping to
不 一 在 全部 有能力的 到 沉思 军队 服务 想法 的 停止 到
[sə'dʒest] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
suggest the duty of his neighbor .
建议 这 责任 的 他的 邻居 .

任何一个能够考虑服兵役的人，都没有想到要停下来建议邻居履行义务。

[iːtʃ] [felt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ,
Each felt the personal application of the call ,
每个 毛毡 这 个人的 应用 的 这 称呼 ,

每个人都感受到了这次呼吁对自身的意义，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [wʌnz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]
and even to doubt one's fitness for duty was to expose himself to
和 甚至 到 怀疑 一个人的 健康 为了 责任 曾是 到 暴露 他自己 到
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

甚至怀疑自己是否胜任这份工作，也会使自己受到怀疑。

[ɔːl] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
All claims of business , public or private responsibilities ,
全部 索赔 的 商业 , 民众 或者 私人的 职责 ,

所有关于商业、公共或私人责任的索赔，

[ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or professional or official duty had to yield to the necessities of the
或者 专业的 或者 官方的 责任 有 到 屈服 到 这 必需品 的 这
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

或者，职业或公务不得不让位于当时的需要。

['evri] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'skjuːzɪz]
Every interest was alike threatened , and no balancing of individual excuses
每一个 兴趣 曾是 同样 威胁 , 和 不 平衡 的 个人 借口
[kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
could for a moment be tolerated .
可以 为了 一个 片刻 是 容忍 .

所有利益都受到同等威胁，一刻也不能容忍任何个人借口。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nəʊbli] ['sekəndid] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
The women nobly seconded the appeal to arms , and assisted in the work of
这 女性 高贵地 附议 这 上诉 到 武器 , 和 协助 在 这 工作 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

妇女们高尚地支持了拿起武器的呼吁，并协助进行了准备工作。

['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rəʊl] -
Personal and social distinctions were levelled , and in response to roll -
个人的 和 社会的 区别 是 平整 , 和 在 回复 到 卷 -
[kɔːl] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['lɔːɪə(r)] ,
call there appeared the lawyer ,
称呼 那里 出现 这 律师 ,

个人和社会差异被消除，点名时，律师出现了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði]

the physician , the preacher , the magistrate , the banker , the merchant , the

这 医生 , 这 牧师 , 这 地方法官 , 这 银行家 , 这 商人 , 这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [-]

manufacturer , and the railway [15]

制造商 , 和 这 铁路 [-]

医生、传教士、地方法官、银行家、商人、制造商和铁路[15]

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [fɔːmz] ,

official in his multifarious forms ,

官方的 在 他的 五花八门 表格 ,

以多种形式出现的官员

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmblə] [sə'vɪliən] — [ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]

side by side with the humbler civilian — all animated with patriotic zeal in the common

边 经过 边 和 这 谦逊 平民 — 全部 动画 和 爱国 热情 在 这 常见的

[kɔːz] .

cause .

原因 .

与普通民众并肩作战——所有人都为共同的事业充满了爱国热情。

[meə(r)] [mək'naɪt] ,

Mayor McKnight ,

市长 麦克奈特 ,

麦克奈特市长

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [nemd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd]

who subsequently himself joined a company named in his honor and commanded

WHO 随后 他自己 加入 一个 公司 命名 在 他的 荣誉 和 命令

[baɪ] ['kæptɪn] ['neɪθən] [em] . ['aɪzənˌhaʊə(r)] ,

by Captain Nathan M . Eisenhower ,

经过 队长 内森 M . 艾森豪威尔 ,

随后他本人加入了一支以他的名字命名、由内森·M·艾森豪威尔上尉指挥的连队。

[ɒn][ðə; ði] 11th [sent] ['wɪljəm] [em] . [bɛəd] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

on the 11th sent William M . Baird , Esq . ,

在 这 11th 发送 威廉 M . 贝尔德 , 先生 . ,

11日，威廉·M·贝尔德先生致函。

[tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

to Harrisburg to keep the home authorities informed as to the arrangements

到 哈里斯堡 到 保持 这 家 当局 知情的 作为 到 这 安排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'lɪʃə] .

for the calling out and reception of the Reading militia .

为了 这 呼叫 出去 和 接待 的 这 阅读 民兵 .

前往哈里斯堡，向国内当局通报有关征召和接收雷丁民兵的安排。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,

On the evening of the 12th ,

在 这 晚上 的 这 12th ,

12日晚，

['mɪstə(r)] . [bɛəd] ['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs]

Mr . Baird telegraphed that the companies should hold themselves in readiness

先生 . 贝尔德 电报 那 这 公司 应该 抓住 他们自己 在 准备就绪

[tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

to march ,

到 行进 ,

贝尔德先生发来电报，要求各公司做好随时进军的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] ['kæptɪn]
and a little later communicated an order from headquarters to Captain
和 一个 小的 之后 沟通 一个 命令 从 总部 到 队长
['fræŋklɪn][es] . ['bɪkli] ,
Franklin S . Bickley ,
富兰克林 S . 比克利 ,

不久之后，总部向富兰克林·S·比克利上尉传达了命令。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðen]
who was in charge of the first company organized , and the only one then
WHO 曾是 在 收费 的 这 第一的 公司 组织 , 和 这 仅有的 一 然后
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

谁负责组建第一家公司，也是当时唯一一家准备就绪的公司？

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪsˌbɜːg] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]
for his command to leave for Harrisburg the next morning by the first
为了 他的 命令 到 离开 为了 哈里斯堡 这 下一个 早晨 经过 这 第一的
[treɪn] .
train .
火车 .

他命令他第二天一早搭乘第一班火车前往哈里斯堡。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪts]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]
This company had its rendezvous in the second story of the building at
这 公司 有 它是 会合 在 这 第二 故事 的 这 建筑 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [striːts] .
the southwest corner of Fifth and Washington streets .
这 西南 角落 的 第五 和 华盛顿 街道 .

这家公司在第五街和华盛顿街西南角那栋楼的二楼举行了会议。

[ɪts][rəʊl][ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] - [nems] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] ['æktʃuəli]
Its roll originally contained 94 names , but the number of men who actually
它是 卷 起初 包含 - 姓名 , 但 这 数字 的 男人 WHO 实际上
['mɑːtʃt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] - .
marched was but 64 .
行军 曾是 但 - .

最初名册上有 94 个名字，但实际参加游行的只有 64 人。

['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['strɪklənd] [wɒz; wəz] [left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌp][tuː; tə]
Sergeant William H . Strickland was left behind to recruit the company up to
军士 威廉 H . 斯特里克兰 曾是 左边 在后面 到 招募 这 公司 向上 到
[ðə; ði] ['stændəd] ,
the standard ,
这 标准 ,

威廉·H·斯特里克兰中士被留下来负责将连队人员整编到符合标准。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [tuː; tə] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] .
and afterwards brought a few additional men to Chambersburg .
和 然后 带来 一个 很少 额外的 男人 到 钱伯斯堡 .

随后又带了几个人到钱伯斯堡。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][men][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
The commanding officers were all of them men of some experience in
这 指挥 警官 是 全部 的 他们 男人 的 一些 经验 在
['mɪlətri] [ə'feəz] ,
military affairs ,
军队 事务 ,

指挥官们都是一些有军事经验的人。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .
and proved themselves worthy of their positions .
和 已证实 他们自己 值得 的 他们的 职位 .

他们证明了自己配得上自己的职位。

['kæptɪn] ['bɪkli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]
Captain Bickley had been a commissioned officer in the [16]
队长 比克利 有 到过 一个 委托 官 在 这 [-]

比克利上尉曾是[16]的一名委任军官

[ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɜːvz] ; [fɜːst] [lef'tenənt] ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['wʊndər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pennsylvania Reserves ; First Lieutenant Lewis H . Wunder was a veteran of the
宾夕法尼亚州 储备 ; 第一的 中尉 刘易斯 H . 奇迹 曾是 一个 老将 的 这
['meksɪkən][wɔː(r)] ;
Mexican War ;
墨西哥 战争 ;

宾夕法尼亚州预备役部队；第一中尉刘易斯·H·温德是美墨战争老兵；

[ænd; ənd] ['sekənd] [lef'tenənt] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['rɪtʃədz] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] ,
and Second Lieutenant Charles H . Richards , though never in actual service ,
和 第二 中尉 查尔斯 H . 理查兹 , 尽管 绝不 在 实际的 服务 ,

还有少尉查尔斯·H·理查兹，虽然从未实际服役，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
had had a long connection with the militia before the war .
有 有 一个 长的 联系 和 这 民兵 前 这 战争 .

战前就与民兵组织有着长期的联系。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld]['səʊldʒəz] ,
In the ranks of the company were a few old soldiers ,
在 这 排名 的 这 公司 是 一个 很少 老的 士兵 ,

公司里有几名老兵，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beərɪŋ] .
who were generally to be recognized by the coolness of their bearing .
WHO 是 一般来说 到 是 认可 经过 这 凉爽 的 他们的 轴承 .

他们通常以举止沉稳冷静而著称。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
At this point it will be appropriate to give the names of the seven
在 这 观点 它 将要 是 合适的 到 给 这 姓名 的 这 七
['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
companies which were raised in Reading ,
公司 哪个 是 提高 在 阅读 ,

此时，有必要列出在雷丁成立的七家公司的名称。

[ɔː(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [kɔːl] ,
or its immediate vicinity , and left in response to the Governor's call ,
或者 它是 即时 附近 , 和 左边 在 回复 到 这 州长的 称呼 ,

或其附近地区，并响应州长的号召离开。

[wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'saɪnmənts] .
with the dates of marching and their regimental assignments .
和 这 日期 的 行军 和 他们的 团级 任务 .

包括行军日期和他们的团级分配。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti]
Several other companies were in course of organization in the city and county
一些 其他 公司 是 在 课程 的 组织 在 这 城市 和 县
,
,
,

当时该市和该县还有几家公司正在筹建中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]
but the emergency had passed before they were ready to respond to
但 这 紧急情况 有 通过了 前 他们 是 准备好 到 回应 到
[ðə; ði] [kɔːl] : —
the call : —
这 称呼 : —

但当他们准备好响应呼叫时，紧急情况已经过去了：

[fɪfθ] [wɔːd] [gɑːdz] , ['kæptɪn] [ef] . [es] . ['bɪkli] , - [men] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , 2d ['redʒɪmənt] ;
Fifth Ward Guards , Captain F . S . Bickley , 70 men , Company G , 2d Regiment ;
第五 沃德 卫兵 , 队长 F . S . 比克利 , - 男人 , 公司 G , 2d 团 ;
[sep'tembə(r)] - .
September 13 .
九月 - .

第五区卫队，队长 FS Bickley，70 人，G 连，第二团；9 月 13 日。

['nɪkəlz] [gɑːdz] , ['kæptɪn] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['hʌntə(r)] , - [men] , ['kʌmpəni] [iː] , 11th ['redʒɪmənt] ;
Nicolls Guards , Captain Charles H . Hunter , 104 men , Company E , 11th Regiment ;
尼科尔斯 卫兵 , 队长 查尔斯 H . 猎人 , - 男人 , 公司 E , 11th 团 ;
[sep'tembə(r)] - .
September 15 .
九月 - .

尼科尔斯卫队，查尔斯·H·亨特上尉，104人，E连，第11团；9月15日。

[mək'naɪt] [gɑːdz] , ['kæptɪn] ['neɪθən] [em] . ['aɪzənˌhaʊə(r)] , - [men] , ['kʌmpəni] [ai] , 11th ['redʒɪmənt] ;
McKnight Guards , Captain Nathan M . Eisenhower , 95 men , Company I , 11th Regiment ;
麦克奈特 卫兵 , 队长 内森 M . 艾森豪威尔 , - 男人 , 公司 我 , 11th 团 ;
[sep'tembə(r)] - .
September 15 .
九月 - .

麦克奈特卫队，内森·M·艾森豪威尔上尉，95人，第11团I连；9月15日。

['lɪbəti] ['faɪə(r)][zuː'ɑːv; zwɑːv] , ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['gaɪgə(r)] , - [men] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , 20th ['redʒɪmənt]
Liberty Fire Zouaves , Captain William Geiger , 70 men , Company G , 20th Regiment
自由 火 祖阿夫兵团 , 队长 威廉 盖革 , - 男人 , 公司 G , 20th 团
; [sep'tembə(r)] - . [-]
; September 17 . [17]
; 九月 - . [-]

自由之火祖阿夫兵团，威廉·盖格上尉，70名士兵，第20团G连；9月17日。[17]

- [gɑːdz] , ['kæptɪn] ['sæmjʊəl]['hɑːrnər] , - [men] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , 20th ['redʒɪmənt] ;
M'Lean Guards , Captain Samuel Harner , 45 men , Company H , 20th Regiment ;
- 卫兵 , 队长 塞缪尔 哈纳 , - 男人 , 公司 H , 20th 团 ;
[sep'tembə(r)] - .
September 17 .
九月 - .

M'Lean 卫队，上尉 Samuel Harner，45 人，H 连，第 20 团；9 月 17 日。

['hælɪk] ['ɪnfəntri] , ['kæptɪn] ['fredrɪk] [es] . ['bəʊəz] , - [men] , ['kʌmpəni] [ai] , 20th ['redʒɪmənt] ;
Halleck Infantry , Captain Frederick S . Boas , 92 men , Company I , 20th Regiment ;
哈勒克 步兵 , 队长 弗雷德里克 S . 博阿斯 , - 男人 , 公司 我 , 20th 团 ;
[sep'tembə(r)] - .
September 17 .
九月 - .

哈勒克步兵团，弗雷德里克·S·博阿斯上尉，92人，第20团I连；9月17日。

[b'ɜːks] ['kaʊnti] ['kæv(ə)lri] , ['kæptɪn] ['sæmjʊəl][el] . [jʌŋ] , - [men] , [ˌɪndɪ'pendənt] ; [sep'tembə(r)] - .
Berks County Cavalry , Captain Samuel L . Young , 67 men , Independent ; September 17 .
伯克郡 县 骑兵 , 队长 塞缪尔 L . 年轻的 , - 男人 , 独立的 ; 九月 - .

伯克斯县骑兵队，塞缪尔·L·杨上尉，67人，独立；9月17日。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] , [held] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,
At a meeting of Captain Bickley's Company , held on the evening of the 12th ,
在 一个 会议 的 队长 - 公司 , 握住 在 这 晚上 的 这 12th ,

在12日晚举行的比克利上尉连队会议上，

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [riːd] ,
the marching order was read ,
这 行军 命令 曾是 读 ，

行军命令宣读完毕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməri] [æt; ət] - [ə'klɑːk]
and it was directed that the company meet at the armory at 10 o'clock
和 它 曾是 指导 那 这 公司 见面 在 这 军械库 在 - 点钟
[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːv] .
the next morning in readiness to leave .
这 下一个 早晨 在 准备就绪 到 离开 .

并指示该公司第二天上午 10 点在军械库集合，准备出发。

[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ]
Its subsequent movements during the campaign are detailed in the journal which
它是 随后的 移动 期间 这 活动 是 详细的 在 这 杂志 哪个
[f'ɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ，

其在战役期间的后续行动将在接下来的日志中详细记录。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [priː'siːd, pri-][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] .
and to which what has already preceded is but a necessary preliminary .
和 到 哪个 什么 有 已经 之前 是 但 一个 必要的 初步的 .

而前面所讲的只不过是必要的铺垫。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Saturday , September 13 .
周六 , 九月 - .

9月13日，星期六。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [met] [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət] - [ə'klɑːk]
According to orders , the company met at the rendezvous at 10 o'clock
根据 到 订单 , 这 公司 遇见 在 这 会合 在 - 点钟
[ə; eɪ] . [em] . [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
A . M . equipped for the march .
一个 . M . 配备 为了 这 行进 .

根据命令，公司于上午 10 点在集合点集合，准备行军。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The morning had been busily occupied in getting ready for the departure .
这 早晨 有 到过 忙碌地 占领 在 获得 准备好 为了 这 离开 .

整个上午都在忙着准备出发。

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
The leave - taking with our friends had not been unmingled with feelings of
这 离开 - 采取 和 我们的 朋友们 有 不是 到过 未混合的 和 情怀 的
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ，

与朋友们告别时，气氛中难免夹杂着一丝庄重感。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
in view of the possibility that we might never see them again .
在 看法 的 这 可能性 那 我们 可能 绝不 看 他们 再次 .

考虑到我们可能再也见不到他们了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
The day was fine ,
这 天 曾是 美好的 ,

今天天气很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
and a large crowd of people congregated in the streets to see us off .
和 一个 大的 人群 的 人们 聚集 在 这 街道 到 看 我们 离开 .

一大群人聚集在街上为我们送行。

[ɒn] [pen] [skweə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːrʃəlz] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [bel]
On Penn Square , in front of the Provost Marshal's office , at the old Bell
在 宾夕法尼亚 正方形 , 在 正面 的 这 教务长 马歇尔的 办公室 , 在 这 老的 钟
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

在宾夕法尼亚广场，宪兵队司令办公室前，也就是老贝尔大厦前，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [blɒkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ,
the pavement was blocked , as it had been for several days past ,
这 路面 曾是 已屏蔽 , 作为 它 有 到过 为了 一些 天 过去的 ,

人行道被堵住了，这种情况已经持续好几天了。

[wɪð] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɑːft] .
with applicants for exemption from the draft .
和 申请人 为了 豁免 从 这 草稿 .

以及申请豁免征兵的人员。

[ðə; ði] [-]
The [18]
这 [-]

[18]

['medɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] ['prəʊgres] .
medical examinations were then in progress .
医疗的 考试 是 然后 在 进步 .

当时正在进行体检。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['depəʊ] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
We marched to the lower depot , headed by a band , and accompanied by
我们 行军 到 这 降低 仓库 , 标题 经过 一个 乐队 , 和 伴随 经过
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

我们列队前往下层车站，队伍由乐队开路，人群簇拥着。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
The company itself was wholly unprovided with music of any sort .
这 公司 本身 曾是 完全 未提供 和 音乐 的 任何 种类 .

公司本身完全没有任何形式的音乐。

[left] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)][treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs,bɜːg] .
Left by the regular morning passenger train for Harrisburg .
左边 经过 这 常规的 早晨 乘客 火车 为了 哈里斯堡 .

搭乘早晨开往哈里斯堡的常规客运列车离开。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['pɑːts,vɪl] , [kə'mɑːnd]
In another car there was also a militia company from Pottsville , commanded
在 其他 车 那里 曾是 还 一个 民兵 公司 从 波茨维尔 , 命令
[baɪ] ['kæptɪn] ['deɪvɪd][ə; eɪ] . [smɪθ] ,
by Captain David A . Smith ,
经过 队长 大卫 一个 . 史密斯 ,

另一辆车里还有一支来自波茨维尔的民兵连，由大卫·A·史密斯上尉指挥。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [həʊm] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .

which had left home the same morning .

哪个 有 左边 家 这 相同的 早晨 .

他当天早上就离开了家。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

All the men were in good spirits .

全部 这 男人 是 在 好的 烈酒 .

所有男士精神状态都很好。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kuːtrəmənts] .

Some amusement was afforded by a comparison of our accoutrements .

一些 娱乐 曾是 提供 经过 一个 比较 的 我们的 配件 .

比较一下我们各自的装备，给我们带来了一些乐趣。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] ,

The majority of the company were unarmed ,

这 多数 的 这 公司 是 徒手 ,

公司的大部分员工都没有携带武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɔːrdz]

and the only insignia of a regular military organization were the swords

和 这 仅有的 徽章 的 一个 常规的 军队 组织 是 这 剑

[ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and sashes of the officers .

和 腰带 的 这 警官 .

正规军事组织的唯一标志就是军官的佩剑和绶带。

[ðə; ði] [njuːz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The news by the morning papers still continued exciting .

这 消息 经过 这 早晨 文件 仍然 持续 激动人心 .

晨报上的新闻依然令人兴奋。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] ['meərilənd] ,

The army was said to be preparing to engage the rebels in Maryland ,

这 军队 曾是 说 到 是 准备 到 从事 这 叛军 在 马里兰州 ,

据说军队正准备与马里兰州的叛军交战。

[æz; əz] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .

as no time was to be lost in checking their advance .

作为 不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 检查 他们的 进步 .

必须争分夺秒地检查他们的动向。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The trip was without incident .

这 旅行 曾是 没有 事件 .

旅途一切顺利。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] [æt; ət] [wʌn] - ½ [piː] . [em] . , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

Arriving at Harrisburg at 1 - ½ P . M . , we were formed and marched

抵达 在 哈里斯堡 在 1 - ½ P . M . , 我们 是 形成 和 行军

[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [graʊndz] .

to the State Capitol grounds .

到 这 状态 国会大厦 理由 .

下午1点半到达哈里斯堡后，我们集合并向州议会大厦进发。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] .

A scene of great activity was here presented .

一个 场景 的 伟大的 活动 曾是 这里 呈现 .

这里呈现出一幅热闹非凡的景象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] .
The people seemed everywhere to be flocking to arms .
这 人们 似乎 到处 到 是 集群 到 武器 .

到处似乎都有人拿起武器。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]
The Governor and the Adjutant - General were personally superintending the
这 州长 和 这 副官 - 一般的 是 亲自 监督 这
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
organization of the militia .
组织 的 这 民兵 .

总督和副官长亲自监督民兵的组织工作。

['sekrət(ə)ri] ['slaɪfər] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [keɪ] . [mə'kljuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Secretary Slifer and Colonel A . K . McClure were also actively engaged in
秘书 斯莱弗 和 上校 一个 . K . 麦克卢尔 是 还 积极 已订婚的 在
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
the same work .
这 相同的 工作 .

斯利弗部长和麦克卢尔上校也积极参与了这项工作。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]
We were much relieved to find that we were to be furnished with
我们 是 很多 松了口气 到 寻找 那 我们 是 到 是 提供 和
[ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,
arms and equipments by the State ,
武器 和 设备 经过 这 状态 ,

我们欣慰地得知，国家将为我们提供武器装备。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [-]
as our [19]
作为 我们的 [-]

作为我们的[19]

[fɔːs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
force was far from effective in its present shape .
力量 曾是 远的 从 有效的 在 它是 展示 形状 .

就目前的形式而言，武力远未发挥效力。

[æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] ['ɑːsənl] , [ɒn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]
At the State Arsenal , on the Capitol grounds , we were supplied with
在 这 状态 兵工厂 , 在 这 国会大厦 理由 , 我们 是 供应 和
['sprɪŋfiːld] ['mʌskɪt] ,
Springfield muskets ,
斯普林菲尔德 滑膛枪 ,

在州议会大厦内的州兵工厂，我们领到了斯普林菲尔德滑膛枪。

['næpsæk] , ['hævəsæk] , [ænd; ənd] [kæn'tiːn] .
knapsacks , haversacks , and canteens .
背包 , 背包 , 和 食堂 .

背包、挎包和水壶。

[dɪ'lɪvəd] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊld] [gʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
Delivered up our old guns to be returned home .
发表 向上 我们的 老的 枪支 到 是 返回 家 .

我们把旧枪送回去了。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ɒn] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The muskets and bayonets , on first introduction , were handled with some curiosity .
这 滑膛枪 和 刺刀 ， 在 第一的 介绍 ， 是 处理 和 一些 好奇心 .

火枪和刺刀刚问世时，人们对它们抱有一些好奇心。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['skæbəd] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,
As there were no scabbards provided for the latter ,
作为 那里 是 不 剑鞘 假如 为了 这 后者 ，

由于后者没有配备刀鞘，

[ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] .
the bayonets had to be carried fixed to the pieces .
这 刺刀 有 到 是 携带 固定的 到 这 件 .

刺刀必须固定在木块上才能携带。

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn][hænd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Of ammunition there was none on hand at present ,
的 弹药 那里 曾是 没有任何 在 手 在 展示 ，

目前弹药短缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
but it was stated that a supply would be sent after us .
但 它 曾是 声明 那 一个 供应 会 是 发送 后 我们 .

但据称，我们会在之后收到补给。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['sweərɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .
Nothing was said about swearing us into service .
没有什么 曾是 说 关于 咒骂 我们 进入 服务 .

他们没有提到让我们宣誓入伍的事。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
The day was likely to be consumed in regimental organization ,
这 天 曾是 可能 到 是 消耗 在 团级 组织 ，

这一天很可能要花在部队组织工作上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and it was probable we should not get off before the morrow .
和 它 曾是 可能 我们 应该 不是 得到 离开 前 这 明天 .

而且我们很可能要到第二天才能下车。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
Some of our men had expected to meet the rebels before night .
一些 的 我们的 男人 有 预期的 到 见面 这 叛军 前 夜晚 .

我们的一些人原本预计在天黑前与叛军交战。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eɪti] [maɪlz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Fortunately for us , we still had some eighty miles the advantage of them .
幸运的是 为了 我们 ， 我们 仍然 有 一些 八十 英里 这 优势 的 他们 .

幸运的是，我们仍然领先他们大约八十英里。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [bægz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
The first charge was upon our bags of provisions .
这 第一的 收费 曾是 之上 我们的 包 的 条款 .

首先被洗劫的是我们的补给袋。

[maɪ] ['hævəsæk] [hæd; həd] [biːn] ['bauntifəli] [stɒkt] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['lændleɪdi][æt; ət][həʊm] , ['mɪsɪz] .
My haversack had been bountifully stocked by my good landlady at home , Mrs .
我的 手提袋 有 到过 丰盛地 库存充足 经过 我的 好的 房东 在 家 , 太太 .
[biː] . ,
B . ,
B . ,

我的背包里装满了房东太太B太太送的丰盛物品。

[huːz] [ˌlɪbə'ræləti][æz; əz][ə; eɪ][prə'vaɪdə(r)][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][held][ɪn]
whose liberality as a provider and kindness of heart will always be held in
谁 自由主义 作为 一个 提供商 和 仁慈 的 心 将要 总是 是 握住 在
['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gests] .
grateful remembrance by her guests .
感激的 纪念 经过 她 客人 .

她的慷慨大方和善良仁慈将永远被她的宾客们铭记于心。

[ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
The foresight of the Governor in mentioning in his proclamation the subject of
这 远见 的 这 州长 在 提及 在 他的 公告 这 主题 的
['ræʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kə'mend] ,
rations , was generally commended ,
口粮 , 曾是 一般来说 赞扬 ,

总督在公告中提及口粮问题，其远见卓识普遍受到赞扬。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['iːtəbl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sɪns] [ɪts]
as little or nothing eatable seemed to be obtainable in this town since its
作为 小的 或者 没有什么 可食用 似乎 到 是 可获得 在 这 镇 自从 它是
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [kæmp] .
occupation as a militia camp .
职业 作为 一个 民兵 营 .

自从这座城镇被用作民兵营地以来，似乎几乎没有什么可以吃的东西。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,
Our company was assigned quarters on the east side of the Capitol grounds ,
我们的 公司 曾是 分配 四分之一 在 这 东方 边 的 这 国会大厦 理由 ,

我们公司被分配到国会大厦东侧的办公场所。

[ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [-]
upon the lawn in the [20]
之上 这 草地 在 这 [-]

在草坪上[20]

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
rear of the public buildings .
后部 的 这 民众 建筑物 .

公共建筑的后方。

[pɑːst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
Passed the afternoon in watching the arrival of several additional companies ,
通过了 这 下午 在 观看 这 到达 的 一些 额外的 公司 ,
['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] ,
strolling around the Park ,
漫步 大约 这 公园 ,

下午的时间都花在了观看其他几家公司陆续抵达，以及在公园里散步上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋz] .
and looking through the Capitol buildings .
和 寻找 通过 这 国会大厦 建筑物 .

透过国会大厦的窗户向外望去。

['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] [klaɪmd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊm] .
Several of us climbed the stairway to the dome .
一些 的 我们 攀登 这 楼梯 到 这 穹顶 .

我们几个人爬上了通往穹顶的楼梯。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hævəsæk] [ə'baʊt][faɪv][piː] . [em] . [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][weə(r)] [ɔː(r)]
Another charge on the haversacks about 5 P . M . Began to wonder where or
其他 收费 在 这 背包 关于 5 P . M . 开始 到 想知道 在哪里 或者
[haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
how we were to pass the night .
如何 我们 是 到 经过 这 夜晚 .

下午5点左右，背包又被人抬了起来。我们开始担心今晚该在哪里过夜。

['aʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [el] . [em] . ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
Our efficient Quartermaster , L . M . ; at length solved the problem .
我们的 高效的 军需 , L . M . ; 在 长度 已解决 这 问题 .

我们高效的军需官LM最终解决了这个问题。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [tents] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
He procured a lot of shelter tents , which were distributed ,
他 采购 一个 很多 的 庇护所 帐篷 , 哪个 是 分布式 ,

他采购了大量避难帐篷，并将它们分发出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [kə'menst] .
and the work of setting them up commenced .
和 这 工作 的 环境 他们 向上 开始 .

于是，筹备工作开始了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒtəm] .
A little straw was brought from somewhere and put in for a bottom .
一个 小的 稻草 曾是 带来 从 某处 和 放 在 为了 一个 底部 .

不知从哪里弄来了一些稻草，放在底部。

[tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['mesəz] . [dʒiː] . , [iː] . ,
Took a stroll through the town in the evening with Messrs . G . , E . ,
拿 一个 漫步 通过 这 镇 在 这 晚上 和 先生们 . G . , E . ,

傍晚和 G 先生、E 先生一起在镇上散步，

[es] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['diːpoʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [siːnz]
S . , and others , visiting the railroad depots , which were just then scenes
S . , 和 其他的 , 访问 这 铁路 仓库 , 哪个 是 只是 然后 场景
[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][æk'tɪvəti] .
of particular activity .
的 特别的 活动 .

S. 和其他人参观了当时非常热闹的铁路车站。

[stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['lɑːgə(r)][bɪə(r)] [sə'luːn] , [wɪtʃ] ['paʊəfəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [həʊm]
Stopped on the way at a lager beer saloon , which powerfully recalled home
停止 在 这 方式 在 一个 拉格啤酒 啤酒 酒吧 , 哪个 强大的 召回 家
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

途中在一家淡啤酒馆停了下来，这强烈地唤起了我对家乡的回忆。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][rəʊl] - [kɔːl] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . [krɔːl]
Returned to the grounds and answered to roll - call about 10 P . M . Crawled
返回 到 这 理由 和 回答 到 卷 - 称呼 关于 - P . M . 爬行

['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [keɪ] . [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔː(r)] [tuː]
into a tent with Dr . B . and J . R . K . A regiment or two
进入 一个 帐篷 和 博士 . B . 和 J . 拉 . K . 一个 团 或者 二

[wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
was encamped around us .
曾是 营地 大约 我们 .

晚上 10 点左右回到营地，参加了点名。和 B 博士和 JRK 一起爬进帐篷。我们周围驻扎着一两个团。

[nəʊ] ['mɪlətri] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
No military rules were as yet promulgated ,
不 军队 规则 是 作为 然而 颁布 ,

当时尚未颁布任何军事规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [naɪt] .
and it was very evident that none were to be observed that night .
和 它 曾是 非常 明显 那 没有任何 是 到 是 观察到 那 夜晚 .

很明显，当晚谁也没有被观测到。

['keɪɒs] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Chaos reigned supreme .
混乱 统治 最高 .

一片混乱。

['sɪŋɪŋ] , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz]
Singing , speech - making , and practical jokes of all kinds filled in the hours
歌唱 , 演讲 - 制作 , 和 实际的 笑话 的 全部 种类 已填 在 这 小时

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
usually devoted to sleep ,
通常 奉献 到 睡觉 ,

唱歌、演讲和各种各样的恶作剧填满了原本用来睡觉的时间。

[waɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] ['kʌmpəniz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
while the arrival of fresh companies , from time to time ,
尽管 这 到达 的 新鲜的 公司 , 从 时间 到 时间 ,

与此同时，不时会有新公司加入，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] .
appeared to stimulate the orgies as the night advanced .
出现 到 刺激 这 狂欢 作为 这 夜晚 先进的 .

随着夜幕降临，似乎刺激了狂欢的场面。

[slept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [-]
Slept a couple of hours , and until 2 A . M . , when the general [21]
睡着了 一个 夫妻 的 小时 , 和 直到 2 一个 . M . , 什么时候 这 一般的 [-]

睡了几个小时，一直到凌晨 2 点，将军[21]

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .
discomforts of the situation moved me to seek more desirable quarters .
不适 的 这 情况 已搬 我 到 寻找 更多的 理想 四分之一 .

处境的不适促使我去寻找更理想的住处。

[ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌvəd] [kəʊtʃ] [dʒʌst]
Reconnoitred the outskirts of the camp , and found a large covered coach just
侦察 这 郊区 的 这 营 , 和 成立 一个 大的 涵盖 教练 只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] ,
outside the grounds ,
外部 这 理由 ,

侦察了营地外围，发现营地外不远处有一辆大型有顶篷的马车。

[wɪtʃ] [ai][ɡɒt][ˈɪntuː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ræpt] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈblæŋkit] , [slept] [ˈtɒlərəbli] [fɔː(r); fə(r)]
which I got into , and having wrapped myself in my blanket , slept tolerably for
哪个 我 得到 进入 , 和 拥有 包装 我 在 我的 毯子 , 睡着了 勉强可以接受 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .
several hours .
一些 小时 .

我钻进被窝，把自己裹在毯子里，睡了几个小时，睡得还算不错。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [pruːvd] [ˈkʌmftəb(ə)l]
The night was quite cool , and these new accommodations proved comfortable
这 夜晚 曾是 相当 凉爽的 , 和 这些 新的 住宿 已证实 舒服的
[ˈəʊnli][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] .
only by comparison .
仅有的 经过 比较 .

夜里很冷，相比之下，这些新住处才显得舒适一些。

[ɡɒt] [aʊt] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] , [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][rəʊl] - [kɔːl] ,
Got out at daylight , washed my face at a pump , answered to roll - call ,
得到 出去 在 日光 , 洗过 我的 脸 在 一个 泵 , 回答 到 卷 - 称呼 ,

天亮时才下车，在加油站洗了把脸，然后去点名。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsʌltɪd] [maɪ][bæɡ][ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] .
and then consulted my bag of provisions .
和 然后 咨询 我的 包 的 条款 .

然后我查看了我的补给包。

[ðɪs] [fɜːst] [naɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] " [kæmp] " [səˈdʒests] [haʊ] [fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
This first night's experience in " camp " suggests how few and simple are the
这 第一的 夜晚 经验 在 " 营 " 建议 如何 很少 和 简单的 是 这
[ˈwɒnts][ɒv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [steɪt] .
wants of man in a military state .
想要 的 男人 在 一个 军队 状态 .

在“军营”的第一晚经历表明，在军事国家里，人们的需求是多么少而简单。

[ˈsʌndeɪ] , [sepˈtembə(r)] - .
Sunday , September 14 .
星期日 , 九月 - .

9月14日，星期日。

[went] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [biː] . [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊə(r)]
Went down town with Dr . B . to look after something to replenish our
去 向下 镇 和 博士 . B . 到 看 后 某物 到 补充 我们的
[dɪˈpliːtɪd] [ˈkɒmɪsəri] [stɔːz] .
depleted commissary stores .
耗尽 小卖部 商店 .

我和B医生一起去市中心采购，以补充我们物资匮乏的军需品商店。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli] [nemd] [-] , [ɪn] [ˈwɔːlnʌt] [striːt] , [nɪə(r)]
The Doctor was acquainted with a family named Feger , in Walnut Street , near
这 医生 曾是 熟人 和 一个 家庭 命名 费格尔 , 在 核桃 街道 , 靠近
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

医生认识住在河边核桃街的一户费格尔家。

[huːz] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ə; eɪ][kɔːl] .
whose son was a student of medicine , and suggested a call .
谁 儿子 曾是 一个 学生 的 药品 , 和 建议 一个 称呼 .

他的儿子是一名医学生，于是建议打个电话。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]
We accordingly visited them , and were kindly provided with a good meal
我们 因此 到访 他们 ， 和 是 亲切地 假如 和 一个 好的 一顿饭
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] .
and a quantity of cigars .
和 一个 数量 的 雪茄 .

于是我们去拜访了他们，他们热情地招待我们吃了一顿美餐，还赠送了我们一些雪茄。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪkəri] , [weə(r)] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]
The young student conducted us to a bakery , where we laid in a supply
这 年轻的 学生 实施 我们 到 一个 面包店 ， 在哪里 我们 铺设 在 一个 供应
[ɒv; əv] ['krækəz] .
of crackers .
的 饼干 .

那位年轻的学生带我们去了一家面包店，我们在那里买了一些饼干。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] .
Returned to camp .
返回 到 营 .

返回营地。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ,
Our company had been attached to the Second Regiment of Militia ,
我们的 公司 有 到过 随附的 到 这 第二 团 的 民兵 ，

我公司隶属于第二民兵团，

[æz; əz] ['kʌmpəni] " [dʒiː] . " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [el] . [raɪt] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
as Company " G . " The Colonel was John L . Wright , of Columbia .
作为 公司 " G . " 这 上校 曾是 约翰 L . 赖特 ， 的 哥伦比亚 .

连队名为“G连”。连长是来自哥伦比亚的约翰·L·赖特上校。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['kʌmpəniz] , ['məʊstli] [fʊl] , [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [west] ['tʃestə(r)] , ['riːdɪŋ] ,
There were ten companies , mostly full , from Columbia , West Chester , Reading ,
那里 是 十 公司 ， 大多 满的 ， 从 哥伦比亚 ， 西方 切斯特 ， 阅读 ，
['pɑːtsˌvɪl] , [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] ['sɪti] [-]
Pottsville , and Lancaster City [22]
波茨维尔 ， 和 兰开斯特 城市 [-]

共有十家公司，大多已满员，分别来自哥伦比亚、西切斯特、雷丁、波茨维尔和兰开斯特市[22]。

[ænd; ənd]
and
和

和

['kaʊnti] .
County .
县 .

县。

[ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['henri] [mə'kɔːmɪk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
The First Regiment , commanded by Colonel Henry McCormick , and containing
这 第一的 团 ， 命令 经过 上校 亨利 麦考密克 ， 和 包含
['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['hærɪsˌbɜːg] ,
companies from Harrisburg ,
公司 从 哈里斯堡 ，

第一团由亨利·麦考密克上校指挥，下辖来自哈里斯堡的各连队。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['lebənən] ['kaunti] ,
Philadelphia , and Chester and Lebanon counties ,
费城 ， 和 切斯特 和 黎巴嫩 县 ，

费城，以及切斯特县和黎巴嫩县，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sent] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['væli] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə] ['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] .
had already been sent off down the Cumberland Valley Railroad to Chambersburg .
有 已经 到过 发送 离开 向下 这 坎伯兰 谷 铁路 到 钱伯斯堡 .

已经通过坎伯兰谷铁路运往钱伯斯堡。

[æt; ət] - [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
At 11 o'clock we received marching orders for the same place ,
在 - 点钟 我们 已收到 行军 订单 为了 这 相同的 地方 ,

上午11点，我们接到命令前往同一地点。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - ½ [pi:] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt] [prə'si:did] [aʊt] [tu:; tə][nɪə(r)][kæmp]['kɜ:rtɪn]
and about 1 - ½ P . M . the regiment proceeded out to near Camp Curtin
和 关于 1 - ½ P . M . 这 团 继续 出去 到 靠近 营 科廷大学
[ænd; ənd][gɒt] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [freɪt] [kɑ:z] ,
and got aboard a train of freight cars ,
和 得到 船上 一个 火车 的 货运 汽车 ,

下午1点半左右，该团出发前往柯廷营地附近，并登上了一列货车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,trænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:ps] .
which had been provided with seats for the transportation of troops .
哪个 有 到过 假如 和 座位 为了 这 运输 的 军队 .

车厢内设有座位，用于运送部队。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [wɪð] [ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['fɜ:nɪʃt] , [in'sju:]
A long delay , with the explanation of which we were not furnished , ensued
一个 长的 延迟 , 和 这 解释 的 哪个 我们 是 不是 提供 , 随后
;
;
;

随后出现了长时间的延误，且未得到任何解释；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] .
but about 3 the train started .
但 关于 3 这 火车 开始 .

但大约3点，火车启动了。

[ə; eɪ][hɔ:lt][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [taʊn] .
A halt of an hour or more was made in town .
一个 停止 的 一个 小时 或者 更多的 曾是 制成 在 镇 .

在镇上停留了一个小时或更长时间。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [kraʊd] [wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [,ju: 'es] [ɒf] .
A tremendous and enthusiastic crowd was out to see us off .
一个 巨大的 和 热情的 人群 曾是 出去 到 看 我们 离开 .

一大群热情洋溢的人群出来为我们送行。

[mu:vd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moved over the Long Bridge and stopped another half hour west of the
已搬 超过 这 长的 桥 和 停止 其他 一半 小时 西方 的 这
[,sʌskwə'hænə] .
Susquehanna .
萨斯奎哈纳河 .

过了长桥，又在萨斯奎哈纳河以西停了半小时。

['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] , ['aʊə(r)] [,destɪ'neɪʃn] , [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
Chambersburg , our destination , was fifty - two miles distant .
钱伯斯堡 , 我们的 目的地 , 曾是 五十 - 二 英里 遥远 .

我们的目的地钱伯斯堡距离这里52英里。

[pɑːst] [sək'sesɪvli] [θruː] [mə'kænɪks,bɜːrg] , [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪnz,bɜːrg] , [æt; ət] [iːtʃ]

Passed successively through Mechanicsburg , Carlisle , and Shippensburg , at each

通过了 依次 通过 机械堡 , 卡莱尔 , 和 希彭斯堡 , 在 每个

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ʃɔːt] [stɒps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

of which places short stops were made .

的 哪个 地方 短的 停止 是 制成 .

先后经过梅卡尼克斯堡、卡莱尔和希彭斯堡，并在每个地方短暂停留。

[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['væli] ['riːdʒən] .

Were struck with the great natural beauty of the Cumberland Valley region .

是 击 和 这 伟大的 自然的 美丽 的 这 坎伯兰 谷 地区 .

我们被坎伯兰山谷地区的壮丽自然风光深深震撼。

[kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [,juː 'es] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

Crowds of people came out to the stations to meet us , and black and

人群 的 人们 来了 出去 到 这 车站 到 见面 我们 , 和 黑色的 和

[waɪt] ,

white ,

白色的 ,

大批民众来到车站迎接我们，其中既有黑人也有白人。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [,demən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['welkəm] .

old and young , all joined in the heartiest demonstrations of welcome .

老的 和 年轻的 , 全部 加入 在 这 最真挚的 示威游行 的 欢迎 .

无论老少，都表达了最热烈的欢迎之情。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['griːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][baɪ]

Were also greeted from the houses and roadsides all along the line by

是 还 问候 从 这 房屋 和 路边 全部 沿着 这 线 经过

['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃ,iːfs] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .

people waving their handkerchiefs and swinging their hats .

人们 挥手 他们的 手帕 和 摇摆 他们的 帽子 .

沿途的房屋和路边，人们挥舞着手帕、摇晃着帽子，向他们表示欢迎。

[æt; ət] [mə'kænɪks,bɜːrg] [ə; eɪ] [həʊl] [g'ɜːlz] - [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [,juː 'es] .

At Mechanicsburg a whole girls ' school was out to see us .

在 机械堡 一个 所有的 女孩们 - 学校 曾是 出去 到 看 我们 .

在梅卡尼克斯堡，一所女子学校的全体学生都来看我们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

This was a [23]

这 曾是 一个 [-]

这是[23]

['speʃəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ,

specially engaging sight to some of our number ,

特别 引人入胜 视线 到 一些 的 我们的 数字 ,

对我们中的一些人来说，这尤其具有吸引力，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

who thought that that village would be a good place to camp .

WHO 想法 那 那 村庄 会 是 一个 好的 地方 到 营 .

谁人觉得那个村庄是个不错的露营地。

[æt; ət] [kɑː'laɪl] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [es] . , [huːm] [ai] [njuː] .

At Carlisle I met Mr . R . S . , whom I knew .

在 卡莱尔 我 遇见 先生 . 拉 . S . , 谁 我 知道 .

在卡莱尔，我遇到了我认识的RS先生。

[ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The elite of the town were at the station ,

这 精英 的 这 镇 是 在 这 车站 ,

镇上的精英们都聚集在车站。

[ænd; ənd][es] . ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ai] [miːn]
and S . pointed out to me the leading beauties of the place — I mean
和 S . 尖 出去 到 我 这 领导 美女 的 这 地方 — 我 意思是
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

S. 向我指出了这个地方最漂亮的姑娘们——我是指女士们。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːnz] ,
Soldiers of a day , we already began , in the midst of these inspiring scenes ,
士兵 的 一个 天 , 我们 已经 开始 , 在 这 中间 的 这些 鼓舞人心 场景 ,

我们已经开始了一日战士的征程，就在这些鼓舞人心的场景之中。

[tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['riːəl] ['vet(ə)rənz] .
to feel like real veterans .
到 感觉 喜欢 真实的 退伍军人 .

感觉自己像真正的退伍老兵。

[bɪ'twiːn] [stɒps] [ðə; ði] [men] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Between stops the men beguiled the time singing , jesting , smoking , etc .
之间 停止 这 男人 被迷惑 这 时间 歌唱 , 开玩笑 , 吸烟 , ETC .
,
,
,

途中，男人们唱歌、开玩笑、抽烟等等，以此消磨时间。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['hjuːmə(r)] .
and every one was in the best possible humor .
和 每一个 一 曾是 在 这 最好的 可能的 幽默 .

每个人都兴致勃勃，心情愉悦。

['praɪvət] [tiː] . [eɪtʃ] . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
Private T . H . , among the rest ,
私人的 T . H . , 之中 这 休息 ,

私人TH，以及其他许多人，

['feɪvəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɒŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [kɔːld] " ['bæbəl] [mɔːl] ,
favored the company with a curious song in Pennsylvania Dutch called " Babbel Maul ,
受青睐 这 公司 和 一个 好奇的 歌曲 在 宾夕法尼亚州 荷兰语 称为 " 巴别塔 打伤 ,

这首歌是用宾夕法尼亚德语写成的，名为"Babbel Maul"，以此表达了对公司的喜爱。

" [wɪtʃ] [pə'fɔːməns] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdɪtərz] [kəm'peld] [hɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
" which performance his delighted auditors compelled him frequently to repeat .
" 哪个 表现 他的 高兴极了 审计员 被迫 他 频繁地 到 重复 .

他的精彩表演令观众们欣喜不已，以至于他不得不反复重复表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ]
It was generally agreed that the most desirable way of marching was by
它 曾是 一般来说 同意 那 这 最多 理想 方式 的 行军 曾是 经过
['reɪlrəʊd] .
railroad .
铁路 .

人们普遍认为，最理想的行军方式是乘坐火车。

[dʌsk] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [riːtʃt]
Dusk deepened into night , and at about 9 o'clock Chambersburg was reached
黄昏 加深 进入 夜晚 , 和 在 关于 9 点钟 钱伯斯堡 曾是 达到
.
.
.

暮色渐浓，夜幕降临，大约九点钟到达了钱伯斯堡。

[prə'siːdid] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
Proceeded a mile or two below the town ,
继续 一个 英里 或者 二 以下 这 镇 ,

继续向镇子下游走了一两英里，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [kæmp] - ['faɪərz] ,
when the train halted in a wood brightly illuminated with camp - fires ,
什么时候 这 火车 停止 在 一个 木头 明亮地 照明 和 营 - 火灾 ,

火车停在一片被篝火照亮的树林里。

[ænd; ənd] ['rezənənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
and resonant with the cheers of soldiers .
和 共振 和 这 干杯 的 士兵 .

并伴有士兵们的欢呼声。

[,disim'bɑːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .
Disembarked and went into camp .
下船 和 去 进入 营 .

下船后进入营地。

[rɪgd] [ðə; ði] [tents] , [bɪlt] ['faɪərz] ,
Rigged the tents , built fires ,
作弊 这 帐篷 , 建造 火灾 ,

搭好帐篷，生起篝火，

['maʊntɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʊkɪŋ] ['ket(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət]
mounted the large cooking kettles with which we had been furnished at
安装 这 大的 烹饪 水壶 和 哪个 我们 有 到过 提供 在
['hærɪs,bɜːg] ,
Harrisburg ,
哈里斯堡 ,

我们把在哈里斯堡配备的大型烹饪锅安装好了。

[bɔɪld] ['kɒfi] [ænd; ənd] [gɒt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] — " [grʌb] " [ɪz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] .
boiled coffee and got our supper — " grub " is the military term for it .
煮沸 咖啡 和 得到 我们的 晚餐 — " 幼虫 " 是 这 军队 学期 为了 它 .

煮了咖啡，吃了晚饭——“伙食”是军队对晚饭的称呼。

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] ['meərilənd] .
No news of any account from Maryland .
不 消息 的 任何 帐户 从 马里兰州 .

没有来自马里兰州的任何消息。

[maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krɪb]
My two comrades of the night before and myself constructed a sort of crib
我的 二 同志们 的 这 夜晚 前 和 我 建造 一个 种类 的 婴儿床
[wɪð] [fens] [reɪlz] [pʊt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz] ,
with fence rails put up between adjoining trees ,
和 栅栏 铁轨 放 向上 之间 相邻的 树木 ,

我和前一天晚上一起的两个同伴用栅栏杆在相邻的树木之间搭建了一个简易的木屋。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] , [leɪd] [-]
and , after a smoke , laid [24]
和 , 后 一个 抽烟 , 铺设 [-]

抽完烟后，躺下[24]

[ɑː'selvz] [ʌp] [ɪn] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] .
ourselves up in it to sleep .
我们自己 向上 在 它 到 睡觉 .

我们爬上去睡觉。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːkt] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk]
The arrangement worked well , and we slept comfortably in this rustic
这 安排 工作 出色地 , 和 我们 睡着了 舒适地 在 这 乡村

['bedsted] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə; eɪ] . [em] .
bedstead until 5 A . M .
床架 直到 5 一个 . M .

这样的安排很合适，我们在这张简陋的床上睡得很舒服，一直睡到早上五点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - .
Monday , September 15 .
周一 , 九月 - .

9月15日，星期一。

['ɑːftə(r)][rəʊl] - [kɔːl] [rəʊt] ['lɛtəz] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] .
After roll - call wrote letters home , and carried some water for the cook .
后 卷 - 称呼 写道 信件 家 , 和 携带 一些 水 为了 这 厨师 .

点名结束后，给家里写了信，还给厨师送了些水。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['dʌbljuː] . [piː] . [diː] . , [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['menʃ(ə)n] .
The latter , W . P . D . , is a character in his way , and deserves mention .
这 后者 , W . P . D . , 是 一个 特点 在 他的 方式 , 和 值得 提到 .

后者，WPD，是他眼中一个很有个性的人物，值得一提。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪəriə(r)][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] .
Under a rough exterior he carries a kindly heart .
在下面 一个 粗糙的 外部的 他 携带 一个 亲切地 心 .

他外表粗犷，内心却很善良。

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪz] , [hiː; hi][ɪz]
In his particular sphere , the importance of which we all recognize , he is
在 他的 特别的 领域 , 这 重要性 的 哪个 我们 全部 认出 , 他 是

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] .
somewhat of an autocrat .
有些 的 一个 独裁者 .

在他所处的领域（我们都认识到这个领域的重要性），他有点像个独裁者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
In the distribution of the eatables he is governed by the strictest principles of
在 这 分配 的 这 食物 他 是 受统治 经过 这 最严格的 原则 的

['ekwəti] ,
equity ,
公平 ,

在分配食物时，他严格遵循公平原则。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] .
and shows no favoritism .
和 演出 不 偏爱 .

并且没有表现出任何偏袒。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n]['dʒʌstli] ['rʌfld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [juː'zəːp] ,
He is very often justly ruffled when his functions are usurped ,
他 是 非常 经常 公正地 褶皱的 什么时候 他的 函数 是 篡夺 ,

当他的功能被剥夺时，他常常会理所当然地感到恼怒。

[ɔː(r)][ˌʌn'djuː][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'temptɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['beərɪŋ] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti]
or undue dictation is attempted on the part of those bearing higher official authority
或者 过度 听写 是 尝试过 在 这 部分 的 那些 轴承 更高 官方的 权威

.
.
.

或者，一些拥有更高官方权力的人试图进行不当的独断专行。

[hiː; hi][ɪz] ['speʃəli] [ɪn'senst] [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['strætədʒəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [men]
He is specially incensed at times when stratagems are employed by the men
他 是 特别 愤怒 在 时代 什么时候 策略 是 受雇 经过 这 男人
[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
to steal the sugar ,
到 偷 这 糖 ,

他尤其对那些人使用计谋偷糖的行为感到愤怒。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [gɑːd] .
over which latter article he finds it necessary to maintain a vigilant guard .
超过 哪个 后者 文章 他 发现 它 必要的 到 维持 一个 警惕的 警卫 .

他认为有必要对后一篇文章保持警惕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [feə(r)] , ['aʊə(r)] [bɪl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv]
We are now down to regular army fare , our bill consisting of rations of
我们 是 现在 向下 到 常规的 军队 票价 , 我们的 账单 由 的 口粮 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

我们现在只能吃正规军的伙食了，账单上只有面包配给。

[miːt] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['aɪtəm][ɒv; əv][kæmp] ['nesəsəriz] [kɔːld] " [hɑːd] [tæk] ,
meat , coffee , and that well - known item of camp necessaries called " hard tack ,
肉 , 咖啡 , 和 那 出色地 - 已知 物品 的 营 必需品 称为 " 难的 钉 ,

肉、咖啡，以及露营必备的著名食品"硬饼干"。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][həʊst][ɪn][ɪt'self] ,
" which is a host in itself ,
" 哪个 是 一个 主持人 在 本身 ,

"它本身就是一个宿主，

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ]
being made to go a great way by reason of the degree of mastication which
存在 制成 到 去 一个 伟大的 方式 经过 原因 的 这 程度 的 咀嚼 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] .
it requires .
它 需要 .

由于需要大量的咀嚼，所以需要走很远的路。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] ,
There can be no complaint as to the strength of the coffee ,
那里 能 是 不 抱怨 作为 到 这 力量 的 这 咖啡 ,

咖啡的浓度无可挑剔。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪlk] [tuː; tə][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː] ,
since there is no milk to dilute it ,
自从 那里 是 不 牛奶 到 稀 它 ,

由于没有牛奶来稀释它，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [mait] [ə'fɔːd] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
but the color of the sugar might afford ground of exception on the part
但 这 颜色 的 这 糖 可能 买得起 地面 的 例外 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [fæ'stɪdiəs] .
of the over - fastidious .
的 这 超过 - 挑剔 .

但糖的颜色可能会让过于挑剔的人感到不满。

[suːps] [ɒv; əv] [raɪs] , [miːt] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [-]
Soups of rice , meat - bones , and [25]
汤 的 米 , 肉 - 骨头 , 和 [-]

米饭、肉骨和[25]汤

[ə'keɪʒnəli] ['pəʊltri] , [wen] [ðeə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [hen] - [ruːst] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] ,
occasionally poultry , when there happen to be any hen - roosts in close proximity ,
偶尔 家禽 , 什么时候 那里 发生 到 是 任何 母鸡 - 栖息地 在 关闭 邻近 ,
[meɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] .
make a substantial dinner .
制作 一个 重大的 晚餐 .

偶尔，如果附近正好有母鸡栖息处，家禽也能做成一顿丰盛的晚餐。

['səʊldʒəz] - ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [gʊd] ,
Soldiers ' appetites are uniformly good ,
士兵 - 食欲 是 均匀地 好的 ,

士兵们的胃口普遍都很好。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːdnrəli] ['kləʊsli] ['krɪtɪsaɪz] .
and little defects in the system of cookery are not ordinarily closely criticised .
和 小的 缺陷 在 这 系统 的 烹饪 是 不是 按说 密切 受到批评 .

烹饪体系中的小缺陷通常不会受到仔细批评。

[tə'bækəʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] , [siːm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
Tobacco , in all its forms , seems indispensable ,
烟草 , 在 全部 它是 表格 , 似乎 必不可少 ,

烟草，无论以何种形式，似乎都不可或缺。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
by reason of the moral courage with which it is supposed to inspire
经过 原因 的 这 道德 勇气 和 哪个 它 是 据称 到 启发
[ə'laɪk] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vɪliən] .
alike the soldier and the civilian .
同样 这 士兵 和 这 平民 .

因为它能够激发士兵和平民的道德勇气。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [men] [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['prez(ə)nts] .
This article is laid in by the men whenever and as often as occasion presents .
这 文章 是 铺设 在 经过 这 男人 每当 和 作为 经常 作为 场合 礼物 .

这篇文章是男人们在任何场合、任何频率下都会放置的。

[ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] ['sekʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] .
In our great country it has all sections for its own .
在 我们的 伟大的 国家 它 有 全部 部分 为了 它是 自己的 .

在我们伟大的国家，它拥有自己的所有部门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːmənənt] ['stɪmjələs] [tuː; tə]
It is certain that the war is going to give an immense permanent stimulus to
它 是 肯定 那 这 战争 是 去 到 给 一个 巨大 永恒的 刺激 到
[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stændəd] [nɑː'kɒtɪk] .
the consumption of this standard narcotic .
这 消耗 的 这 标准 麻醉剂 .

可以肯定的是，这场战争将对这种常用麻醉品的消费产生巨大的、持久的刺激作用。

[ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [flɑːsk] [ə'genst] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
Alcoholic beverages also are stored away in flasks against cases of emergency ,
酗酒者 饮料 还 是 存储 离开 在 烧瓶 反对 案例 的 紧急情况 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

酒精饮料也会储存在酒壶中以备不时之需，

[ɪn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] .
in military affairs , as is well known , are of constant occurrence .
在 军队 事务 , 作为 是 出色地 已知 , 是 的 持续的 发生 .

众所周知，军事事件时有发生。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
During the morning we were gratified with the first sight of the enemy's paraphernalia ,
期间 这 早晨 我们 是 满意 和 这 第一的 视线 的 这 敌人的 用具 ,

上午，我们欣喜地看到了敌人的装备。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] , ['teɪkən][frɒm; frəm] ['lɒŋstriːt] ,
consisting of a train of captured baggage wagons , taken from Longstreet ,
由 的 一个 火车 的 捕获 行李 马车 , 已采取 从 朗斯特里特 ,

由一列缴获的行李车组成，这些行李车是从朗斯特里特缴获的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] , ['wɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
and which were being driven in the direction of Harrisburg , whither , it is said ,
和 哪个 是 存在 驱动 在 这 方向 的 哈里斯堡 , 往哪里去 , 它 是 说 ,

据说，这些车辆正朝着哈里斯堡方向行驶。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] .
some hundred or more of prisoners from the same corps are being conducted .
一些 百 或者 更多的 的 囚犯 从 这 相同的 兵团 是 存在 实施 .

同一军团的数百名或更多囚犯正在接受押送。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ri'wɔːdid] .
With a view of the latter we were not rewarded .
和 一个 看法 的 这 后者 我们 是 不是 奖励 .

考虑到后者，我们并没有得到回报。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ɪn][ə; eɪ] ['kæptʃəd] [kən'dɪʃn] — [ɪz] ['veri] [greɪt] .
The curiosity of the men to see a live rebel — in a captured condition — is very great .
这 好奇心 的 这 男人 到 看 一个 居住 反叛 — 在 一个 捕获 状况 — 是 非常 伟大的 .

这些人对亲眼见到一个活着的、被俘虏的叛军充满了好奇。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ]['kɒntrə] [bændz] , [huː] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
The wagons were guided by contra bands , who did not , however ,
这 马车 是 引导 经过 相反 乐队 , WHO 做过 不是 , 然而 ,

这些篷车由反叛匪帮引导，然而，他们并没有......

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [klɑːs] [kɔːld] " [ɪn'telɪdʒənt] ,
look as if they belonged to the numerous class called " intelligent ,
看 作为 如果 他们 属于 到 这 很多的 班级 称为 " 聪明的 ,

看起来他们好像属于众多被称为"聪明人"的阶层。

" [huː] ['fɪgə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli] [æz; əz] [njuːz] - ['beərəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [-]
" who figure so largely as news - bearers in the army [26]
" WHO 数字 所以 很大程度上 作为 消息 - 持有者 在 这 军队 [-]

"他们在军队中扮演着重要的新闻传递者的角色[26]

[dɪ'spætʃɪz] .
dispatches .
派遣 .

派遣。

[ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪznər] , [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændəsn] ['kæv(ə)lri] ,
The train , as well as the prisoners , was under the escort of the Anderson Cavalry ,
这 火车 , 作为 出色地 作为 这 囚犯 , 曾是 在下面 这 护送 的 这 安德森 骑兵 ,

火车和囚犯都由安德森骑兵队押送。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [skaʊt] ['djuːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
which was doing scout duty between the lines .
哪个 曾是 正在做 侦察 责任 之间 这 线条 .

当时它正在战线之间执行侦察任务。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
A slight change in the position of our quarters was ordered during the day ,
一个 轻微 改变 在 这 位置 的 我们的 四分之一 曾是 订购 期间 这 天 ,

当天，我们宿舍的位置被稍作调整。

[ænd; ənd] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
and tents were struck about 4 P . M . and the company marched about two miles further to the south ,
和 帐篷 是 击 关于 4 P . M . 和 这 公司 行军 关于 二 英里 更远 到 这 南 ,

下午4点左右，帐篷被拆除，部队继续向南行军约两英里。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stʌbl] [fiːld] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
halting in a large stubble field west of the railroad ,
停止 在 一个 大的 茬 场地 西方 的 这 铁路 ,

在铁路西侧一大片茬地里停了下来，

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [kæmp] [mə'kljuːə] .
in a position which had been dignified by the title of " Camp McClure .
在 一个 位置 哪个 有 到过 凝重 经过 这 标题 的 " 营 麦克卢尔 .

处于一个被赋予了“麦克卢尔营地”这一尊贵头衔的位置。

" [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['ædvəsəri] , [ðə; ði] [sɪk] - ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
" Had an attack of my old adversary , the sick - headache , and was soon forced to surrender .
" 有 一个 攻击 的 我的 老的 对手 , 这 生病的 - 头痛 , 和 曾是 很快 强制 到 投降 .

“老对手头痛发作，我很快就被迫投降了。”

[wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪ'speʃəli] [piː] . [iː] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [diː] . ,
Was very kindly waited upon by several of the men , especially P . E . and his brother D . ,
曾是 非常 亲切地 等待 之上 经过 一些 的 这 男人 , 尤其 P . E . 和 他的 兄弟 D . ,

几位男士都非常热情地招待了我，特别是PE和他的兄弟D。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
who is a candidate at home for District Attorney ,
WHO 是 一个 候选人 在 家 为了 区 律师 ,

他是家乡地区检察官的候选人，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
but not on that account any the less unselfish in his friendly offices on the present occasion .
但 不是 在 那 帐户 任何 这 较少的 无私 在 他的 友好的 办公室 在 这 展示 场合 .

但即便如此，他在此次友好场合中也丝毫不会因此而有所减少无私奉献。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tiː] [frɒm; frəm] [ˌpeni'rɔɪəl] , ['gæðəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The former made me some tea from pennyroyal , gathered upon the ground ,
这 以前的 制成 我 一些 茶 从 薄荷 , 聚集 之上 这 地面 ,

前者用从地上捡来的薄荷给我泡了茶。

[wɪtʃ] ['ʃɔːtli] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'metɪk] .
which shortly operated as an emetic .
哪个 不久 经营的 作为 一个 催吐剂 .

它很快就发挥了催吐剂的作用。

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [strɔː] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hændz] , [wɪð] [maɪ] ['næpsæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
On a bed of blankets and straw , arranged by sympathetic hands , with my knapsack for a pillow ,
在 一个 床 的 毯子 和 稻草 , 安排 经过 交感神经 双手 , 和 我的 背包 为了 一个 枕头 ,

在铺着毯子和稻草的床上，那是好心人精心布置的，我的背包当枕头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] , [ai] [suːn] [bɪ'keɪm] ,
and the open vault of heaven for a canopy , I soon became ,
和 这 打开 金库 的 天堂 为了 一个 树冠 , 我 很快 成为 ,

我很快便以敞开的苍穹为穹顶，栖身其中。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [wɪð] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [kəm'pleɪnt] , ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] .
as is usual with sufferers from this severe complaint , utterly indifferent to surroundings .
作为 是 通常 和 受害者 从 这 严重 抱怨 , 完全地 冷漠 到 周围环境 .

患有这种严重疾病的人通常都会对周围环境漠不关心。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːf] .
A good night's rest brought a happy relief .
一个 好的 夜晚 休息 带来 一个 快乐的 宽慰 .

一夜好眠带来了愉悦的放松。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Tuesday , September 16 .
周二 , 九月 - .

9月16日，星期二。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmhaus] ,
Part of the morning was devoted to foraging at the neighboring farmhouses ,
部分 的 这 早晨 曾是 奉献 到 觅食 在 这 邻接 农舍 ,

上午的一部分时间用来到邻近的农舍里寻找食材。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] ['prɪti]
but little or nothing could be procured , the ground having already been pretty
但 小的 或者 没有什么 可以 是 采购 , 这 地面 拥有 已经 到过 漂亮的
[wel] ['kʌvəd] [-]
well covered [27]
出色地 涵盖 [-]

但由于地面已经被覆盖得相当好了，所以几乎什么也得不到。[27]

[baɪ] [əd'vɑːns] ['pɑːtiz] .
by advance parties .
经过 进步 各方 .

由先遣队。

['æplz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [faɪn] ['ɔːtʃədz] [ɪn] [ðɪs]
Apples , however , were abundant , as there were many fine orchards in this
苹果 , 然而 , 是 丰富 , 作为 那里 是 许多 美好的 果园 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

然而，苹果却很丰富，因为这附近有很多优质果园。

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ə'tend] ['dɑːktər; draɪv] . [es] . , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɜːdʒən] , [huː] [wɒz; wəz]
Was detailed to attend Dr . S . , the Company Surgeon , who was
曾是 详细的 到 出席 博士 . S . , 这 公司 外科医生 , WHO 曾是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

奉命去照顾生病的公司外科医生S博士。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz]
and had taken refuge in an adjoining wood , into which our quarters
和 有 已采取 避难所 在 一个 相邻的 木头 , 进入 哪个 我们的 四分之一
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [muːvd] .
were presently moved .
是 目前 已搬 .

我们躲进了附近的树林里，我们的住处也随即搬到了那里。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɪgwæm][wɒz; wəz]
Here , under the direction of the Quartermaster , a sort of wigwam was
这里 , 在下面 这 方向 的 这 军需 , 一个 种类 的 圆锥形帐篷 曾是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

在这里，在军需官的指导下，搭建了一种类似圆锥形帐篷的住所。

[bɪlt] [ɒv; əv] [fens] - ['reɪlz][ænd; ənd] ['kɔːnˌstɔːk] , [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] [strɔː] .
built of fence - rails and cornstalks , and floored with straw .
建造 的 栅栏 - 铁轨 和 玉米秆 , 和 倒地 和 稻草 .

用栅栏和玉米秸秆搭建，地面铺着稻草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
It was long enough to accommodate the entire company ,
它 曾是 长的 足够的 到 容纳 这 全部的 公司 ,

它足够长，可以容纳整个公司，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['tenəmənt] .
and formed a very tight and really comfortable tenement .
和 形成 一个 非常 紧的 和 真的 舒服的 廉租公寓 .

于是形成了一个非常紧凑且舒适的公寓。

[ðə; ði] [ˌkɑːnəkoʊ'tʃiːg] [kriːk] [ræn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
The Conococheague Creek ran within a few hundred yards of the camp ,
这 康诺奇格 溪 跑 之内 一个 很少 百 码 的 这 营 ,

科诺科奇格溪距离营地只有几百码远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [bɑːθs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the men had several good baths in it .
和 这 男人 有 一些 好的 浴室 在 它 .

男人们在里面洗了好几次澡。

['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk]
Regiments were continually arriving from the railroad , and the shrieks
军团 是 持续 抵达 从 这 铁路 , 和 这 尖叫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - ['wɪslz] ,
of the steam - whistles ,
的 这 蒸汽 - 哨声 ,

铁路沿线不断有部队抵达，汽笛声此起彼伏。

[ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['bjuːgəlz] , ['klætə(r)] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps]
the blasts of bugles , clatter of drums , and the cheering of the troops
这 爆炸 的 号角 , 哒 的 鼓 , 和 这 欢呼 的 这 军队
[in'laivən] [ðə; ði] [deɪ] .
enlivened the day .
活跃 这 天 .

嘹亮的号角声、隆隆的鼓声和士兵们的欢呼声让这一天变得热闹起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æk'seʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bluː] [rɪ'zɜːvz] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd]
Among the accessions were the Blue Reserves , of Philadelphia , a uniformed
之中 这 入藏 是 这 蓝色的 储备 , 的 费城 , 一个 制服
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] .
organization , which made a handsome appearance .
组织 , 哪个 制成 一个 英俊的 外貌 .

加入的成员中包括费城的蓝衣预备队，这是一支身着制服的队伍，他们的亮相十分英俊。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Before night there were said to be ten thousand men on the ground .
前 夜晚 那里 是 说 到 是 十 千 男人 在 这 地面 .

据说夜幕降临前，地面上已有上万人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs]
A large force of militia was evidently intended to be concentrated at this
一个 大的 力量 的 民兵 曾是 显然 故意的 到 是 集中 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

显然，当局打算在此集结大量民兵。

[met] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .
Met a number of acquaintances among the new arrivals .
梅特 一个 数字 的 熟人 之中 这 新的 到达 .

在新来的人当中遇到了一些熟人。

[hæd; həd] ['sevrəl] [skwɒd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪlz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Had several squad and company drills , and expected , from the
有 一些 队 和 公司 演习 , 和 预期的 , 从 这
[ə'rendʒmənts] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['prəʊgres] ,
arrangements we observed in progress ,
安排 我们 观察到 在 进步 ,

我们进行了几次班组和连队的演习，根据我们观察到的演习安排，我们预料到了这种情况。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to remain some time in this situation .
到 保持 一些 时间 在 这 情况 .

在这种情况下停留一段时间。

[waɪl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ɑː'tɪləri] [prə'siːdɪŋ]
While out for exercise we could hear the noise of distant artillery proceeding
尽管 出去 为了 锻炼 我们 可以 听到 这 噪音 的 遥远 炮兵 进行中
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] [ænd; ənd] [-]
from the direction of Sharpsburg and [28]
从 这 方向 的 夏普斯堡 和 [-]

外出锻炼时，我们能听到远处沙普斯堡方向传来炮声[28]

['hɑːrpərz] ['feri] .
Harper's Ferry .
哈珀斯 渡船 .

哈珀斯费里。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
The anxiety increased to hear something from the army .
这 焦虑 增加 到 听到 某物 从 这 军队 .

听到军方的消息，焦虑感加剧了。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]
Occasionally a newspaper , a day or two out of date , was brought in
偶尔 一个 报纸 , 一个 天 或者 二 出去 的 日期 , 曾是 带来 在
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
from the railroad ,
从 这 铁路 ,

偶尔会从铁路运来一份过期一两天的报纸。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] .
and its contents eagerly devoured .
和 它是 内容 急切地 吞噬 .

里面的东西被狼吞虎咽地吃光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['heɪgərzˌtaʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
It was said that Hagerstown had been abandoned by the rebels ,
它 曾是 说 那 黑格斯敦 有 到过 弃 经过 这 叛军 ,

据说黑格斯敦已被叛军遗弃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt]
and that telegraph and railroad communication had been re - established
和 那 电报 和 铁路 沟通 有 到过 关于 - 已确立的
[wɪð] [ðæt] [pɔɪnt] .
with that point .
和 那 观点 .

并且与该点的电报和铁路通讯已经恢复。

[rɪ'pɔːts] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['verɪfaɪd] ,
Reports circulated , which were afterwards verified ,
报告 流通 , 哪个 是 然后 已验证 ,

相关报道流传开来，后来得到了证实。

[ðæt] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] ['riːnəʊ]
that fighting had commenced between the corps of Generals Hooker and Reno
那 斗争 有 开始 之间 这 兵团 的 将军们 妓女 和 里诺
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
and the rebels ,
和 这 叛军 ,

胡克将军和雷诺将军的部队与叛军之间爆发了战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['riːnəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
and that General Reno had been killed .
和 那 一般的 里诺 有 到过 被杀 .

雷诺将军已经阵亡。

[wen] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [wʊdz] [ri'zaund, -'saund]
When the camp - fires were lighted , after nightfall , the woods resounded
什么时候 这 营 - 火灾 是 照明 , 后 黄昏 , 这 树林 回荡着
[wɪð] ['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,
with martial music ,
和 武术 音乐 ,

夜幕降临后，篝火燃起，林间回荡着铿锵有力的军乐。

[sɒŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
song , and cheers , and the scene was a highly animating and inspiring
歌曲 , 和 干杯 , 和 这 场景 曾是 一个 高度 动画 和 鼓舞人心
[wʌn] .
one .
一 .

歌声、欢呼声，场面十分生动鼓舞人心。

[sʌtʃ] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['witnis] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn] [fə'gɒtn] .
Such sights are seldom witnessed , and are not to be soon forgotten .
这样的 景点 是 很少 目击者 , 和 是 不是 到 是 很快 被遗忘的 .

这样的景象极为罕见，令人难忘。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hʌt] , ['siːtɪd] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːt]
Before turning into our hut , seated myself on a bank a little distance apart
前 转弯 进入 我们的 小屋 , 坐着 我 在 一个 银行 一个 小的 距离 除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

在拐进我们的小屋之前，我独自一人坐在离其他人稍远的河岸上。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] [frend] [keɪ] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔːkt]
in company with my friend K . , and we took a quiet smoke and talked
在 公司 和 我的 朋友 K . , 和 我们 采取 一个 安静的 抽烟 和 谈话
[ɒv; əv] [həʊm] ,
of home ,
的 家 ,

我和朋友K.一起，安静地抽了根烟，聊起了家。

['wɪðə(r)] ['aʊə(r)] [θɔːts] [kən'tɪnjuəli] [tɜːnd] .
whither our thoughts continually turned .
往哪里去 我们的 想法 持续 转向 .

我们的思绪不断飘向何方。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [best] [naɪts] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Enjoyed the best night's rest of the campaign , owing to the comfort of our
享受 这 最好的 夜晚 休息 的 这 活动 , 欠款 到 这 舒适 的 我们的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

由于营房舒适，我们享受了整个战役中最棒的一晚睡眠。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Wednesday , September 17 .
周三 , 九月 - .

9月17日，星期三。

[drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fiːldz] ,
Drilled in the morning in the adjoining fields ,
钻孔 在 这 早晨 在 这 相邻的 字段 ,

早上在邻近的田地里进行了播种。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [tə'wɔːdz]
and while thus engaged observed a renewal of the reports of artillery towards
和 尽管 因此 已订婚的 观察到 一个 续期 的 这 报告 的 炮兵 向
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

在此期间，他注意到南方再次传来炮火声。

[hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] .
heard on the day previous , and with still greater distinctness .
听到 在 这 天 以前的 , 和 和 仍然 更大的 明显 .

前一天听到的声音，现在更加清晰了。

[ðiːz] [prə'siːdid] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [-]
These proceeded , as we afterwards learned , from the battle - field of [29]
这些 继续 , 作为 我们 然后 学习 , 从 这 战斗 - 场地 的 [-]

后来我们才知道，这些事件是从[29]战场开始的。

[æn'tiːtəm] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒf] .
Antietam , some thirty miles off .
安提坦 , 一些 三十 英里 离开 .

安提耶坦，大约三十英里远。

[ə; eɪ] [dʌl] [grʌf] [beltʃ] , [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn]
A dull gruff belch , at irregular intervals , accompanied by a sense of concussion
一个 乏味的 粗暴 嗝 , 在 不规律的 间隔 , 伴随 经过 一个 感觉 的 脑震荡
,
,
,

一声沉闷粗重的嗝，间隔不规律，伴有轻微的脑震荡感。

[təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɒnflɪkt] .
told the story of the distant conflict .
讲述 这 故事 的 这 遥远 冲突 .

讲述了遥远冲突的故事。

[ðɪs] [ɪn'spaɪəd][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sɒləm] ['fiːlɪŋz] .
This inspired strange and solemn feelings .
这 灵感 奇怪的 和 庄严 情怀 .

这激起了我既陌生又庄严的心情。

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
Human lives were being offered up as a sacrifice upon the altar of
人类 生活 是 存在 提供 向上 作为 一个 牺牲 之上 这 坛 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

我们国家的生命被当作祭品献祭。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [dred] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn]
and thousands of homes would sit in dread suspense until it should be known
和 数千 的 房屋 会 坐 在 恐惧 悬念 直到 它 应该 是 已知
[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
upon whom the fatal blows had fallen .
之上 谁 这 致命的 打击 有 倒下 .

成千上万的家庭将生活在恐惧和焦虑之中，直到得知谁遭受了致命打击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The result , too , was of great concern to us ,
这 结果 , 也 , 曾是 的 伟大的 忧虑 到 我们 ,

结果也令我们非常担忧。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] ['kraɪsɪs] .
who were mere auxiliaries in reserve against an untoward crisis .
WHO 是 仅仅 辅助设备 在 预订 反对 一个 不愉快的 危机 .

他们只是作为后备力量，以应对突发危机。

[ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [naʊ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'zest] .
The evolutions now assumed a significance they had not heretofore possessed .
这 进化 现在 假定 一个 意义 他们 有 不是 此前 拥有 .

这些演变如今具有了此前从未有过的重要意义。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skɪl] ['mɪəli] , [bʌt; bət][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Their object seemed no longer to be skill merely , but preparation .
他们的 目的 似乎 不 更长 到 是 技能 仅仅 , 但 准备 .

他们的目标似乎不再仅仅是技巧，而是准备。

[ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][wɒz; wəz] ['kwikən] ,
The zeal for duty was quickened ,
这 热情 为了 责任 曾是 加速 ,

责任心更加强烈了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði]
and it was the idea of responsibility which was uppermost in the
和 它 曾是 这 主意 的 责任 哪个 曾是 最上层 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] .
minds of all .
思想 的 全部 .

责任感是所有人心中最重要的概念。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['redʒəmənt] ['miːnwaɪl] [ə'raɪvd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɪ'zɜːvz]
Additional regiments meanwhile arrived , among others two of the Gray Reserves
额外的 军团 同时 到达的 , 之中 其他的 二 的 这 灰色的 储备
[ænd; ənd] [həʊm] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
and Home Guards of Philadelphia ,
和 家 卫兵 的 费城 ,

与此同时，又有其他团抵达，其中包括两个格雷预备队和费城国民警卫队。

[wɪtʃ] [left] ['hærɪsˌbɜːg] ['jestədeɪ] .
which left Harrisburg yesterday .
哪个 左边 哈里斯堡 昨天 .

昨天从哈里斯堡出发。

[wɪð] [drɪlɪŋ] , [gɑːd] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][kæmp]['djuːtiz] , [ðə; ði] [deɪ]
With drilling , guard mounting , and the usual routine of camp duties , the day
和 钻孔 , 警卫 安装 , 和 这 通常 常规 的 营 职责 , 这 天
[wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
wore slowly away .
穿着 缓慢地 离开 .

随着操练、站岗和日常的营地事务，一天慢慢地过去了。

[ə'nʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .
Another picturesque scene at night .
其他 如画 场景 在 夜晚 .

夜幕降临，景色依旧迷人。

['ɑːftə(r)][rəʊl] - [kɔːl] [krɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['dɑːmɪsəl][ɒv; əv] ['kɔːnˌstɔːk] ,
After roll - call crawled again into our comfortable domicil of cornstalks ,
后 卷 - 称呼 爬行 再次 进入 我们的 舒服的 住所 的 玉米秆 ,

点名结束后，我们又爬回了我们舒适的玉米秆窝里。

[wɪð] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .
with every reason to expect another good night's sleep .
和 每一个 原因 到 预计 其他 好的 夜晚 睡觉 .

完全有理由期待今晚又能睡个好觉。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .
This idea , however , was a grievous delusion , as the sequel will show .
这 主意 , 然而 , 曾是 一个 严重的 错觉 , 作为 这 续集 将要 展示 .

然而，正如续集将要展现的那样，这种想法是一个严重的错觉。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Thursday , September 18 .
周四 , 九月 - .

9月18日，星期四。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [lɒŋ] [rəʊl] [ə'raʊzd] [-]
About 11 o'clock last night the beating of the ominous long roll aroused [30]
关于 - 点钟 最后的 夜晚 这 殴打 的 这 不祥的 长的 卷 被唤醒 [-]

昨晚大约 11 点，不祥的长卷鼓声惊醒了[30]

[ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] ,
us from our peaceful slumbers ,
我们 从 我们的 和平 睡眠 ,

我们被从安稳的睡梦中惊醒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
and the word quickly passed that we had received marching orders for
和 这 单词 迅速地 通过了 那 我们 有 已收到 行军 订单 为了
['heɪgərzˌtaʊn] ,
Hagerstown ,
黑格斯敦 ,

很快，我们就接到命令，前往黑格斯敦。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] - .
and were to be ready to leave at 12 .
和 是 到 是 准备好 到 离开 在 - .

并准备在12点出发。

[ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
The accoutrements having been collected by the light of the fires , the regiment
这 配件 拥有 到过 集 经过 这 光 的 这 火灾 , 这 团
['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
marched to the railroad ,
行军 到 这 铁路 ,

借助篝火的光亮，士兵们收拾好行装，然后向铁路行进。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
a mile off , where it was expected a train would be in waiting for us
一个 英里 离开 , 在哪里 它 曾是 预期的 一个 火车 会 是 在 等待 为了 我们
.
.
.

距离目的地一英里，预计会有一列火车在那里等我们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)][fɜːst] ['præktɪkl] ['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
we here received our first practical lesson of the great uncertainty of military
我们 这里 已收到 我们的 第一的 实际的 课 的 这 伟大的 不确定 的 军队
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

我们在这里第一次切身体会到了军事行动的巨大不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huː] [mʌst; məst]
and the mechanical nature of the duties of the soldier , who must
和 这 机械的 自然 的 这 职责 的 这 士兵 , WHO 必须
[ə'beɪ] ['ɔːdərs] ,
obey orders ,
服从 订单 ,

以及士兵职责的机械性，他们必须服从命令。

['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] .
simply , without inquiring for reasons .
简单地 , 没有 查询 为了 原因 .

不加询问原因。

[ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][sə'vɪljənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][kən'sent][tuː; tə][drɒp] ,
In the quality of civilians , which we could not altogether consent to drop ,
在 这 质量 的 平民 , 哪个 我们 可以 不是 共 同意 到 降低 ,

就平民素质而言，我们不能完全接受降低这一标准，

['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [in'frindʒ] [ə'pɒn][ɪn]['aʊə(r)] [njuː]
our sense of individual importance was frequently infringed upon in our new
我们的 感觉 的 个人 重要性 曾是 频繁地 侵权 之上 在 我们的 新的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

在新职位上，我们的个人重要感经常受到侵犯。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
Each in his turn felt disposed to divide with his superiors the responsibility of
每个 在 他的 转动 毛毡 处置 到 划分 和 他的 上级 这 责任 的
[ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
the command .
这 命令 .

他们每个人都倾向于与上级分担指挥责任。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [kuːl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
After waiting several hours in the crisp cool air of the autumn night ,
后 等待 一些 小时 在 这 脆 凉爽的 空气 的 这 秋天 夜晚 ,

在秋夜清冷的空气中等待了几个小时后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪn] [ə'pɪəriŋ] , [wiː; wi] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts]
without any train appearing , we lost all patience and lay down on our blankets
没有 任何 火车 出现 , 我们 丢失的 全部 耐心 和 躺 向下 在 我们的 毯子
[fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [rɪ'pəʊz] .
for temporary repose .
为了 暂时的 休息 .

由于迟迟没有火车出现，我们失去了耐心，便躺在毯子上稍作休息。

[æz; əz][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['dʒentli] [dɪ'stɪld] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [fɔːmz] ,
As the dews of heaven gently distilled upon our unprotected forms ,
作为 这 露水 的 天堂 轻轻地 蒸馏 之上 我们的 未受保护 表格 ,

如同天上的露珠轻轻滴落在我们毫无防备的身上，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː]

the memory of the comfortable quarters we had just left did not add

这 记忆 的 这 舒服的 四分之一 我们 有 只是 左边 做过 不是 添加

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to the feelings of reconciliation to our present miserable situation .

到 这 情怀 的 和解 到 我们的 展示 悲惨的 情况 .

刚刚离开的舒适住所的回忆，并没有让我们对目前悲惨的处境产生丝毫释怀之情。

['sʌndri] [ˌimpri'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ventɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sundry imprecations were vented upon the unknown authority in charge of the

杂项 诅咒 是 通风 之上 这 未知 权威 在 收费 的 这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

department of transportation .

部门 的 运输 .

人们纷纷对交通部门的负责人（身份不明）进行了各种诅咒。

['meni] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Many went to sleep , from which they would be occasionally roused by the

许多 去 到 睡觉 , 从 哪个 他们 会 是 偶尔 唤醒 经过 这

['ræpɪd] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] ,

rapid passing of trains ,

迅速的 通过 的 火车 ,

许多人睡着了，偶尔会被疾驰而过的火车声惊醒。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [-]

but our own looked - for [31]

但 我们的 自己的 看起来 - 为了 [-]

但我们自己寻找的[31]

[kən'veɪəns] [dɪd] [nɒt] , [ˌnevəðə'les] , [ə'raɪv] .

conveyance did not , nevertheless , arrive .

输送 做过 不是 , 尽管如此 , 到达 .

然而，运送货物却并未到达。

['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] .

Morning broke at length and breakfast was improvised by the cooks .

早晨 打破 在 长度 和 早餐 曾是 即兴发挥 经过 这 厨师 .

黎明姗姗来迟，早餐是厨师们临时准备的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [treɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

We waited hour after hour for our train , but in vain .

我们 等待 小时 后 小时 为了 我们的 火车 , 但 在 徒劳 .

我们等了好几个小时，但火车还是没来。

[rəʊt] ['lɛtəz] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlz] .

Wrote letters home beside the railroad track , on the ends of the sills .

写道 信件 家 旁 这 铁路 追踪 , 在 这 结束 的 这 门槛 .

在铁轨旁，在车厢门槛的末端，写信回家。

['veəriəs] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Various reports from the army were in circulation , respecting the result of

各种各样的 报告 从 这 军队 是 在 循环 , 尊重 这 结果 的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the battle ,

这 战斗 ,

关于这场战斗的结果，军方流传着各种各样的报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

and the movements of the enemy , subsequently found to be unreliable .

和 这 移动 的 这 敌人 , 随后 成立 到 是 不可靠的 .

而敌军的动向，后来被证明是不可靠的。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn]
After dinner had a battalion drill , and when all expectation of the train
后 晚餐 有 一个 营 钻头 , 和 什么时候 全部 期待 的 这 火车

[hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
had been given up ,
有 到过 给定 向上 ,

晚饭后进行了营级操练，当大家彻底放弃了乘坐火车的希望后，

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
between 3 and 4 o'clock it suddenly appeared .
之间 3 和 4 点钟 它 突然 出现 .

大约三点到四点之间，它突然出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛乱战争期间在民兵部队服役(Eleven days in the militia during the war)

第2/2页

[tʃɪəz] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .
Cheers greeted its arrival .
干杯 问候 它是 到达 .

它的到来赢得了阵阵欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
It consisted , like the one in which we had come down ,
它 由……组成 , 喜欢 这 一 在 哪个 我们 有 来 向下 ,

它和我们下来的那个一样，由以下部分组成：

[ɒv; əv] [haʊs] [kɑːz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,
of house cars adapted for the present purpose ,
的 房子 汽车 改编 为了 这 展示 目的 ,

为当前用途而改装的房车，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ]
and we boarded it just in time to escape a shower which began falling
和 我们 登机 它 只是 在 时间 到 逃脱 一个 淋浴 哪个 开始 坠落

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

我们及时登机，躲过了此时开始下的阵雨。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt] [æt; ət] ['griːnˌkæsəl] , [weə(r)] [ai]
Were off , at length , and after a short halt at Greencastle , where I
是 离开 , 在 长度 , 和 后 一个 短的 停止 在 格林卡斯尔 , 在哪里 我

[leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
laid in some provisions ,
铺设 在 一些 条款 ,

我们终于出发了，在格林卡斯尔短暂停留后，我在那里储备了一些食物。

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [æt; ət] ['heɪgərzˌtaʊn] ,
arrived about 6 o'clock at Hagerstown ,
到达的 关于 6 点钟 在 黑格斯敦 ,

大约六点钟到达黑格斯敦。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'lɪʃə] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt]
which we found occupied by a considerable militia force that had been pushed
哪个 我们 成立 占领 经过 一个 大量 民兵 力量 那 有 到过 推动

['fɔːwəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [deɪz] .
forward within the past two days .
向前 之内 这 过去的 二 天 .

我们发现那里已被一支相当规模的民兵部队占领，这支部队是在过去两天内推进到那里的。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['aɪzənˌhaʊə(r)] ,
Were surprised to find the companies of Captains Hunter and Eisenhower ,
是 惊讶 到 寻找 这 公司 的 队长 猎人 和 艾森豪威尔 ,

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ,
from Reading ,
从 阅读 ,

我们惊讶地发现，来自雷丁的亨特上尉和艾森豪威尔上尉的公司，

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] .
already there , as they had started from home after we had .
已经 那里 , 作为 他们 有 开始 从 家 后 我们 有 .

他们已经到了，因为他们是从我们之后从家里出发的。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['hærɪsˌbɜːg] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,
Were informed by them that they had left Harrisburg on Tuesday night ,
是 知情的 经过 他们 那 他们 有 左边 哈里斯堡 在 周二 夜晚 ,

他们告知我们，他们已于周二晚离开哈里斯堡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['heɪgərzˌtaʊn] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
and arrived at Hagerstown on Wednesday morning .
和 到达的 在 黑格斯敦 在 周三 早晨 .

并于周三上午抵达黑格斯敦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] 11th ['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
They had been attached to the 11th Regiment , to the command of which
他们 有 到过 随附的 到 这 11th 团 , 到 这 命令 的 哪个
[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] [-]
Charles A . Knoderer , a [32]
查尔斯 一个 . - , 一个 [-]

他们隶属于第 11 团，该团由查尔斯·A·克诺德勒指挥[32]

['tæləntɪd] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [huː] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
talented civil engineer of Reading , who went as a private of Captain
才华横溢 民用 工程师 的 阅读 , WHO 去 作为 一个 私人的 的 队长
['aɪzənˌhaʊərz] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] .
Eisenhower's company , had been promoted .
艾森豪威尔的 公司 , 有 到过 推广 .

这位来自雷丁的才华横溢的土木工程师，曾以艾森豪威尔上尉连队一名普通士兵的身份参战，后来得到了晋升。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] [paɪk]
The regiment was encamped a short distance below town on the Williamsport pike
这 团 曾是 营地 一个 短的 距离 以下 镇 在 这 威廉斯波特 梭鱼
.
.
.

该团驻扎在威廉斯波特公路沿线，距离城镇不远的地方。

[hɜːd] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fɔːt] ['jestədeɪ] ,
Heard more definite intelligence of the result of the great battle fought yesterday ,
听到 更多的 定 智力 的 这 结果 的 这 伟大的 战斗 战斗 昨天 ,

听到了关于昨天那场大战结果的更确切的情报。

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['juːniən] ['vɪktəri] .
which is claimed as a decided Union victory .
哪个 是 声称 作为 一个 决定 联盟 胜利 .

这被认为是联邦的一次决定性胜利。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ændruːz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 128th
Were informed of the death of Captain William H . Andrews , of the 128th
是 知情的 的 这 死亡 的 队长 威廉 H . 安德鲁斯 , 的 这 128th
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

获悉第128团威廉·H·安德鲁斯上尉去世的消息。

[huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .
who fell in the battle , and also of its commander , Colonel Croasdale .
WHO 跌倒 在 这 战斗 , 和 还 的 它是 指挥官 , 上校 克罗斯代尔 .

在战斗中阵亡的将士，以及指挥官克罗斯代尔上校。

['kæptɪn] ['æn,druːzɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['heɪgərz,taʊn] .
Captain Andrews's body had already arrived in Hagerstown .
队长 安德鲁斯的 身体 有 已经 到达的 在 黑格斯敦 .

安德鲁斯船长的遗体已经运抵黑格斯敦。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
Several other members of Reading companies had been killed .
一些 其他 成员 的 阅读 公司 有 到过 被杀 .

雷丁连队的其他几名成员也遇难了。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
Our company was separated from the regiment and marched in the dusk
我们的 公司 曾是 分开 从 这 团 和 行军 在 这 黄昏
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] ,
of the evening into a narrow lane not far from the railroad depot ,
的 这 晚上 进入 一个 狭窄的 车道 不是 远的 从 这 铁路 仓库 ,

我们连队与团部分开，在傍晚的暮色中行军到离火车站不远的一条狭窄小巷里。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
where we were told we were to pass the night .
在哪里 我们 是 讲述 我们 是 到 经过 这 夜晚 .

我们被告知要在那里过夜。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt]
The ground was wet from the rain which had fallen , and a slight
这 地面 曾是 湿的 从 这 雨 哪个 有 倒下 , 和 一个 轻微
['drɪz(ə)l] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
drizzle continuing ,
细雨 继续 ,

地面被雨水浸湿，而且还在下着小雨。

[ə; eɪ] [məʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æspekt] [wɒz; wəz] [im'pa:tid] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
a most gloomy and uncomfortable aspect was imparted to the surroundings
一个 最多 阴沉 和 不舒服 方面 曾是 传授 到 这 周围环境
.
.
.

周围环境笼罩着一层阴郁、令人不适的气氛。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .
The prospect for rest was extremely unpromising .
这 前景 为了 休息 曾是 极其 不乐观 .

休息的前景极其渺茫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [gʌm] ['blæŋkɪts] ,
There was nothing to lie upon except our gum blankets ,
那里 曾是 没有什么 到 说谎 之上 除了 我们的 胶 毯子 ,

除了我们的树胶毯，没有任何东西可以躺下。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tents]
and no better shelter than what could be improvised by stretching the tents
和 不 更好的 庇护所 比 什么 可以 是 即兴发挥 经过 伸展 这 帐篷
— [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['temprərəli] [prə'vaɪdɪd] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
— with which we were now temporarily provided — from the top of a
— 和 哪个 我们 是 现在 暂时地 假如 — 从 这 顶部 的 一个
[fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
fence to the ground .
栅栏 到 这 地面 .

最好的避难所莫过于将我们现在临时拥有的帐篷从栅栏顶拉到地面，以此作为临时的栖身之所。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
There appeared to be some confusion as to the arrangements for
那里 出现 到 是 一些 困惑 作为 到 这 安排 为了
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

宿舍安排方面似乎有些混乱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sɪ'lektɪd]
and we could not understand why a better situation had not been selected
和 我们 可以 不是 理解 为什么 一个 更好的 情况 有 不是 到过 已选
[fɔː(r); fə(r)] [-]
for [33]
为了 [-]

我们不明白为什么没有选择更好的情况[33]

[ðə; ði] [naɪts] ['bɪvuæk] .
the night's bivouac .
这 夜晚 露营 .

当晚的露营地。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [keɪ] . [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['læntənz]
After supper K . and myself went through the town to buy some lanterns
后 晚餐 K . 和 我 去 通过 这 镇 到 买 一些 灯笼
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
and other things for the quartermaster .
和 其他 事物 为了 这 军需 .

晚饭后，我和 K. 一起去镇上给军需官买了一些灯笼和其他东西。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] [huːm] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
We were conducted by an old negro whom we picked up by the way ,
我们 是 实施 经过 一个 老的 黑人 谁 我们 挑选 向上 经过 这 方式 ,

我们是由一位路过时偶遇的老黑人带路的。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ,
and obtained what we were in quest of ,
和 获得 什么 我们 是 在 寻求 的 ,

我们得到了我们想要的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪski] , [prə'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ]['grəʊsəri]
as well as a couple of bottles of good whiskey , procured at a grocery
作为 出色地 作为 一个 夫妻 的 瓶子 的 好的 威士忌酒 , 采购 在 一个 杂货店
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

还有几瓶在杂货店买的好威士忌，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,
notwithstanding the fact that the town was under martial law ,
虽然 这 事实 那 这 镇 曾是 在下面 武术 法律 ,

尽管当时该镇处于戒严状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tuː; tə]['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] .
and the sale of liquor to soldiers had been prohibited .
和 这 销售 的 酒 到 士兵 有 到过 禁止 .

向士兵出售酒类饮品是被禁止的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
After having made a pretty thorough exploration of the place , we returned
后 拥有 制成 一个 漂亮的 彻底 勘探 的 这 地方 , 我们 返回
[tuː; tə] ['kwɔːtəz] ,
to quarters ,
到 四分之一 ,

在对这个地方进行了相当彻底的探索之后，我们返回了住处。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where we found a sharp discussion going on as to the propriety of the
在哪里 我们 成立 一个 锋利的 讨论 去 在 作为 到 这 礼 的 这
['gʌvərnərz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,
Governor's sending us across the State line ,
州长的 发送 我们 穿过 这 状态 线 ,

我们在那里发现，人们正在激烈讨论州长派我们越过州界是否妥当。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
the authority for which some of the men were disposed to question .
这 权威 为了 哪个 一些 的 这 男人 是 处置 到 问题 .

有些人对这种权威持质疑态度。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt]
The objection evidently proceeded from those who did not like our present
这 异议 显然 继续 从 那些 WHO 做过 不是 喜欢 我们的 展示
[prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
proximity to the seat of war .
邻近 到 这 座位 的 战争 .

显然，反对意见来自那些不喜欢我们目前靠近战争中心的人。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [endid] , [haʊ'evə(r)] ,
The debate ended , however ,
这 辩论 结束 , 然而 ,

然而，辩论结束了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [kən'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
in a tacit concurrence in the opinion of the majority that it was all right .
在 一个 默契 一致 在 这 观点 的 这 多数 那 它 曾是 全部 正确的 .

默许了多数人的意见，认为这样做没问题。

[pɑːst] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Passed a miserable night in this uncomfortable situation .
通过了 一个 悲惨的 夜晚 在 这 不舒服 情况 .

在这种不舒服的环境下度过了一个糟糕的夜晚。

[slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] ,
Slept but little , and caught a severe cold ,
睡着了 但 小的 , 和 捕捉 一个 严重 寒冷的 ,

睡眠严重不足，还得了重感冒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
from the effects of which I suffered for several weeks .
从 这 效果 的 哪个 我 遭受 为了 一些 周 .

其后果让我痛苦了好几个星期。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Friday , September 19 .
星期五 , 九月 - .

9月19日，星期五。

[ˈɔːdərs] [keɪm] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [bɪˈləʊ] [taʊn] ,
Orders came about eight o'clock to go into camp at a place about a mile below town ,
订单 来了 关于 八 点钟 到 去 进入 营 在 一个 地方 关于 一个 英里 以下 镇 ，

大约八点钟接到命令，要到镇子下方大约一英里处扎营。

[ɒn][ðə; ði] [ˈwiljəmzpɔːt] [paɪk] ,
on the Williamsport pike ,
在 这 威廉斯波特 梭鱼 ，

在威廉斯波特公路上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .
and in the course of a couple of hours the scattered regiment had been collected and transferred to the point indicated .
和 在 这 课程 的 一个 夫妻 的 小时 这 疏散 团 有 到过 集 和 转移 到 这 观点 表明的 .

几个小时后，分散的部队被集结起来，转移到了指定地点。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [-]
The spot was known as the old [34]
这 点 曾是 已知 作为 这 老的 [-]

这个地方被称为老[34]

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈkaʊnti] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][feə(r)] [graʊnd] ,
Washington County Agricultural Fair Ground ,
华盛顿 县 农业 公平的 地面 ，

华盛顿县农业展览场地

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kæmp] .
and but a few days previously had been occupied as a rebel camp :
和 但 一个 很少 天 之前 有 到过 占领 作为 一个 反叛 营 .

而就在几天前，这里还被用作叛军营地。

[ɪts] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [sprɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
Its principal attraction was a large and fine spring of pure water .
它是 主要的 景点 曾是 一个 大的 和 美好的 春天 的 纯的 水 .

它最大的吸引力在于一处水量充沛、水质纯净的泉眼。

[ðə; ði] 11th [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vəˈsɪnəti] .
The 11th was in the same vicinity .
这 11th 曾是 在 这 相同的 附近 .

第11起案件也发生在同一地区。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] , [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈdiːteɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] ,
Before the company moved from the lane , I had been detailed , with a squad ,
前 这 公司 已搬 从 这 车道 ，我 有 到过 详细的 ， 和 一个 队 ，

在公司搬离这条巷子之前，我被派去带领一个小队，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [fɑːm] - [haʊs] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
to go to a certain farm - house , about two miles out of town ,
到 去 到 一个 肯定 农场 - 房子 ， 关于 二 英里 出去 的 镇 ，

去镇外大约两英里外的某个农舍，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the purpose of impressing a team for the conveyance of the
为了 这 目的 的 令人印象深刻 一个 团队 为了 这 输送 的 这
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lʌgɪdʒ] .
regimental luggage .
团级 行李 .

目的是为了征召一支队伍来运送团里的行李。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] ,
Went to the place designated ,
去 到 这 地方 指定的 ,

去了指定地点，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['sɜːvɪs] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [səʊ]
but found that the farmer's wagons were already in service — at least he so
但 成立 那 这 农民的 马车 是 已经 在 服务 — 在 至少 他 所以
[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] .
informed us .
知情的 我们 .

但我们发现农夫的马车已经投入使用了——至少他是这么告诉我们的。

[lef'tenənt] ['wɪljəm] [piː] . ['brɪntən] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
Lieutenant William P . Brinton , of Company H ,
中尉 威廉 P . 布林顿 , 的 公司 H ,

H连的威廉·P·布林顿中尉

[ænd; ənd][maɪ'self] [ðen] [prə'siːdid] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
and myself then proceeded half a mile further upon the same errand ,
和 我 然后 继续 一半 一个 英里 更远 之上 这 相同的 差事 ,

然后我又继续向前走了半英里，继续完成同样的任务。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .
and found a man plowing in a field .
和 成立 一个 男人 耕作 在 一个 场地 .

他发现一个男人正在田里耕地。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
Told him that we wanted his team , and he complied without protest .
讲述 他 那 我们 通缉 他的 团队 , 和 他 遵命 没有 反对 .

我们告诉他我们想要他的团队，他没有反对就同意了。

[ai] [rəʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I rode one of the horses to his house ,
我 骑 一 的 这 马匹 到 他的 房子 ,

我骑着其中一匹马去了他家。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
and during this time heard some pretty heavy artillery discharges in the direction
和 期间 这 时间 听到 一些 漂亮的 重的 炮兵 排放 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
of the Potomac ,
的 这 波托马克河 ,

在此期间，我听到波托马克河方向传来几声相当猛烈的炮声。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ɒf] .
or rather to the eastward , apparently about six or eight miles off .
或者 相当 到 这 向东 , 显然 关于 六 或者 八 英里 离开 .

或者更确切地说，是在东边，大约六到八英里远的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'veləpt] ,
This was occasioned , as it was afterwards developed ,
这 曾是 引发 , 作为 它 曾是 然后 发达 ,

这是后来发展起来的，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
by the escape of the main body of the rebel army across the river ,
经过 这 逃脱 的 这 主要的 身体 的 这 反叛 军队 穿过 这 河 ,

叛军主力渡河逃脱后，

[bɪ'ləʊ] ['wiljəmzpɔːt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz] ['fɔːsɪz] .
below Williamsport , under a fire from detachments of McClellan's forces .
以下 威廉斯波特 , 在下面 一个 火 从 分遣队 的 麦克莱伦的 力量 .

在威廉斯波特下方，遭到麦克莱伦部队分遣队的炮火攻击。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
After we had been kindly treated to a good lunch by the farmer ,
后 我们 有 到过 亲切地 治疗 到 一个 好的 午餐 经过 这 农民 ,

农场主热情款待我们享用了一顿丰盛的午餐后，

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ,
the team was conducted off in the charge of the lieutenant ,
这 团队 曾是 实施 离开 在 这 收费 的 这 中尉 ,

该队由中尉指挥出发。

[waɪl] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] ,
while I took the nearest course to the farm - house first visited ,
尽管 我 采取 这 最近的 课程 到 这 农场 - 房子 第一的 到访 ,

我选择了离我第一次参观的农舍最近的路线，

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] .
to bring back some men who had been left there .
到 带来 后退 一些 男人 WHO 有 到过 左边 那里 .

把一些被留在那儿的人带回来。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [-]
Finding that [35]
寻找 那 [-]

发现[35]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['heɪgərzˌtaʊn] ,
they had already gone , I walked into Hagerstown ,
他们 有 已经 已消失 , 我 步行 进入 黑格斯敦 ,

他们已经走了，我走进了黑格斯敦。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,
where I had some difficulty in ascertaining the whereabouts of our regiment ,
在哪里 我 有 一些 困难 在 确定 这 下落 的 我们的 团 ,

我当时在确定我们团的下落方面遇到了一些困难，

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ['hævɪŋ] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .
the marching orders having been executed during my absence .
这 行军 订单 拥有 到过 执行 期间 我的 缺席 .

在我不在期间，命令已经执行完毕。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
Took the opportunity to reconnoitre through the town for the purpose of
拿 这 机会 到 侦察 通过 这 镇 为了 这 目的 的
['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] .
laying in some provisions .
躺下 在 一些 条款 .

趁此机会，我勘察了一下城镇，以便储备一些物资。

[ðə; ði] [greɪt] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz]['nəʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [niːd] [ɪk'saɪt] [nəʊ]
The great frequency with which that occupation is noted in this narrative need excite no
这 伟大的 频率 和 哪个 那 职业 是 著名的 在 这 叙述 需要 激发 不
[ˌʌn'djuː]['wʌndə(r)] ,
undue wonder ,
过度 想知道 ,

本文中频繁提及该职业并不令人感到意外。

[sɪns] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] , ['aʊə(r)] ['praɪvət] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
since , as we were nearly always eating , our private supplies were in a
自从 , 作为 我们 是 几乎 总是 吃 , 我们的 私人的 补给品 是 在 一个
[kən'tɪnjuəli] [steɪt] .
continually deplenished state .
持续 耗尽 状态 .

由于我们几乎总是在吃东西，所以我们的私人物资总是处于不断消耗的状态。

['heɪgərzˌtaʊn] [ɪz][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði]
Hagerstown is an antiquated looking place , and is , at the present time , the
黑格斯敦 是 一个 过时的 寻找 地方 , 和 是 , 在 这 展示 时间 , 这
[siːt] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] ,
seat of unusual activity ,
座位 的 异常 活动 ,

哈格斯敦看起来古色古香，而且目前正发生着一些不同寻常的事情。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] .
owing to its proximity to the centre of military operations .
欠款 到 它是 邻近 到 这 中心 的 军队 运营 .

由于其靠近军事行动中心。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiz] .
The population was said to be about equally divided in its political sympathies .
这 人口 曾是 说 到 是 关于 同样地 分割 在 它是 政治的 同情 .

据说民众在政治倾向上大致势均力敌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [held] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ][bəʊθ][saɪdz] ,
It had been held alternately by both sides ,
它 有 到过 握住 交替 经过 两个都 侧面 ,

双方轮流主持会议。

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [tɜːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] " ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd]
so that everybody had had in turn an opportunity of " giving aid and
所以 那 大家 有 有 在 转动 一个 机会 的 " 给予 援助 和
['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
comfort to the enemy .
舒适 到 这 敌人 .

因此，每个人都有机会"向敌人提供援助和安慰"。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst]
" At the present it was transformed , for the time being , into a vast
" 在 这 展示 它 曾是 转变 , 为了 这 时间 存在 , 进入 一个 广阔的
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

"目前，它暂时被改造成了一家大型医院。"

['meni] [ɒv; əv][ɪts]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
many of its public buildings being occupied for this purpose .
许多 的 它是 民众 建筑物 存在 占领 为了 这 目的 .

许多公共建筑都被用于此目的。

['gʌvənə(r)] ['kɜːrtɪn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] .
Governor Curtin was here looking after the welfare of the Pennsylvania troops .
州长 科廷大学 曾是 这里 寻找 后 这 福利 的 这 宾夕法尼亚州 军队 .

科廷州长当时在这里是为了照顾宾夕法尼亚州军队的福利。

[baɪ] [ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] [paɪk] ,
By the Williamsport pike ,
经过 这 威廉斯波特 梭鱼 ,

在威廉斯波特公路旁，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
a number of our wounded soldiers were still being brought in from the battle - field ,
一个 数字 的 我们的 受伤 士兵 是 仍然 存在 带来 在 从 这 战斗 - 场地 ,

仍有不少受伤的士兵从战场上被送来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] .
a distance of ten miles .
一个 距离 的 十 英里 .

十英里的距离。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌfərə] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
The sight of these sufferers was touching .
这 视线 的 这些 受害者 曾是 接触 .

看到这些受苦者的情景，令人动容。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['æmbjələns] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɑːm] ['wægənz] ,
Some were in ambulances , while others lay in the bottoms of ordinary farm wagons ,
一些 是 在 救护车 , 尽管 其他的 躺 在 这 底部 的 普通的 农场 马车 ,

有些人被送上了救护车，而另一些人则躺在普通农用货车的车厢底部。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .
with little or no shelter from the hot sun .
和 小的 或者 不 庇护所 从 这 热的 太阳 .

几乎没有任何遮蔽物来躲避烈日。

[ðeə(r)] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] [drest] , [-]
Their wounds had been dressed , [36]
他们的 伤口 有 到过 穿着 , [-]

他们的伤口已经包扎好了[36]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
and the heroic courage which they manifested was something inspiring to witness .
和 这 英勇 勇气 哪个 他们 表现出来 曾是 某物 鼓舞人心 到 证人 .

他们所展现出的英勇无畏的精神令人敬佩。

['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
Many bodies of the dead had been sent in for transportation .
许多 身体 的 这 死的 有 到过 发送 在 为了 运输 .

许多遇难者的遗体已被送去运送。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlraɪt] [ʃɒp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ,
In a wheelwright shop to which my attention was attracted ,
在 一个 车轮匠 店铺 到 哪个 我的 注意力 曾是 吸引 ,

一家车轮匠铺吸引了我的注意，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] — [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
I saw the lifeless forms of two officers in uniform — a major and a
我 锯 这 无生命 表格 的 二 警官 在 制服 — 一个 主要的 和 一个
[lef'tenənt] — [ə'weɪtɪŋ] ['bɒksɪŋ] .
lieutenant — awaiting boxing .
中尉 — 等待中 拳击 .

我看到两名身穿制服的军官——一名少校和一名中尉——毫无生气地等待着拳击比赛。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːstli] ,
The faces were ghastly ,
这 面孔 是 阴森 ,

那些面孔十分可怕。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv]
and I turned from them with a feeling of pain as I thought of
和 我 转向 从 他们 和 一个 感觉 的 疼痛 作为 我 想法 的
[ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
the hearts that even now ,
这 心 那 甚至 现在 ,

我带着痛苦的心情转身离开，因为我想到了那些即使到了现在仍然心怀怨恨的人。

[pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [wɪð] [griːf] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [hoʊmz] .
perhaps , were being torn with grief in the distant homes .
也许 , 是 存在 撕裂 和 悲伤 在 这 遥远 房屋 .

或许，远方的家人正在承受着巨大的悲痛。

[ðiːz] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'ælitiz] , [nɒt] ['pɪktʃəz] ,
These sights were realities , not pictures ,
这些 景点 是 现实 , 不是 图片 ,

这些都是真实存在的景象，而不是图片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
and gave me a more vivid idea of the horrors of war than the most
和 给予 我 一个 更多的 生动 主意 的 这 恐怖 的 战争 比 这 最多
['græfɪk] [pen] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .
graphic pen descriptions I had ever read .
形象的 笔 描述 我 有 曾经 读 .

它让我对战争的恐怖有了更生动的认识，比我读过的最生动的文字描述还要深刻。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] ['slɔːtə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
I thought , to what extent is this slaughter to go on ,
我 想法 , 到 什么 程度 是 这 屠宰 到 去 在 ,

我当时在想，这场屠杀究竟还要持续到什么程度?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [biː; bi] [kəm'pliːt] ?
and when will the sacrifice for patriotism's sake be complete ?
和 什么时候 将要 这 牺牲 为了 - 清酒 是 完全的 ?

为爱国主义而做出的牺牲何时才能结束?

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Came up with the camp at length ,
来 向上 和 这 营 在 长度 ,

最终确定了营地方案，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tents] ,
and found the men engaged in clearing the ground and pitching the tents ,
和 成立 这 男人 已订婚的 在 清理 这 地面 和 投球 这 帐篷 ,

他们发现男人们正在清理场地和搭建帐篷。

[wɪtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
which work was continued until dinner time .
哪个 工作 曾是 持续 直到 晚餐 时间 .

这项工作一直持续到晚餐时间。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [greɪt] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Toward the middle of the afternoon , great interest began to centre upon the road ,
朝向 这 中间 的 这 下午 , 伟大的 兴趣 开始 到 中心 之上 这 路 ,

临近下午时分，人们的注意力开始集中在这条路上。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [eɪdz] ,
occasioned by the frequent and furious galloping up and down of cavalry pickets and aids ,
引发 经过 这 频繁 和 狂怒 疾驰 向上 和 向下 的 骑兵 纠察队 和 艾滋病 ,

这是由于骑兵哨兵和辅助骑兵频繁而猛烈地来回奔跑造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪgərzˌtaʊn] .
and the report spread that a considerable body of rebels was advancing up the pike in the direction of Hagerstown .
和 这 报告 传播 那 一个 大量 身体 的 叛军 曾是 前进 向上 这 梭鱼 在 这 方向 的 黑格斯敦 .

消息传开后，称一大批叛军正沿着公路向黑格斯敦方向推进。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [wɒz; wəz] [biːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
The long roll was beat , and the command to fall in was given .
这 长的 卷 曾是 打 , 和 这 命令 到 落下 在 曾是 给定 .

长滚奏结束，集合命令下达。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sɪksti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pə(r)] [mæn] — [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] — [ænd; ənd] [ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [-]
We were now supplied with sixty rounds of ammunition per man — the first that we had received — and loaded our guns , [37]
我们 是 现在 供应 和 六十 回合 的 弹药 每 男人 — 这 第一的 那 我们 有 已收到 — 和 已加载 我们的 枪支 , [-]

现在我们每人配发了 60 发子弹——这是我们第一次收到这些子弹——并装填了我们的枪支[37]。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] .
which looked like business .
哪个 看起来 喜欢 商业 .

看起来像是在做生意。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] [pɒkɪts] .
In default of the usual appliances for that purpose , the cartridges were deposited in our overcoat pockets .
在 默认 的 这 通常 电器 为了 那 目的 , 这 墨盒 是 已存 在 我们的 大衣 口袋 .

由于没有常用的储气罐，我们就把储气罐放在大衣口袋里。

[ðʌs] ['bæləstid] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] ,
Thus ballasted , we were marched down the road about a mile and a - half ,
因此 压载 , 我们 是 行军 向下 这 路 关于 一个 英里 和 一个 - 一半 ,

这样，我们负重行进，沿着公路走了大约一英里半。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [dɪ'tætʃt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .
and halted at a point where detached lines of battle were being formed .
和 停止 在 一个 观点 在哪里 分离的 线条 的 战斗 是 存在 形成 .

并在双方分散的战斗队伍形成的地方停了下来。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] ,
Our regiment was deployed in two ranks to the left of the great road ,
我们的 团 曾是 已部署 在 二 排名 到 这 左边 的 这 伟大的 路 ,

我团在大路左侧排成两列展开。

[ɪn] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
in a ploughed field , on rising ground , and was in the front line .
在 一个 耕作 场地 , 在 上升 地面 , 和 曾是 在 这 正面 线 .

在耕过的田地里，在地势较高的地方，而且是在前线。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bætri] ,
The Gray and Blue Reserves of Philadelphia , supported by a battery ,
这 灰色的 和 蓝色的 储备 的 费城 , 有 经过 一个 电池 ,

费城灰蓝预备队，由一支炮兵部队支援，

['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
constituted a portion of the right wing on the other side of the road ,
构成 一个 部分 的 这 正确的 翼 在 这 其他 边 的 这 路 ,

构成了道路另一侧右翼的一部分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meərilənd] [brɪ'geɪd] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] - [men] , [faɪv]
and the Maryland Brigade , a uniformed body of three years ' men , five
和 这 马里兰州 旅 , 一个 制服 身体 的 三 年 - 男人 , 五

['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
thousand strong ,
千 强的 ,

还有马里兰旅，这是一支由服役三年的士兵组成的五千人的制服部队，

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɛnli] , [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [left] .
commanded by General Kenley , were posted on our extreme left .
命令 经过 一般的 肯利 , 是 发布 在 我们的 极端 左边 .

由肯利将军指挥，部署在我们最左翼。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A regiment of skirmishers were in a wood a little in advance of the
一个 团 的 散兵游勇 是 在 一个 木头 一个 小的 在 进步 的 这

[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

一支散兵团位于旅部前方不远处的树林里。

[sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [laɪnz] ,
Some twelve or fifteen thousand men were thus concentrated in several lines ,
一些 十二 或者 十五 千 男人 是 因此 集中 在 一些 线条 ,

大约一万两千到一万五千人就这样集中成几排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'vəːdʒiŋ] ['faɪə(r)]
and the whole force was so disposed as to afford a converging fire
和 这 所有的 力量 曾是 所以 处置 作为 到 买得起 一个 收敛 火

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
upon the road .
之上 这 路 .

全部兵力部署到位，可以向道路汇聚火力。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][ef] . ['ren(ə)ldz] , [huː] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] , [hæd; həd]
Major - General John F . Reynolds , who we learned was in command , had
主要的 - 一般的 约翰 F . 雷诺兹 , WHO 我们 学习 曾是 在 命令 , 有
[hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
his headquarters on a hill ,
他的 总部 在 一个 爬坡道 ,

我们得知，当时的指挥官是约翰·F·雷诺兹少将，他的指挥部设在一座山上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] ,
to the right of the road , where the colors were planted ,
到 这 正确的 的 这 路 , 在哪里 这 颜色 是 已种植 ,

路的右侧，就是种下各种颜色植物的地方，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [eɪdz][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'pɔːtɪŋ] .
and at which point aids were observed to be constantly reporting .
和 在 哪个 观点 艾滋病 是 观察到 到 是 不断地 报道 .

当时观察到援助人员不断汇报情况。

[θɪŋz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'pɪərəns] .
Things now began to wear a serious appearance .
事物 现在 开始 到 穿 一个 严肃的 外貌 .

事态开始变得严峻起来。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [frɒm; frəm]
A number of farmers were noticed removing their household goods from
一个 数字 的 农民 是 注意到 移除 他们的 家庭 商品 从
['aʊə(r)] [frʌnt] ,
our front ,
我们的 正面 ,

有人注意到一些农民正在从我们门前搬走他们的家具和物品。

[tə'wɔːdz] ['heɪgərzˌtaʊn] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
towards Hagerstown , by the road .
向 黑格斯敦 , 经过 这 路 .

沿路往黑格斯敦方向走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
They were evidently alarmed , and expected a battle .
他们 是 显然 惊慌 , 和 预期的 一个 战斗 .

他们显然很惊慌，并预料到会有一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ri'mɑːk] [ðæt] [-]
It was also remarked that [38]
它 曾是 还 评论 那 [-]

也有人指出[38]

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][paɪk][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] ,
portions of the fences along the pike had been torn down ,
部分 的 这 栅栏 沿着 这 梭鱼 有 到过 撕裂 向下 ,

公路沿线的部分围栏已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz][paɪld] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
and the rails piled up at different points in the road ,
和 这 铁轨 堆积 向上 在 不同的 积分 在 这 路 ,

铁轨在道路上的不同地点堆积起来。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əb'strʌkʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] .
by way of obstructions against the advance of an opposing force .
经过 方式 的 障碍物 反对 这 进步 的 一个 反对 力量 .

通过设置障碍阻止敌军的推进。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [wɪð] [gʌnz] [hɑːf] - [kɒkt] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] ,
We stood at a rest in the line , with guns half - cocked and bayonets fixed ,
我们 站立 在 一个 休息 在 这 线 , 和 枪支 一半 - 上膛 和 刺刀 固定的 ,

我们列队静立，枪膛半上膛，刺刀已上。

['məʊməntrəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] .
momentarily awaiting the appearance of the foe .
片刻 等待中 这 外貌 的 这 敌人 .

稍等片刻，等待敌人出现。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['traɪflɪŋ] ,
An incident occurred at this juncture which , though trifling ,
一个 事件 发生 在 这 契机 哪个 , 尽管 琐事 ,

就在这时发生了一件小事，虽然微不足道，

[druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
drew the attention of the entire force for the time being .
画 这 注意力 的 这 全部的 力量 为了 这 时间 存在 .

暂时吸引了全体部队的注意力。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] ,
The report of a musket was heard in the woods where the skirmishers were ,
这 报告 的 一个 滑膛枪 曾是 听到 在 这 树林 在哪里 这 散兵游勇 是 ,

从散兵游勇所在的树林里传来一声枪响。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [grəʊnz] .
followed by a loud shriek and audible groans .
随后 经过 一个 大声 尖叫 和 可听见的 呻吟 .

随后传来一声尖叫和明显的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sə'maɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'lɪʃəmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] .
It was at once surmised that one of the militiamen had been accidentally shot .
它 曾是 在 一次 推测 那 一 的 这 民兵 有 到过 偶然 射击 .

人们立即推测，其中一名民兵是被意外枪击的。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Presently , a crowd was observed conducting a man up the road toward the town ,
目前 , 一个 人群 曾是 观察到 进行 一个 男人 向上 这 路 朝向 这 镇 ,

目前，有人看到一群人押着一个男人沿着道路朝镇子的方向走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['meɪniə] - [ə; eɪ] - ['poʊtuː] ,
and it was then explained that this person was subject to attacks of mania - a - potu ,
和 它 曾是 然后 解释 那 这 人 曾是 主题 到 攻击 的 狂热 - 一个 - 波图 ,

然后解释说，这个人患有狂躁症（mania-a-potu）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['kreɪzi] .
and that the excitement of the moment had made him crazy .
和 那 这 激动 的 这 片刻 有 制成 他 疯狂的 .

当时的兴奋让他变得疯狂。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə]
The occurrence could not but be suggestive of a similar catastrophe to
这 发生 可以 不是 但 是 暗示性的 的 一个 相似的 灾难 到
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] ,
the reason of some others of the force ,
这 原因 的 一些 其他的 的 这 力量 ,

这一事件不禁让人联想到该部队其他一些事件所导致的类似灾难。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] ['deɪndʒə(r)] .
who were just then exposed to the like danger .
WHO 是 只是 然后 裸露 到 这 喜欢 危险 .

他们当时也面临着同样的危险。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [nekst] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
Our Colonel next rode along in front of the regiment ,
我们的 上校 下一个 骑 沿着 在 正面 的 这 团 ,

接下来，我们的上校骑马走在了团的前面。

[əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪl] ['kʌmɪŋ]
observing to us that we must not mind if we found a little hail coming
观察 到 我们 那 我们 必须 不是 头脑 如果 我们 成立 一个 小的 冰雹 未来
['əʊvə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [suːn] .
over in our direction soon .
超过 在 我们的 方向 很快 .

他提醒我们，如果很快有小冰雹飘向我们这边，也不必在意。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə]
The preparations were now complete , and the decisive moment seemed to
这 准备工作 是 现在 完全的 , 和 这 决定性 片刻 似乎 到
[biː; bi] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
be rapidly approaching .
是 快速 接近 .

准备工作已经完成，决定性的时刻似乎正在迅速临近。

[bʌt; bət] — ['teɪmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
But — tamely enough to relate — hours were passed in the same situation
但 — 温顺地 足够的 到 涉及 — 小时 是 通过了 在 这 相同的 情况
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [wɒt'evə(r)] .
without any further developments whatever .
没有 任何 更远 发展 任何 .

但——说得委婉些——几个小时过去了，情况依然如此，没有任何进一步的发展。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[ðə; ði] [-]
the [39]
这 [-]

[39]

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː'tʌmnəl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
beautiful autumnal afternoon wore gradually away , and the sun went down behind
美丽的 秋季 下午 穿着 逐步地 离开 , 和 这 太阳 去 向下 在后面
[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] ,
the Cumberland Mountains ,
这 坎伯兰 山脉 ,

美丽的秋日午后渐渐消逝，太阳落到了坎伯兰山脉的背后。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] .
throwing a flood of golden light over the really picturesque landscape .
投掷 一个 洪水 的 金的 光 超过 这 真的 如画 景观 .

金色的阳光洒满这如诗如画的景色。

['vɜːrdʒɪlz] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪn] [ɪn'vɒləntrəli] [krɒst] [maɪ] [maɪnd] : —
Virgil's charming line involuntarily crossed my mind : —
维吉尔的 迷人 线 不由自主 交叉 我的 头脑 : —

维吉尔那句迷人的诗句不由自主地浮现在我的脑海中：——

" [sɒl] ['ruːt] - , [et] ['mɒntiːz] - - .
" Sol ruit interea , et montes umbrantur opaci .
" 索尔 果实 - , 等 蒙特斯 - - .

"Sol ruit interea，et montes umbrantur opaci。

" [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
" The singular beauty of the scene , and the absorbing interest of
" 这 单数 美丽 的 这 场景 , 和 这 吸收 兴趣 的
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

"这景色独具特色，引人入胜，

[wɪð] [ɪts] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
with its profound and alternating emotions of hope and apprehension ,
和 它是 深刻的 和 交替 情绪 的 希望 和 忧虑 ,

伴随着希望与恐惧交织的深刻而交替的情感，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [taɪm] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'blɪtəreɪt] .
painted a picture upon the memory which time can never obliterate .
绘 一个 图片 之上 这 记忆 哪个 时间 能 绝不 泯 .

在记忆中描绘出一幅画面，时间永远无法抹去。

[dʌsk] ['θɪkənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪn]
Dusk thickened into night , and we remained in a standing posture until nine
黄昏 增稠 进入 夜晚 , 和 我们 剩余 在 一个 常设 姿势 直到 九
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

暮色渐浓，夜幕降临，我们一直站着直到九点钟。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
when we were permitted to rest our pieces upon the ground and
什么时候 我们 是 允许 到 休息 我们的 件 之上 这 地面 和
['stelθɪli] [iːt] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] .
stealthily eat our rations .
悄悄地 吃 我们的 口粮 .

当我们被允许把枪放在地上休息，偷偷地吃口粮的时候。

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [greɪn] - [stæks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːvz] [brɔːt] ,
Some neighboring grain - stacks were invaded , and a few sheaves brought ,
一些 邻接 粮食 - 堆栈 是 入侵 , 和 一个 很少 捆 带来 ,

附近一些粮堆遭到入侵，几捆谷物被搬走。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [struːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɔd] .
which we unbound and strewed along the clods .
哪个 我们 无界 和 散落的 沿着 这 土块 .

我们解开绳子，把它们撒在土块上。

[ə'pɒn] [ðiːz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] — [nɒt] [tuː; tə]
Upon these we were at length allowed to lie down to rest — not to
之上 这些 我们 是 在 长度 允许 到 说谎 向下 到 休息 — 不是 到
[sliːp] — [stɪl] ['grɑːspɪŋ] ['aʊə(r)] [kɒkt] ['piːsɪz] ,
sleep — still grasping our cocked pieces ,
睡觉 — 仍然 抓握 我们的 上膛 件 ,

最后我们被允许躺下休息——但不能睡觉——手里仍然握着上膛的枪。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'lɑːm] .
and ready for an instant alarm .
和 准备好 为了 一个 立即的 警报 .

随时准备发出即时警报。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] ,
About one o'clock the report was circulated , which proved to be the fact ,
关于 一 点钟 这 报告 曾是 流通 , 哪个 已证实 到 是 这 事实 ,

大约一点钟的时候，这份报告散发了出来，结果证实了报告的内容属实。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [mə'klelən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ['ɪntuː]
that the forces of McClellan had driven the enemy across the Potomac into
那 这 力量 的 麦克莱伦 有 驱动 这 敌人 穿过 这 波托马克河 进入
[və'dʒɪniə] ;
Virginia ;
弗吉尼亚州 ;

麦克莱伦的军队已经将敌人赶过波托马克河进入弗吉尼亚州；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn]
but it was stated that some detached bodies of the latter had been
但 它 曾是 声明 那 一些 分离的 身体 的 这 后者 有 到过
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,

但据称，后者的一些分离尸体已被切断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)]
and that the services of the militia were desired in order to capture
和 那 这 服务 的 这 民兵 是 想要的 在 命令 到 捕获
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并且需要民兵的帮助才能抓捕他们。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] — [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['biːɪŋ] [əd'mɪsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)]
The proposition was discussed — a debate being admissible under the peculiar
这 主张 曾是 讨论 — 一个 辩论 存在 可采纳 在下面 这 奇特
['sɜːkəmstənsɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]
circumstances , since it will [40]
情况 , 自从 它 将要 [-]

该提议得到了讨论——在特殊情况下，辩论是允许的，因为它将[40]

[biː; bi] [rɪ'membəd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [swɔːn] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]
be remembered we were not sworn into service — and it was resolved
是 记得 我们 是 不是 宣誓 进入 服务 — 和 它 曾是 已解决
[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
that we would go as far as the Potomac .
那 我们 会 去 作为 远的 作为 这 波托马克河 .

请记住，我们并没有宣誓就职——而且我们决定只走到波托马克河。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkaʊntə'mɑːnd, 'kaʊntəmɑːnd] ,
Before we could move , however , the order was countermanded ,
前 我们 可以 移动 , 然而 , 这 命令 曾是 撤销 ,

然而，在我们采取行动之前，命令就被撤销了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [test] ['aʊə(r)] ['met(ə)l] .
and the summons was now suspected to be a stratagem to test our mettle .
和 这 传票 曾是 现在 怀疑 到 是 一个 策略 到 测试 我们的 气概 .

现在人们怀疑这次传唤是考验我们勇气的一种策略。

[bʌt; bət] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ,
But contemporaneous events justify the conclusion that it was otherwise ,
但 同时期 活动 证明合法 这 结论 那 它 曾是 否则 ,

但当时的事件证明事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ruːz] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
and that no ruse was designed to be attempted in this affair ,
和 那 不 诡计 曾是 设计 到 是 尝试过 在 这 事务 ,

而且，此事中并没有设计任何诡计。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ˌpɛnsəl'veɪniəz] [həʊm] [dɪ'fɛndəz] .
at the expense of the gallantry of Pennsylvania's home defenders .
在 这 费用 的 这 英勇 的 宾夕法尼亚州的 家 后卫 .

以牺牲宾夕法尼亚州本土保卫者的英勇为代价。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Saturday , September 20 .
周六 , 九月 - .

9月20日，星期六。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] [ænd; ənd] [stæk] ['aʊə(r)] [ɑːmz] .
At daylight we were allowed to break ranks and stack our arms .
在 日光 我们 是 允许 到 休息 排名 和 堆 我们的 武器 .

天亮后，我们被允许脱离队伍，把武器堆放在一起。

[nəʊ] ['veri] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
No very definite information could be obtained during the morning as to the probable developments of the day ,
不 非常 定 信息 可以 是 获得 期间 这 早晨 作为 到 这 可能 发展 的 这 天 ,

上午无法获得关于当天可能事态发展的确切信息。

[bʌt; bət] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɛp'iəɹənsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
but , so far as appearances indicated , the situation of affairs was unchanged .
但 , 所以 远的 作为 外貌 表明的 , 这 情况 的 事务 曾是 未更改 .

但就表面现象来看，事态似乎没有改变。

[waɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
While in our present position I cannot restrain a feeling of admiration for the earnestness of many of the members of our organization .
尽管 在 我们的 展示 位置 我 不能 抑制 一个 感觉 的 钦佩 为了 这 认真 的 许多 的 这 成员 的 我们的 组织 .

就我们目前的处境而言，我无法抑制对我们组织中许多成员的认真态度的钦佩之情。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] ['riːdɪŋz] [məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [men] [huː]
Among them are some of Reading's most considerable citizens , men who
之中 他们 是 一些 的 阅读的 最多 大量 公民 , 男人 WHO
['ɒkjupaɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪʃnz] ,
occupy important stations ,
占据 重要的 车站 ,

其中包括雷丁市一些最杰出的市民，以及身居要职的人士。

[ænd; ənd] ['kæri] ['weɪti] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
and carry weighty responsibilities .
和 携带 重 职责 .

并肩负重任。

[streɪndʒ] ['fɪgəz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪk] [hɪə(r)] , [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['meəriIənd] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɑːmz] ,
Strange figures , indeed , they make here , in far - off Maryland , resting upon their arms ,
奇怪的 数据 , 的确 , 他们 制作 这里 , 在 远的 - 离开 马里兰州 , 休息 之上 他们的 武器 ,

他们在这里，在遥远的马里兰州，用手臂支撑着身体，看起来确实很奇怪。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fəʊ] .
and keeping watch for the invading foe .
和 保持 手表 为了 这 入侵 敌人 .

并时刻警惕入侵的敌人。

[kʊd; kəd][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Could their loved ones see them at this moment ,
可以 他们的 喜爱 一个 看 他们 在 这 片刻 ,

他们的亲人此刻能看到他们吗？

[wɒt] ['mɒrəl]['hɪərəʊz] [wʊd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] !
what moral heroes would they appear in their eyes !
什么 道德 英雄 会 他们 出现 在 他们的 眼睛 !

在他们眼中，这些人会是怎样的道德英雄啊！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [men]
I could not help observing how strikingly the predominant characteristics of men
我 可以 不是 帮助 观察 如何 引人注目 这 主要的 特征 的 男人
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
are developed in critical emergencies .
是 发达 在 批判的 紧急情况 .

我不禁注意到，在危急情况下，男性的主要特征会多么显著地展现出来。

[ɪn]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [-]
In our mutual concern for [41]
在 我们的 相互的 忧虑 为了 [-]

出于我们对[41]的共同关注

[ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪfti] ,
the common safety ,
这 常见的 安全 ,

普通安全措施

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kærəktəz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
it is in the strongest characters that we feel our chief reliance is to be placed .
它 是 在 这 最强 人物 那 我们 感觉 我们的 首席 依赖 是 到 是 放置 .

我们感到最应该依靠的是那些性格最坚强的人。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][f'eəɹəst][ˌrepju'teiʃən][æt; ət] [steɪk] ， [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Those who have the fairest reputations at stake , display the greatest degree of

那些 WHO 有 这 最公平 声誉 在 赌注 ， 展示 这 最 程度 的

['fɜːmnəs] ，[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

firmness , and vice versa .

硬度 ， 和 副 反之亦然 .

那些最重视自身声誉的人，往往表现得最为坚定，反之亦然。

[ðɪs] [kraɪ'tɪəriən] ，[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ， [wɪl] [həʊld] [gʊd] [wen] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [test] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

This criterion , it is evident , will hold good when the severest test shall be

这 标准 ， 它 是 明显 ， 将要 抓住 好的 什么时候 这 最严重 测试 将 是

[ə'plaɪd] .

applied .

应用 .

显然，这一标准在最严苛的考验下依然有效。

[eɪtʃ] . [viː] . [ɑː(r)] . ， [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ， [k'eəz] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]

H . V . R . , a member of the Bar , cares little for the details of

H . V . 拉 . ， 一个 成员 的 这 酒吧 ， 关心 小的 为了 这 细节 的

['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ，

military discipline ,

军队 纪律 ，

身为律师的HVR对军事纪律的细节并不关心。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['djuːti] ，[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]

but is a model of fidelity to the idea of duty , as is also his

但 是 一个 模型 的 忠诚 到 这 主意 的 责任 ， 作为 是 还 他的

['brʌðə(r)][dʒeɪ] . ，

brother J . ,

兄弟 J . ，

但他却是恪守职责理念的典范，他的兄弟 J. 也是如此。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] .

who is a layman .

WHO 是 一个 外行 .

他是个外行。

['dɑːktər; draɪv] . [em] . ， [ə; eɪ][bæŋk]['ɒfɪsə(r)] ，[ɪz][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪt'self] ， ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [fɔːs]

Dr . M . , a bank officer , is punctuality itself , probably from long force

博士 . M . ， 一个 银行 官 ， 是 准时 本身 ， 大概 从 长的 力量

[ɒv; əv]['hæbɪt] ，

of habit ,

的 习惯 ，

M博士是一名银行职员，他本人非常守时，这大概是长期养成的习惯。

[ænd; ənd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][nəʊ] ['sɜːvɪs] ，['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] .

and shrinks from no service , even the humblest .

和 收缩 从 不 服务 ， 甚至 这 最谦逊的 .

即使是最卑微的服务，他也会畏缩不前。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪlətri] ['kʌmpəniz] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt]['səʊldʒə(r)] .

His former connection with military companies makes him a highly intelligent soldier .

他的 以前的 联系 和 军队 公司 制作 他 一个 高度 聪明的 士兵 .

他过去与军工企业的联系使他成为一名非常聪明的士兵。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ，['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [ai] [weɪv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['taɪtlz] — [muːvz] ['kɔːʃəsli] ，

Mr . G . , also a lawyer — I waive the military titles — moves cautiously ,

先生 . G . ， 还 一个 律师 — 我 放弃 这 军队 标题 — 移动 谨慎地 ，

[di'libərət] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] ，[bʌt; bət] [ˌpəːsi'viəz] .

deliberates and debates , but perseveres .

深思熟虑 和 辩论 ， 但 坚持不懈 .

G 先生也是一名律师——我暂且不提他的军人头衔——行事谨慎，深思熟虑，反复辩论，但坚持不懈。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [best] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
As a gigantic shooting excursion he is probably best reconciled to the present
作为 一个 巨大 射击 短途旅行 他 是 大概 最好的 和解 到 这 展示
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

如果把他看作是一次规模庞大的射击探险，那么他或许最能接受这次探险。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [sɪ'kjʊəd] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['daʊtləs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
and since we have now secured our ammunition , is doubtless anxious to
和 自从 我们 有 现在 安全 我们的 弹药 , 是 毫无疑问 焦虑的 到
[saɪt] [ðə; ði] [geɪm] .
sight the game .
视线 这 游戏 .

既然我们已经获得了弹药，无疑会急于发现猎物。

[el] . [biː] . , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][sə'vɪliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['rekəg'naɪzd] [haɪ]
L . B . , a merchant , is a model civilian , and a man of recognized high
L . B . , 一个 商人 , 是 一个 模型 平民 , 和 一个 男人 的 认可 高的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

LB是一位商人，也是一位模范公民，一位公认的品格高尚的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][tuː; tə] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
He has left home with a purpose , which he will stand to , come what may .
他 有 左边 家 和 一个 目的 , 哪个 他 将要 站立 到 , 来 什么 可能 .

他带着明确的目标离开家乡，无论发生什么，他都会坚持到底。

[diː] . [iː] . , [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] ,
D . E . , the candidate for office to whom I have before referred ,
D . E . , 这 候选人 为了 办公室 到 谁 我 有 前 指 ,

DE，也就是我之前提到的那位候选人，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ruːlz] [ɪn] ['eni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
was never born to be a willing subject of rules in any sphere of life ,
曾是 绝不 出生 到 是 一个 愿意的 主题 的 规则 在 任何 领域 的 生活 ,

他生来就不是任何领域规则的顺从者。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['səʊldʒə(r)] .
and makes an erratic soldier .
和 制作 一个 不稳定的 士兵 .

并使士兵行为反复无常。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd]
He has become tired of the slow progress we have been making toward
他 有 变得 疲劳的 的 这 慢的 进步 我们 有 到过 制作 朝向
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
the battle - field ,
这 战斗 - 场地 ,

他已经厌倦了我们向战场进军的缓慢进程。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [sens] , [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] . [-]
which , in a spectacular sense , he is impatient to look upon . [42]
哪个 , 在 一个 壮观的 感觉 , 他 是 不耐烦 到 看 之上 . [-]

从某种意义上说，他迫不及待地想要一睹这壮观的景象。[42]

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] . , [ə; eɪ] [lait] - [hɑːtɪd] [əʊld] [taɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] , [ɪz]
J . W . B . , a light - hearted old time captain of a troop of horse , is
J . W . B . , 一个 光 - 心地 老的 时间 队长 的 一个 部队 的 马 , 是
[truː] [geɪm] ;
true game ;
真的 游戏 ;

JWB是一位性格开朗、老练的骑兵队长，他是个真正的斗士；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [el] . [em] . ,
and the same may be said of our Quartermaster , L . M . ,
和 这 相同的 可能 是 说 的 我们的 军需 , L . M . ,

同样的情况也适用于我们的军需官LM。

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dʒəʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒnstəntli]
who keeps the command in good humor by the jokes which he is constantly
WHO 保持 这 命令 在 好的 幽默 经过 这 笑话 哪个 他 是 不断地
[bændi] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
bandying with the Captain .
掷球 和 这 队长 .

他经常和上尉开玩笑，以此来保持部队的良好气氛。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [es] . , ['prɪntə(r)] ,
J . K . S . , printer ,
J . K . S . , 打印机 ,

JKS，打印机，

[ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
is remarkable for his intelligence as to the object of those
是 卓越 为了 他的 智力 作为 到 这 目的 的 那些
['mɪlətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
military manœuvres which the rest of us regard as inexplicable .
军队 机动 哪个 这 休息 的 我们 看待 作为 无法解释的 .

他对于我们其他人认为无法解释的军事演习的目的有着非凡的洞察力。

[dʒeɪ] . [piː] . [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [klɪə(r)] [grɪt] ,
J . P . is a sturdy fellow , of clear grit ,
J . P . 是 一个 结实的 同伴 , 的 清除 砂砾 ,

JP是个意志坚强、性格坚毅的人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] ['məʊmənt] .
who would be a good neighbor in a perilous moment .
WHO 会 是 一个 好的 邻居 在 一个 危险的 片刻 .

在危难时刻，谁会成为好邻居？

[biː] . [əʊ] . [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] ,
B . O . is a serious man ,
B . 哦 . 是 一个 严肃的 男人 ,

BO是个严肃的人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ɒv; əv]
distinguished for the quiet regularity of his bearing and steadiness of
杰出的 为了 这 安静的 规律性 的 他的 轴承 和 稳定性 的
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
his movements .
他的 移动 .

他以沉稳的举止和稳健的行动而著称。

[nɒt] [səʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [biː] . , [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [ə'pɒθəkəri] ,
Not so Dr . B . , a waggish apothecary ,
不是 所以 博士 . B . , 一个 滑稽的 药剂师 ,

但爱开玩笑的药剂师B博士却并非如此。

[huːz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['fɒrɪdʒə(r)][ai][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [mɑːk] ,
whose skill as a forager I have all along had occasion to mark ,
谁 技能 作为 一个 觅食者 我 有 全部 沿着 有 场合 到 标记 ,

我一直以来都注意到他作为一名觅食者的出色技能。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] , [wen] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪz] [meɪd] ,
and who seems , when an advance is made ,
和 WHO 似乎 , 什么时候 一个 进步 是 制成 ,

而当有人提出要求时，他似乎……

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to be at all points of the camp at the same time .
到 是 在 全部 积分 的 这 营 在 这 相同的 时间 .

同时出现在营地的各个角落。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ef] . , [æn; ən][eks] - ['kʌntri] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
J . H . F . , an ex - country justice of the peace ,
J . H . F . , 一个 前任 - 国家 正义 的 这 和平 ,

JHF，一位前乡村太平绅士，

[in'dʒɔi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [redʒə'mentlz] ,
enjoys the distinction of being the only man in the company in regimentals ,
享受 这 区别 的 存在 这 仅有的 男人 在 这 公司 在 团级 ,

他是公司里唯一一个穿着军装的人，这让他倍感荣幸。

['hævɪŋ] [dɔn] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
having donned a uniform made for him some years ago ,
拥有 穿戴 一个 制服 制成 为了 他 一些 年 前 ,

他穿上了一套几年前为他制作的制服，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
when he was orderly sergeant of a company which belonged to the
什么时候 他 曾是 秩序 军士 的 一个 公司 哪个 属于 到 这
['kʊtstaʊn] [bə'tæliən] .
Kutztown battalion .
库茨敦 营 .

当时他是库茨敦营下属一个连队的军士长。

[hɪz; ɪz][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]
His avoirdupois has greatly increased since the garments were
他的 常衡制 有 非常 增加 自从 这 服装 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

自从这些衣服制作完成以来，他的体重已经大大增加了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɪz][səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][faindz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and his harness is so tight that he finds marching very uncomfortable .
和 他的 马具 是 所以 紧的 那 他 发现 行军 非常 不舒服 .

他的挽具太紧了，以至于他觉得行军非常不舒服。

[hiː; hi][stændz] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He stands upright a large part of the time from force of circumstances ,
他 站立 直立 一个 大的 部分 的 这 时间 从 力量 的 情况 ,

他大部分时间都能保持直立姿势，这主要是迫于无奈。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
and sits down with caution .
和 坐着 向下 和 警告 .

他小心翼翼地坐了下来。

['aʊə(r)] ['ɔːdəli] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [es] . , [ə; eɪ]['hεərəm] - ['skεrəm] [jʌŋ] [ə'tɜːni] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
Our orderly , J . G . S . , a harum - scarum young attorney , is a singular
我们的 秩序 , J . G . S . , 一个 哈鲁姆 - 疤痕 年轻的 律师 , 是 一个 单数

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['drəʊləri] .
mixture of discipline and drollery .
混合物 的 纪律 和 笑话 .

我们这位勤杂工 JGS，一位年轻气盛、行事鲁莽的律师，是纪律和幽默的独特结合体。

[lef'tenənt] [ɑː(r)] . [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɒdɪst] [-]
Lieutenant R . is an exceedingly modest [43]
中尉 拉 . 是 一个 非常 谦虚的 [-]

R 中尉是一位极其谦逊的人[43]

[mæn] , [huː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['merɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
man , who is not without knowledge and merit as an officer .
男人 , WHO 是 不是 没有 知识 和 优点 作为 一个 官 .

他并非缺乏知识和作为军官的才能。

[lef'tenənt] ['dʌbljuː] . [ɪz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ɒv; əv] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][fɜːm] ['beərɪŋ] .
Lieutenant W . is an old soldier , of quick eye and firm bearing .
中尉 W . 是 一个 老的 士兵 , 的 快的 眼睛 和 公司 轴承 .

W 中尉是一名老兵，眼光敏锐，举止沉稳。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
The utmost reliance can be placed in his intelligence and courage .
这 极致 依赖 能 是 放置 在 他的 智力 和 勇气 .

他的智慧和勇气值得完全信赖。

['praɪvət] [keɪ] . , [bæŋk]['telə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Private K . , bank teller , before mentioned , and myself ,
私人的 K . , 银行 出纳员 , 前 提及 , 和 我 ,

前面提到的银行柜员K先生，以及我本人，

[ðəʊ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ɪntʃɪz] ,
though separated in the ranks by reason of a difference in inches ,
尽管 分开 在 这 排名 经过 原因 的 一个 不同之处 在 英寸 ,

尽管因为身高相差几英寸而在队伍中被隔开，

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
have taken a liking to each other ,
有 已采取 一个 喜欢 到 每个 其他 ,

他们彼此产生了好感。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [liːg] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [wen] ['mætəz] [kʌm]
and have formed a solemn league of mutual assistance when matters come
和 有 形成 一个 庄严 联盟 的 相互的 协助 什么时候 事情 来

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .
to the worst .
到 这 最差 .

他们还结成了一个庄严的互助联盟，以应对最糟糕的情况。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
As he is armed with a pistol and a dirk , in addition to his musket ,
作为 他 是 武装 和 一个 手枪 和 一个 短剑 , 在 添加 到 他的 滑膛枪 ,

除了火枪之外，他还配备了手枪和短剑。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ɒn][maɪ][saɪd] .
I feel that the advantage of the covenant is largely on my side .
我 感觉 那 这 优势 的 这 盟约 是 很大程度上 在 我的 边 .

我觉得盟约的优势主要在我这边。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,
At 4 P . M . artillery firing was renewed in our front ,
在 4 P . M . 炮兵 射击 曾是 更新 在 我们的 正面 ,

下午4点，我方前线再次响起炮火。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][wɒz; wəz] [ə'gen] [biːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
and an hour or so later the long roll was again beat all along the line ,
和 一个 小时 或者 所以 之后 这 长的 卷 曾是 再次 打 全部 沿着 这 线 ,

大约一个小时后，长滚轴再次沿着线路被敲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
and the command to fall in was given .
和 这 命令 到 落下 在 曾是 给定 .

于是下达了集合命令。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] .
A forward movement down the road had been ordered .
一个 向前 移动 向下 这 路 有 到过 订购 .

已下令沿路向前推进。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]
The intelligence had been brought in that a body of the rebels had
这 智力 有 到过 带来 在 那 一个 身体 的 这 叛军 有
[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['wiljəmzpɔːt] ,
recrossed the river at Williamsport ,
重新交叉 这 河 在 威廉斯波特 ,

情报显示，一部分叛军已在威廉斯波特再次渡河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the subsequent official dispatches explained that this force was a
和 这 随后的 官方的 派遣 解释 那 这 力量 曾是 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [liːz] ['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)]['stjuːət] ,
detachment of Lee's cavalry under Stuart ,
分离 的 李氏 骑兵 在下面 斯图尔特 ,

随后的官方公报解释说，这支部队是李将军麾下骑兵的一个分遣队，由斯图亚特指挥。

[wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
with a regiment of infantry and some pieces of artillery ,
和 一个 团 的 步兵 和 一些 件 的 炮兵 ,

配备一个步兵团和一些火炮，

[huːz] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪd][ə'pɒn] ['heɪgərzˌtaʊn] ,
whose evident design was a raid upon Hagerstown ,
谁 明显 设计 曾是 一个 袭击 之上 黑格斯敦 ,

其明显意图是袭击黑格斯敦，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [stɔːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'klɛlənz]
where a large quantity of military stores had been received for McClellan's
在哪里 一个 大的 数量 的 军队 商店 有 到过 已收到 为了 麦克莱伦的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

那里曾接收过大量运往麦克莱伦军队的军需品。

['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp][tuː; tə][draɪv] [hɪm] [bæk] ,
General Couch's division had been sent up to drive him back ,
一般的 沙发 分配 有 到过 发送 向上 到 驾驶 他 后退 ,

库奇将军的师被派去击退他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ]
and it was the exchange of compliments between the two which
和 它 曾是 这 交换 的 赞美 之间 这 二 哪个
[wiː; wi] [naʊ] [hɜːd] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [-]
we now heard , though of [44]
我们 现在 听到 , 尽管 的 [-]

我们现在听到的是两人之间的互相称赞，尽管[44]

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] .
this explanation we were for the time being ignorant .
这 解释 我们 是 为了 这 时间 存在 无知 .

我们当时对这种解释一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ,
In the march down the road , the cavalry took the advance ,
在 这 行进 向下 这 路 , 这 骑兵 采取 这 进步 ,

行军途中，骑兵率先冲锋。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['meərilənd] [brɪ'geɪd] .
and were followed by the Maryland Brigade .
和 是 随后 经过 这 马里兰州 旅 .

随后是马里兰旅。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ðen] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [laɪnz] ['grædʒuəli] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The militia then closed in , and the successive lines gradually dissolved into a
这 民兵 然后 关闭 在 , 和 这 连续 线条 逐步地 溶解 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] .
single column .
单身的 柱子 .

随后民兵包围了过来，原本的队伍逐渐散开，汇成一列纵队。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
The musicians were sent to the rear .
这 音乐家 是 发送 到 这 后部 .

乐手们被派往后方。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] , [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] ,
After proceeding half a mile or so , the column was halted ,
后 进行中 一半 一个 英里 或者 所以 , 这 柱子 曾是 停止 ,

行进了大约半英里后，队伍停了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
and came to a rest in the road ,
和 来了 到 一个 休息 在 这 路 ,

于是停在了路边。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
in which position it remained for an hour or more .
在 哪个 位置 它 剩余 为了 一个 小时 或者 更多的 .

它保持这个姿势一个小时或更久。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd]
By this time it was dusk , and the artillery discharges in the front had
经过 这 时间 它 曾是 黄昏 , 和 这 炮兵 排放 在 这 正面 有
[bɪ'kʌm] ['riːəli] [fə'mɪdəb(ə)l] .
become really formidable .
变得 真的 强大 .

这时天色已晚，前线的炮火声变得非常猛烈。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌnz] .
The firing was principally from the rebel guns .
这 射击 曾是 主要 从 这 反叛 枪支 .

枪声主要来自叛军的枪炮。

['sɪɡnəl] ['rɑːkɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌpænə'rɑːmə]
Signal rockets now and then illuminated the sky , and a brilliant panorama
信号 火箭 现在 和 然后 照明 这 天空 ， 和 一个 杰出的 全景
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
was presented to the view ,
曾是 呈现 到 这 看法 ，

信号火箭不时照亮夜空，呈现出一幅绚丽的全景图。

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔːlaɪk] .
the complexion of which was decidedly warlike .
这 肤色 的 哪个 曾是 绝对地 好战 .

它的肤色明显带有好战的气息。

[eɪdz] ['ɡæləp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] ,
Aids galloped up and down the column at a rattling pace ,
艾滋病 疾驰 向上 和 向下 这 柱子 在 一个 嘎嘎作响 步伐 ，

助手们以飞快的速度在队伍中来回奔跑，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ræpɪdli] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
and things rapidly assumed an air of confusion .
和 事物 快速 假定 一个 空气 的 困惑 .

事情很快变得混乱不堪。

[ai] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I draw a veil over the scenes presented at this juncture among a portion of
我 画 一个 面纱 超过 这 场景 呈现 在 这 契机 之中 一个 部分 的
[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ren(ə)ldz] .
the reserves of General Reynolds .
这 储备 的 一般的 雷诺兹 .

我对雷诺兹将军后备队中部分人员在此所展现的场景不予赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
It would take a better soldier than myself to tell what would have been
它 会 拿 一个 更好的 士兵 比 我 到 告诉 什么 会 有 到过
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
the result of a serious collision at this moment ,
这 结果 的 一个 严肃的 碰撞 在 这 片刻 ，

此刻，恐怕只有比我更优秀的士兵才能判断出发生严重碰撞的后果。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] , [huːz] [tʃiːf] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
to the body of this force , whose chief misfortune was that it was entirely
到 这 身体 的 这 力量 ， 谁 首席 不幸 曾是 那 它 曾是 完全
[ˌʌn'dɪsəplɪnd] .
undisciplined .
散漫 .

这支部队最大的不幸在于它完全缺乏纪律。

[ðə; ði][plæn] [ə'ɡriːd] [ɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ,
The plan agreed on was to receive the advancing enemy with the bayonet ,
这 计划 同意 在 曾是 到 收到 这 前进 敌人 和 这 刺刀 ，

双方商定的计划是用刺刀迎击来犯之敌。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]['prəʊɡres] .
in case a fire should be found ineffectual to check his progress .
在 案件 一个 火 应该 是 成立 无效 到 查看 他的 进步 .

万一发现用火来阻止他的进展是无效的。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [meɪd] [liːɡz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [-]
Many of our comrades made leagues with each other , offensive and [45]
许多 的 我们的 同志们 制成 联赛 和 每个 其他 ， 进攻 和 [-]

我们的许多同志彼此结成联盟，进攻和[45]

[dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
defensive , and examples of coolness and determination inspired confidence in
防守 , 和 示例 的 凉爽 和 决心 灵感 信心 在
[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
the main body of the men ,
这 主要的 身体 的 这 男人 ,

防守姿态，以及冷静和坚定的表现，激发了大部分士兵的信心。

[huː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dʌn] [ðeə(r)] ['djuːti] .
who , I am satisfied , would have followed orders and done their duty .
WHO , 我 是 使满意 , 会 有 随后 订单 和 完毕 他们的 责任 .

我相信，他们会服从命令，履行职责。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['prez(ə)ntli] [siːst] ,
The firing presently ceased ,
这 射击 目前 停止 ,

射击随即停止。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt]
and from some mounted officers the intelligence was communicated that
和 从 一些 安装 警官 这 智力 曾是 沟通 那
['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [frʌnt] ,
General Couch's division was now immediately upon our front ,
一般的 沙发 分配 曾是 现在 立即地 之上 我们的 正面 ,

从一些骑兵军官那里得到的情报显示，库奇将军的师已经直逼我方前线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
and that our pickets were in correspondence with his .
和 那 我们的 纠察队 是 在 一致 和 他的 .

我们的纠察队员与他保持着联系。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌbl] - [fiːld]
At about eight o'clock we were ordered to quarters in a stubble - field
在 关于 八 点钟 我们 是 订购 到 四分之一 在 一个 茬 - 场地
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
alongside the road ,
旁边 这 路 ,

大约八点钟，我们奉命到路边的麦茬地里驻扎。

['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] ['kɔːʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [bɪld] [lɑːdʒ] ['faɪərz] , [wɪtʃ]
having been previously cautioned by the Colonel not to build large fires , which
拥有 到过 之前 警告 经过 这 上校 不是 到 建造 大的 火灾 , 哪个
[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
injunction ,
禁令 ,

此前上校曾告诫他不要生大火，这条禁令

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [steɪt] , [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [əu'bei] .
it is unnecessary to state , was faithfully obeyed .
它 是 不必要 到 状态 , 曾是 忠实 服从 .

无需赘言，已被忠实执行。

[ðə; ði] [rəʊl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] ['pəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
The roll was called by the orderly , and the guards posted for the night
这 卷 曾是 称为 经过 这 秩序 , 和 这 守卫 发布 为了 这 夜晚
.
.
.

值班员点名完毕，卫兵们各自站岗过夜。

[dɪd] [gɑːd] ['djuːti][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] .
Did guard duty from eight to ten , and from three to five .
做过 警卫 责任 从 八 到 十 , 和 从 三 到 五 .

早上八点到十点，下午三点到五点值班。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [ʃəʊd] , [ðə; ði] ['enəmi] , ['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
During the night , as the sequel showed , the enemy , finding their design anticipated ,
期间 这 夜晚 , 作为 这 续集 显示 , 这 敌人 , 寻找 他们的 设计 预期 ,

正如续集所示，夜间，敌人发现了他们预料之中的设计，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒn][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm][ɒv; əv][səʊ] ['θʌrə] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
and perceiving the preparations on all sides to intercept them of so thorough a character ,
和 感知 这 准备工作 在 全部 侧面 到 截距 他们 的 所以 彻底 一个 特点 ,

并且察觉到各方都已做好如此周密的拦截准备，

[ə'bændənd] [ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn] ['heɪgərzˌtaʊn] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['kwaɪətli] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][pə'təʊmək] ,
abandoned their project on Hagerstown , and , under the cover of darkness , quietly recrossed the Potomac ,
弃 他们的 项目 在 黑格斯敦 , 和 , 在下面 这 覆盖 的 黑暗 , 悄悄 重新交叉 这 波托马克河 ,

他们放弃了在黑格斯敦的项目，趁着夜色悄悄地再次渡过波托马克河。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] ['ɪntuː][və'dʒɪniə] — [hɔːs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [drə'guːn] !
and escaped safely into Virginia — horse , foot , and dragoons !
和 逃脱 安全 进入 弗吉尼亚州 — 马 , 脚 , 和 龙骑兵 !

他们安全逃往弗吉尼亚——骑兵、步兵和龙骑兵！

[ðʌs] ['vɜːtʃuəli] [endid] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kæm'peɪn] [ɪn]['meərilənd] .
Thus virtually ended the militia campaign in Maryland .
因此 几乎 结束 这 民兵 活动 在 马里兰州 .

至此，马里兰州的民兵运动实际上就结束了。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Sunday , September 21 .
星期日 , 九月 - .

9月21日，星期日。

[muːvd] ['aʊə(r)][kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] .
Moved our camp into a very desirable location in the adjoining woods recently occupied by our skirmishers .
已搬 我们的 营 进入 一个 非常 理想 地点 在 这 相邻的 树林 最近 占领 经过 我们的 散兵游勇 .

我们将营地迁到了邻近树林中一个非常理想的位置，这片树林最近被我们的散兵占据。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
As it was [46]
作为 它 曾是 [-]

正如[46]

[naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
now generally understood that all immediate danger was at an end ,
现在 一般来说 理解 那 全部 即时 危险 曾是 在 一个 结尾 ,

现在人们普遍认为，所有迫在眉睫的危险都已经结束了。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
signs of the relaxation of military discipline began to appear ,
标志 的 这 松弛 的 军队 纪律 开始 到 出现 ,

军事纪律放松的迹象开始显现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] ['aʊə(r)] [bænd]
and we returned to the easy habits which had characterized our band
和 我们 返回 到 这 简单的 习惯 哪个 有 特征化的 我们的 乐队
[ɒv; əv] [sə'vɪliən] ['səʊldʒəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [siːn] [ɒv; əv]
of civilian soldiery before it arrived in the vicinity of the late scene of
的 平民 士兵 前 它 到达的 在 这 附近 的 这 晚的 场景 的
['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] .
conflict between the hostile armies .
冲突 之间 这 敌对的 军队 .

于是，我们又恢复了我们这群平民士兵在抵达敌对军队最近交战地点附近之前所养成的安逸生活习惯。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['leʒəli] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [deɪz]
The tents were leisurely put up , and , the strain of the past two days
这 帐篷 是 悠闲 放 向上 , 和 , 这 拉紧 的 这 过去的 二 天
['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] ,
being taken off ,
存在 已采取 离开 ,

帐篷悠闲地搭了起来，过去两天的疲惫也随之消散。

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we prepared to spend a pleasant day of rest in the cool shade of the
我们 准备 到 花费 一个 令人愉快的 天 的 休息 在 这 凉爽的 阴影 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

我们准备在凉爽的树林荫下度过愉快的一天休息。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['redʒɪmənt] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['faɪərɪŋ]
Some of the members of an adjoining regiment began a promiscuous firing
一些 的 这 成员 的 一个 相邻的 团 开始 一个 淫乱 射击
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ,
of their pieces ,
的 他们的 件 ,

邻近团的一些士兵开始随意开枪射击。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [keɪm] ['veri] ['nɪəli] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz]
which it was said came very nearly drawing down the fire of General Couch's
哪个 它 曾是 说 来了 非常 几乎 绘画 向下 这 火 的 一般的 沙发
[gʌnz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [kæmp] ,
guns upon our peaceful camp ,
枪支 之上 我们的 和平 营 ,

据说，这几乎引来了库奇将军的炮火，炮火正猛烈地倾泻在我们和平的营地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['stræglɪŋ] [bændz] [ɒv; əv]
it being supposed for the time being that some straggling bands of
它 存在 据称 为了 这 时间 存在 那 一些 零散的 乐队 的
[ðə; ði] ['enəmi] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the enemy might still be lurking in the neighborhood .
这 敌人 可能 仍然 是 潜伏 在 这 邻里 .

暂时认为，敌军的一些零星残余势力可能仍然潜伏在附近。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [held] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] ,
The chaplain of the regiment held religious services ,
这 牧师 的 这 团 握住 宗教 服务 ,

该团的随军牧师主持了宗教仪式。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
while some of the men stretched themselves under the trees ,
尽管 一些 的 这 男人 拉伸 他们自己 在下面 这 树木 ,

有些男人在树下伸展身体,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [həʊm] ,
and others made haste to write letters home ,
和 其他的 制成 匆忙 到 写 信件 家 ,

其他人则赶紧给家里写信。

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perələs] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
giving accounts of the perilous scenes through which they had passed .
给予 账户 的 这 危险的 场景 通过 哪个 他们 有 通过了 .

讲述了他们所经历的危险场景。

[ðiːz] ['misiv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
These missives , as it turned out , they had the gratification of delivering in person .
这些 信件 , 作为 它 转向 出去 , 他们 有 这 满足感 的 运送 在 人 .

结果证明,这些信件让他们获得了亲自递送的满足感。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fɔːθɔːt] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hen] - [ruːst] ,
The Quartermaster , with his accustomed forethought , had made a requisition before daylight on a neighboring hen - roost ,
这 军需 , 和 他的 习惯 深思熟虑 , 有 制成 一个 征用 前 日光 在 一个 邻接 母鸡 - 栖息地 ,

军需官一向有先见之明,天还没亮就向附近的鸡舍提出了征用申请。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪ'gʌn] , [wen] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
and preparations for serving dinner had already been begun , when , at eleven o'clock ,
和 准备工作 为了 服务 晚餐 有 已经 到过 开始 ,什么时候 , 在 十一 点钟 ,

晚餐的准备工作已经开始了,这时,到了十一点,

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnˌkæsəl] , [pɑː] . , [ə'raɪvd] .
marching orders for Greencastle , Pa . , arrived .
行军 订单 为了 格林卡斯尔 ,宾夕法尼亚州 . , 到达的 .

前往宾夕法尼亚州格林卡斯尔的行军命令已下达。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] . [-]
This was an agreeable surprise , as it suggested a homeward journey . [47]
这 曾是 一个 同意 惊喜 , 作为 它 建议 一个 回家 旅行 . [-]

这是一个令人愉快的惊喜,因为它预示着回家的旅程。[47]

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
The authorities evidently regarded the emergency for which we had been called out as at an end ,
这 当局 显然 认为 这 紧急情况 为了 哪个 我们 有 到过 称为 出去 作为 在 一个 结尾 ,

当局显然认为我们被召集处理的紧急情况已经结束。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn]['meəriland] [ə'pɪəd]
and since this fact was assumed , a longer sojourn in Maryland appeared
和 自从 这 事实 曾是 假定 , 一个 更长 旅居 在 马里兰州 出现
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
undesirable .
不理想的 .

既然这一事实已成定局，那么在马里兰州长期逗留似乎就显得不那么理想了。

[wiː; wi] [naʊ] [pækt] [ʌp] ['aʊə(r)][træps][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd]
We now packed up our traps and moved up to our former camping ground
我们 现在 包装 向上 我们的 陷阱 和 已搬 向上 到 我们的 以前的 野营 地面
[æt; ət][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pɑːk] ,
at the Agricultural Park ,
在 这 农业 公园 ,

我们收拾好陷阱，搬到了我们在农业公园的旧营地。

[nɪə(r)] ['heɪgərzˌtaʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] [suːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz]
near Hagerstown , where the interrupted dinner of rice soup and chicken was
靠近 黑格斯敦 , 在哪里 这 中断 晚餐 的 米 汤 和 鸡 曾是
[məʊst] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
most thoroughly appreciated .
最多 彻底 感谢 .

在黑格斯敦附近，人们非常感激那顿被打断的米饭汤和鸡肉晚餐。

[æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [lait] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ]
At two P . M . the regiment started off in light marching order , the baggage
在 二 P . M . 这 团 开始 离开 在 光 行军 命令 , 这 行李
['wægənz] ['fɒləʊɪŋ] .
wagons following .
马车 下列的 .

下午两点，该团以轻装行军的队形出发，辎重车随后跟上。

[wiː; wi] [naʊ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ,
We now took leave of the 11th ,
我们 现在 采取 离开 的 这 11th ,

我们现在告别了11号，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
a portion of whom had been making themselves useful that morning in the
一个 部分 的 谁 有 到过 制作 他们自己 有用 那 早晨 在 这
[taʊn] [ɪn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [stɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)][baɪ] [reɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
town in unloading the military stores that had been sent here by rail for the
镇 在 卸货 这 军队 商店 那 有 到过 发送 这里 经过 轨 为了 这
['ɑːmi] .
army .
军队 .

那天早上，他们中的一部分人正在镇上帮忙卸载用铁路运到这里的军队的军需品。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [best] [ə'pɪərəns] ,
As we passed through the streets , we put on our best appearance ,
作为 我们 通过了 通过 这 街道 , 我们 放 在 我们的 最好的 外貌 ,

我们穿过街道时，都精心打扮了一番。

[ðə; ði] [men] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪrɪŋli] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the men struck up a song , and we were cheeringly greeted by the
这 男人 击 向上 一个 歌曲 , 和 我们 是 令人欣慰地 问候 经过 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

男人们唱起了歌，我们受到了当地居民的热烈欢迎。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [æt; ət]['rændəm] .
Reaching the open country , we marched at random .
到达 这 打开 国家 , 我们 行军 在 随机的 .
到达开阔地带后，我们随意地行军。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʌsti] .
The afternoon was warm and the roads exceedingly dusty .
这 下午 曾是 温暖的 和 这 道路 非常 尘土飞扬 .
下午天气温暖，道路尘土飞扬。

[ə'baʊt] [dʌsk] , [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] ['meəriland][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] [krɒst] ,
About dusk , the line between Maryland and Pennsylvania was crossed ,
关于 黄昏 , 这 线 之间 马里兰州 和 宾夕法尼亚州 曾是 交叉 ,
傍晚时分，马里兰州和宾夕法尼亚州的边界线被越过。

[ænd; ənd] [θri:] ['hɑ:ti] [tʃɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:stəʊn] [steɪt] .
and three hearty cheers were given for the Keystone State .
和 三 爽朗 干杯 是 给定 为了 这 基石 状态 .
人们为宾夕法尼亚州欢呼了三声。

[stɒpt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['mɪdlˌbɜ:rg] , [ɔ:(r)] " [steɪt] [laɪn] ,
Stopped half an hour in the little village called Middleburg , or " State Line ,
停止 一半 一个 小时 在 这 小的 村庄 称为 米德尔堡 , 或者 " 状态 线 ,
在名为米德尔堡（Middleburg）的小村庄，或者叫“州界线”(State Line）停留了半小时，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ændəsn] ['kæv(ə)lri] [pɑ:st] [ˌju: 'es][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] ,
" at which point the Anderson Cavalry passed us on their way to Carlisle ,
" 在 哪个 观点 这 安德森 骑兵 通过了 我们 在 他们的 方式 到 卡莱尔 ,
这时，安德森骑兵队经过我们身边，继续前往卡莱尔。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] .
raising a suffocating dust .
提高 一个 令人窒息的 灰尘 .
扬起令人窒息的尘土。

[æt; ət] [dɑ:k] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,
At dark the march was resumed , and having proceeded a short distance ,
在 黑暗的 这 行进 曾是 恢复 , 和 拥有 继续 一个 短的 距离 ,
天黑后，行军继续进行，行进了一小段距离后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ləʊdɪd]
we were ordered to discharge our muskets , which had been loaded
我们 是 订购 到 释放 我们的 滑膛枪 , 哪个 有 到过 已加载
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
for the rebels .
为了 这 叛军 .
我们奉命开火，这些火枪原本是为叛军装填的。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [-]
This made a continuous [48]
这 制成 一个 连续的 [-]
这形成了一个连续的[48]

[bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
blaze of light along the whole line .
火焰 的 光 沿着 这 所有的 线 .
整条线路都闪耀着光芒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [spɔ:t] ,
Some of the men charged and fired again , to keep up the sport ,
一些 的 这 男人 带电 和 被解雇 再次 , 到 保持 向上 这 运动 ,
为了继续比赛，一些人再次发起冲锋并开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] .
but the Colonel put a stop to this .
但 这 上校 放 一个 停止 到 这 .

但上校制止了这件事。

[ðə; ði] [rəʊd] [gruː] ['rʌfə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,
The road grew rougher as we advanced ,
这 路 生长 粗糙 作为 我们 先进的 ,

随着我们继续前进，道路变得越来越崎岖。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and many of our comrades now and again stumbled and fell in the darkness .
和 许多 的 我们的 同志们 现在 和 再次 踉跄 和 跌倒 在 这 黑暗 .

我们的许多同志时不时会在黑暗中跌倒。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['griːnˌkæsəl] ,
After having marched twelve miles , and arrived within some three miles of Greencastle ,
后 拥有 行军 十二 英里 , 和 到达的 之内 一些 三 英里 的 格林卡斯尔 ,

行军十二英里后，抵达距离格林卡斯尔约三英里处，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
we were halted about half - past eight o'clock , and went into camp in the woods .
我们 是 停止 关于 一半 - 过去的 八 点钟 , 和 去 进入 营 在 这 树林 .

大约八点半，我们停了下来，并在树林里扎营。

[sliːp] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːtɪŋ] .
Sleep came without courting .
睡觉 来了 没有 求爱 .

无需求爱，睡眠便随之而来。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [səʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [səʊ] [bi'nʌmɪŋ] , [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
I had never before felt its influence so insinuating , so benumbing , so irresistible !
我 有 绝不 前 毛毡 它是 影响 所以 暗示 , 所以 麻木 , 所以 无法抗拒 !

我以前从未感受到过它如此潜移默化、如此麻木、如此无法抗拒的影响！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - .
Monday , September 22 .
周一 , 九月 - .

9月22日，星期一。

[ðə; ði] [tiːmz] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪs'mɪst] , [iːtʃ] [mæn] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] ,
The teams being now dismissed , each man shouldered his own luggage ,
这 团队 存在 现在 解雇 , 每个 男人 肩部 他的 自己的 行李 ,

各队解散后，每个人都背起了自己的行李。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
and the march was resumed at eight o'clock .
和 这 行进 曾是 恢复 在 八 点钟 .

游行队伍于八点钟继续行进。

[æt; ət] ['griːnˌkæsəl] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [kæmp] - , "
At Greencastle we found an encampment designated as " Camp M'Cormick , "
在 格林卡斯尔 我们 成立 一个 营地 指定的 作为 " 营 - , "
[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mə'lɪʃə] ,
containing several thousand militia ,
包含 一些 千 民兵 ,

我们在格林卡斯尔发现了一个名为“麦考密克营地”的营地，里面有数千名民兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which had not proceeded further south than this point , having been among the
哪个 有 不是 继续 更远 南 比 这 观点 , 拥有 到过 之中 这
['leɪtə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
later organizations .
之后 组织 .

因为它是后来成立的组织之一，所以没有再往南走。

[wɪð] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['bəʊəz] ,
With these was the 20th Regiment , containing the companies of Captains Boas ,
和 这些 曾是 这 20th 团 , 包含 这 公司 的 队长 博阿斯 ,
['gaɪgə(r)] ,
Geiger ,
盖革 ,

与此一同加入的还有第20团，该团下辖博阿斯上尉、盖格上尉的连队。

[ænd; ənd] ['hɑːrnər] , [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['frendli] ['griːtɪŋz] [æz; əz]
and Harner , from Reading , with whom we exchanged friendly greetings as
和 哈纳 , 从 阅读 , 和 谁 我们 交换 友好的 问候 作为
[wiː; wi] [pɑːst] .
we passed .
我们 通过了 .

还有来自雷丁的哈纳，我们路过时和他互相友好地打了个招呼。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] ['griːnˌkæsəl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
About a mile above Greencastle we were halted in a wood , and after
关于 一个 英里 多于 格林卡斯尔 我们 是 停止 在 一个 木头 , 和 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable manœuvring ,
大量 机动 ,

在格林卡斯尔上方大约一英里处，我们在树林里停了下来，经过一番周折后，

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [kʊd; kəd]
the import of which we could not understand , and , being very tired , could
这 进口 的 哪个 我们 可以 不是 理解 , 和 , 存在 非常 疲劳的 , 可以
[nɒt] [ə'priːʃieɪt] ,
not appreciate ,
不是 欣赏 ,

我们当时无法理解其中的含义，而且由于非常疲惫，也无法体会其中的滋味。

[wiː; wi] [stækt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌʌn'slʌŋ] ['næpsæk] .
we stacked arms and unslung knapsacks .
我们 堆叠 武器 和 解开 背包 .

我们叠好武器，卸下背包。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [-]
Here we were rejoined by several of our men who had been down [49]
这里 我们 是 重新加入 经过 一些 的 我们的 男人 WHO 有 到过 向下 [-]

在这里，我们与几名之前掉队的队员会合了[49]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
the day before to visit the battle - field ,
这 天 前 到 访问 这 战斗 - 场地 ,

提前一天参观战场，

['hævɪŋ] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['pɑ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz]
having been fortunate enough to secure passes from the military authorities
拥有 到过 幸运 足够的 到 安全的 通过 从 这 军队 当局
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

很幸运地从军方获得了通行证。

[ðeɪ] [geɪv] ['terəb(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] ,
They gave terrible descriptions of the scenes which they had witnessed ,
他们 给予 糟糕的 描述 的 这 场景 哪个 他们 有 目击者 ,

他们详细描述了自己目睹的可怕景象。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['relɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] .
and exhibited a number of relics which they had brought away .
和 展出 一个 数字 的 遗物 哪个 他们 有 带来 离开 .

并展出了他们带回来的一些文物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:li] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə]
It was understood that the parley at this juncture was with reference to
它 曾是 理解 那 这 谈判 在 这 契机 曾是 和 参考 到
[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ,
the arrangements for transportation ,
这 安排 为了 运输 ,

据了解，此次会谈的目的是商讨运输安排。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrɪkəsi] .
a subject which , as usual , appeared to be involved in much intricacy .
一个 主题 哪个 , 作为 通常 , 出现 到 是 涉及 在 很多 复杂 .

这是一个一如既往地错综复杂的话题。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]
The period of our stay in this situation was therefore uncertain , and after
这 时期 的 我们的 停留 在 这 情况 曾是 所以 不确定 , 和 后
['dɪnə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vd] ,
dinner had been served ,
晚餐 有 到过 服务 ,

因此，我们在这种情况下停留的时间长短并不确定，晚餐过后，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
the remainder of the day was given up to relaxation and amusement .
这 余 的 这 天 曾是 给定 向上 到 松弛 和 娱乐 .

当天剩余时间都用来放松和娱乐。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [hed] [keɪm] [ɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] ['blæŋkit] - ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪfənt]
Under the latter head came in performances of blanket - tossing and elephant
在下面 这 后者 头 来了 在 表演 的 毯子 - 抛掷 和 大象
[pə'reɪdz] — [trɪks] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
parades — tricks which most of us had never seen before ,
游行 — 技巧 哪个 最多 的 我们 有 绝不 已见 前 ,

后者包括抛毯表演和大象游行——这些表演我们大多数人以前从未见过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [əʊld]['səʊldʒəz] .
but which we learned were well known among old soldiers .
但 哪个 我们 学习 是 出色地 已知 之中 老的 士兵 .

但我们后来得知，这些事在老兵中广为人知。

[ðə; ði]['sæntʃoʊ]['pænzə][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
The Sancho Panza of this occasion was a small boy , picked up by the
这 桑乔 潘扎 的 这 场合 曾是 一个 小的 男生 , 挑选 向上 经过 这
['læŋkəstə(r)] ['kʌmpəni] ,
Lancaster Company ,
兰开斯特 公司 ,

这次扮演桑丘·潘萨的是个小男孩，被兰开斯特公司捡到的。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and I dare say that , from the energy and perseverance with which the
和 我 敢 说 那 , 从 这 活力 和 毅力 和 哪个 这
[spɔːt] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ,
sport was conducted ,
运动 曾是 实施 ,

我敢说，从这项运动所展现出的活力和毅力来看，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [læd] [gɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
the unfortunate lad got more of it than he bargained for .
这 不幸 小伙子 得到 更多的 的 它 比 他 讨价还价 为了 .

这个倒霉的小伙子得到的比他预想的还要多。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [nemd] ['geɪbl] , [ɪ'revərəntli]
This company had among their number a comical genius named Gable , irreverently
这 公司 有 之中 他们的 数字 一个 滑稽 天才 命名 山墙 , 不敬地
[dʌbd] [ðə; ði] " ['tʃæplɪn] ,
dubbed the " Chaplain ,
被誉为 这 " 牧师 ,

这家公司里有一位名叫盖博的喜剧天才，他被戏称为“牧师”。

" [huːz] ['sæli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" whose sallies afforded a never - ending source of amusement to his
" 谁 萨利斯 提供 一个 绝不 - 结束 来源 的 娱乐 到 他的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

他的突袭行动给战友们带来了无穷的乐趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ,
as well as to some of the field and staff officers ,
作为 出色地 作为 到 一些 的 这 场地 和 职员 警官 ,

以及一些外勤和参谋人员，

[huː] ['friːkwəntli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdətri] .
who frequently formed a portion of his admiring auditory .
WHO 频繁地 形成 一个 部分 的 他的 钦佩 听觉 .

他经常成为他仰慕听众的一部分。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɪt] [ɒn] [ðɪs] , [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Most of the Chaplain's wit on this , as on other occasions , was of a
最多 的 这 随军牧师 有 在 这 , 作为 在 其他 场合 , 曾是 的 一个
['kærəktə(r)] [-]
character [50]
特点 [-]

牧师在这件事上的幽默，如同在其他场合一样，大多是性格上的[50]

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['krɪtɪsɪzəm] .
that would have far removed it from the test of refined criticism .
那 会 有 远的 已移除 它 从 这 测试 的 精制 批评 .

那将使它远远脱离了严谨批评的检验范围。

[mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [rɪ'strents]
Mirth and song filled in the waning hours of the day , and , all restraints
欢笑 和 歌曲 已填 在 这 减弱 小时 的 这 天 , 和 , 全部 约束
['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,
being removed ,
存在 已移除 ,

欢声笑语填满了日暮时分，所有的束缚都被解除，

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] .
the night was given up to general hilarity .
这 夜晚 曾是 给定 向上 到 一般的 欢闹 .

当晚大家开怀大笑。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Tuesday , September 23 .
周二 , 九月 - .

9月23日，星期二。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]
Were aroused at 2 A . M . by the receipt of orders to proceed to
是 被唤醒 在 2 一个 . M . 经过 这 收据 的 订单 到 继续 到
[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
the railroad ,
这 铁路 ,

凌晨两点接到前往铁路的命令，被惊醒。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
half a mile away , for transportation .
一半 一个 英里 离开 , 为了 运输 .

距离半英里，交通便利。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bʌŋg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
Again we were the victims of an unfortunate bungle in the railway
再次 我们 是 这 受害者 的 一个 不幸 搞糟 在 这 铁路
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

我们再次成为铁路安排失误的受害者。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The train which had been intended for our accommodation was
这 火车 哪个 有 到过 故意的 为了 我们的 住宿 曾是
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] ,
appropriated by another regiment ,
挪用 经过 其他 团 ,

原本供我们住宿的火车被另一个团征用了。

[huːz] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
whose triumphant departure up the valley we had the satisfaction of
谁 凯 离开 向上 这 谷 我们 有 这 满意 的
['wɪtnəsɪŋ] .
witnessing .
见证 .

我们有幸目睹了他们凯旋而归，沿着山谷向上走去。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [treɪnz] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]['stætuː][kwəʊ] ,
Several other trains passed , and at daylight we were still in statu quo ,
一些 其他 火车 通过了 , 和 在 日光 我们 是 仍然 在 状态 如此 ,

又有几列火车经过，天亮时我们仍然维持原状。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [vekst] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
worn out with fatigue , and vexed with disappointment .
磨损 出去 和 疲劳 , 和 烦恼 和 失望 .

疲惫不堪，失望至极。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
The entire day was passed in the same situation , and to add to
这 全部的 天 曾是 通过了 在 这 相同的 情况 , 和 到 添加 到
['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,
our discomfiture ,
我们的 沮丧 ,

整整一天都处于同样的境地，更让我们感到不安的是，

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the rations had given out and the neighborhood was unpromising for
这 口粮 有 给定 出去 和 这 邻里 曾是 不乐观 为了
['fɒrɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
forage of any kind .
饲料 的 任何 种类 .

口粮已经用完了，附近也找不到任何可以觅食的饲料。

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] ['djuːti][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] , [wen]
Was assigned for guard duty the ensuing night from ten to twelve , when
曾是 分配 为了 警卫 责任 这 随后 夜晚 从 十 到 十二 , 什么时候
[ləʊ] !
lo !
洛 !

第二天晚上十点到十二点被安排站岗，这时，天哪！

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
at about eleven , after the long expected event had ceased to be anticipated
在 关于 十一 , 后 这 长的 预期的 事件 有 停止 到 是 预期
,
,
,

大约十一点，在人们不再期待那件期待已久的事情发生之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['sʌd(ə)nli] .
it came to pass suddenly .
它 来了 到 经过 突然 .

这件事发生得很突然。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The screech of a steam - whistle was heard alongside of us ,
这 尖叫 的 一个 蒸汽 - 哨 曾是 听到 旁边 的 我们 ,

我们旁边传来一声刺耳的汽笛声。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɒn][hænd] .
which announced that our train was at last on hand .
哪个 宣布 那 我们的 火车 曾是 在 最后的 在 手 .

广播通知我们，我们的火车终于到了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'pærət(ə)ri] ['bʌs(ə)l] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['ləʊdɪd] [ʌp] ,
After the usual preparatory bustle , we were safely loaded up ,
后 这 通常 预备 忙碌 , 我们 是 安全 已加载 向上 ,

经过一番例行的准备工作后，我们安全登机了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['wɪzɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [tə'wɔːd] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] .
and were presently whizzing off at a good speed toward Chambersburg .
和 是 目前 呼啸 离开 在 一个 好的 速度 朝向 钱伯斯堡 .

现在他们正以相当快的速度向钱伯斯堡飞驰而去。

[ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][rɒdz][æt; ət] [-]
The dim light of the lanterns tied to the rods at [51]
这 暗淡 光 的 这 灯笼 系 到 这 杆 在 [-]

系在杆子上的灯笼发出昏暗的光芒[51]

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:z] , [θru:] [ə; eɪ] ['glu:mi] [eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [freɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
the top of the cars , threw a gloomy air over the sleeping freight which they contained .
这 顶部 的 这 汽车 , 扔 一个 阴沉 空气 超过 这 睡眠 货运 哪个 他们 包含 .

车顶阴沉沉的，给车厢里沉睡的货物蒙上了一层阴郁的气氛。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] ,
At one o'clock a halt of an hour was made at Chambersburg ,
在 一 点钟 一个 停止 的 一个 小时 曾是 制成 在 钱伯斯堡 ,

一点钟，在钱伯斯堡停留一小时。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] ['ʃɪpɪnz,bɜ:rg] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
and by daylight Shippensburg was reached .
和 经过 日光 希彭斯堡 曾是 达到 .

天亮时分，他们抵达了希彭斯堡。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
Wednesday , September 24 .
周三 , 九月 - .

9月24日，星期三。

[æt; ət] [kɑ:'laɪl] [ə'nʌðə(r)] [stɒp][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
At Carlisle another stop of half an hour .
在 卡莱尔 其他 停止 的 一半 一个 小时 .

在卡莱尔又停留了半小时。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
The morning was clear and bright , and the men in the most cheerful spirits .
这 早晨 曾是 清除 和 明亮的 , 和 这 男人 在 这 最多 快乐 烈酒 .

早晨阳光明媚，男人们心情都非常愉快。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hærɪs,bɜ:g] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,
We arrived at Harrisburg at eleven o'clock , and were marched at once to the Capitol grounds ,
我们 到达的 在 哈里斯堡 在 十一 点钟 , 和 是 行军 在 一次 到 这 国会大厦 理由 ,

我们上午十一点到达哈里斯堡，随即被押送到国会大厦。

[weə(r)] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:sənl] .
where we turned over our arms and accoutrements at the Arsenal .
在哪里 我们 转向 超过 我们的 武器 和 配件 在 这 兵工厂 .

我们在阿森纳上交了武器装备。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [keɪ] . , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [həʊ'tel] , [weə(r)] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
In company with K . , I went to the United States Hotel , where we got a good dinner .
在 公司 和 K . , 我 去 到 这 团结的 各州 酒店 , 在哪里 我们 得到 一个 好的 晚餐 .

我和 K. 一起去了美国酒店，在那里我们吃了一顿丰盛的晚餐。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lændlɔːd][dɪd][nɒt][klɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wiː; wi]
I am inclined to think the landlord did not clear much on the meal which we
我 是 倾斜 到 思考 这 房东 做过 不是 清除 很多 在 这 一顿饭 哪个 我们

[leɪd][ɪn][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
laid in on that occasion .
铺设 在 在 那 场合 .

我倾向于认为房东并没有从我们那次准备的饭菜中赚回多少钱。

[æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn]
At 1 . 45 P . M . the company took the regular afternoon passenger train
在 1 . - P . M . 这 公司 采取 这 常规的 下午 乘客 火车

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
for Reading ,
为了 阅读 ,

下午1点45分，该公司乘坐常规的下午客运列车前往雷丁。

['aʊə(r)] ['pɑːtsˌvɪl] [frendz] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
our Pottsville friends being again with us .
我们的 波茨维尔 朋友们 存在 再次 和 我们 .

我们的波茨维尔朋友们又和我们在一起了。

[riːtʃt] [həʊm] [æt; ət][fɔːr] . - ,
Reached home at 4 . 15 ,
达到 家 在 4 . - ,

4点15分到家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bænd]
and found a concourse of citizens assembled at the depot with a band
和 成立 一个 大厅 的 公民 组装 在 这 仓库 和 一个 乐队

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
of music to receive us .
的 音乐 到 收到 我们 .

我们发现车站外聚集了一大群市民，还有一支乐队在演奏，迎接我们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [striːt] [pə'reɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
After a short street parade , by way of exhibition , I presume , of the State's
后 一个 短的 街道 游行 , 经过 方式 的 展览 , 我 估 , 的 这 州的

['gælənt] [dɪ'fɛndəz] ,
gallant defenders ,
英勇 后卫 ,

在进行了一场简短的街头游行之后，我猜想这是为了展示国家英勇的捍卫者们。

[wiː; wi][faɪld]['ɪntuː]['aʊə(r)][əʊld] ['mʌstə] [pleɪs] , [æt; ət] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [striːts] , [weə(r)]
we filed into our old mustering place , at Fifth and Washington Streets , where
我们 已提交 进入 我们的 老的 集结 地方 , 在 第五 和 华盛顿 街道 , 在哪里

,
,
,

我们列队来到位于第五街和华盛顿街交汇处的旧集合地点，在那里，

[wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ,
with loud and hearty cheers for everybody concerned , we were dismissed ,
和 大声 和 爽朗 干杯 为了 大家 担心的 , 我们 是 解雇 ,

在热烈的欢呼声中，我们解散了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [briːf] [bʌt; bət]['memərəb(ə)l] [mə'lɪʃə] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['piːsfəli]
and thus our brief but memorable militia campaign of eleven days peacefully
和 因此 我们的 简短的 但 难忘 民兵 活动 的 十一 天 和平地

[endid] . [-]
ended . [52]
结束 . [-]

就这样，我们短暂而令人难忘的11天民兵运动和平地结束了。[52]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪkli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːv] ['riːdɪŋ] ,
The company of Captain Bickley , which had been the first to leave Reading ,
这 公司 的 队长 比克利 ， 哪个 有 到过 这 第一的 到 离开 阅读 ，

比克利船长的公司是第一批离开雷丁的公司。

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .
was also the first to reach home .
曾是 还 这 第一的 到 抵达 家 .

他也是第一个到家的人。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['kɜːrtɪn] ,
On the day it arrived , a proclamation was issued by Governor Curtin ,
在 这 天 它 到达的 ， 一个 公告 曾是 发布 经过 州长 科廷大学 ，
[dis'tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
discharging the militia ,
出院 这 民兵 ，

民兵抵达当天，科廷总督便发布公告，解散了民兵。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
with his grateful acknowledgments in the name of the State ,
和 他的 感激的 致谢 在 这 姓名 的 这 状态 ，

他以国家名义表达了由衷的感谢，

[ænd; ənd] [kə'mend] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
and commending their bravery in passing the borders ,
和 表扬 他们的 勇敢 在 通过 这 边界 ，

并赞扬他们勇敢地越过边境。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ,
although not required to do so by the terms of the call ,
虽然 不是 必需的 到 做 所以 经过 这 条款 的 这 称呼 ，

虽然通话条款并未要求这样做，

['həʊldɪŋ] ['heɪgərzˌtaʊn] [ə'genst] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊ] ,
holding Hagerstown against an advancing foe ,
保持 黑格斯敦 反对 一个 前进 敌人 ，

坚守黑格斯敦，抵御来犯之敌

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'pɒn] ['wiljəmzpɔːt]
and resisting the threatened movement of the rebels upon Williamsport
和 抵抗 这 威胁 移动 的 这 叛军 之上 威廉斯波特
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .
until the United States troops arrived and relieved them .
直到 这 团结的 各州 军队 到达的 和 松了口气 他们 .

他们抵抗叛军对威廉斯波特的进攻威胁，直到美国军队抵达并解救了他们。

[ðɪs] ['taɪmli] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] ,
This timely and heroic action , the Governor said ,
这 及时 和 英勇 行动 ， 这 州长 说 ，

州长称赞这一行动及时而英勇。

[seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] .
saved the State from the tread of the invading enemy .
已保存 这 状态 从 这 踏 的 这 入侵 敌人 .

使国家免遭入侵敌人的蹂躏。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] — [ə; eɪ]
He recommended that the militia organizations be preserved and perfected — a
他 受到推崇的 那 这 民兵 组织 是 保存完好 和 完善 — 一个
[sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] .
suggestion which was not generally followed .
建议 哪个 曾是 不是 一般来说 随后 .

他建议保留并完善民兵组织——但这一建议并未得到普遍采纳。

[ðə; ði]['əʊnli][sæd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wɪtʃ]
The only sad feature of the campaign was the dreadful accident which befel
这 仅有的 伤心 特征 的 这 活动 曾是 这 可怕 事故 哪个 发生
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bəʊəz] ,
the company of Captain Boas ,
这 公司 的 队长 博阿斯 ,

这次战役中唯一令人悲伤的事情是博阿斯上尉所在部队遭遇的可怕事故。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] , [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['væli] ['reɪlrəʊd] , [nɪə(r)]
from Reading , of the 20th Regiment , on the Cumberland Valley Railroad , near
从 阅读 , 的 这 20th 团 , 在 这 坎伯兰 谷 铁路 , 靠近
['hærɪsˌbɜːg] ,
Harrisburg ,
哈里斯堡 ,

来自雷丁，隶属第20团，位于坎伯兰谷铁路沿线，靠近哈里斯堡。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
at an early hour on the morning of Friday , the 26th of September .
在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 的 星期五 , 这 26th 的 九月 .

9月26日星期五清晨。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [wʌn]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
The train on which they were returning collided with one going in the opposite
这 火车 在 哪个 他们 是 返回 碰撞 和 一 去 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

他们乘坐的返程列车与一列迎面驶来的列车相撞了。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːti] ['ɪndʒəd]
and four members of the company were killed and some thirty injured
和 四 成员 的 这 公司 是 被杀 和 一些 三十 受伤
.
.
.

该公司四名成员丧生，约三十人受伤。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [θæŋkt] ['gʌvənə(r)] ['kɜːrtɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
General McClellan thanked Governor Curtin for the timely aid of the State
一般的 麦克莱伦 谢谢 州长 科廷大学 为了 这 及时 援助 的 这 状态
[mə'lɪʃə] ,
militia ,
民兵 ,

麦克莱伦将军感谢州长柯廷及时派遣州民兵提供援助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ðʌs] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .
and the moral support thus rendered to the army .
和 这 道德 支持 因此 渲染 到 这 军队 .

以及由此给予军队的精神支持。

['gʌvənə(r)] ['brædfəd] , [ɒv; əv]['meərilənd] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [-]
Governor Bradford , of Maryland , made a similar [53]
州长 布拉德福德 , 的 马里兰州 , 制成 一个 相似的 [-]

马里兰州州长布拉德福德也做出了类似的决定[53]

[ək'nɒlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

致谢。

['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːl] ,
Nearly fifty thousand Pennsylvania militia responded to the original call ,
几乎 五十 千 宾夕法尼亚州 民兵 回应 到 这 原来的 称呼 ,

近五万名宾夕法尼亚州民兵响应了最初的号召。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
about one - half of whom were in actual service on the border .
关于 一 - 一半 的 谁 是 在 实际的 服务 在 这 边界 .

其中约有一半人在边境实际服役。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,
The following year they were compensated by the State ,
这 下列的 年 他们 是 补偿 经过 这 状态 ,

第二年，他们获得了国家赔偿。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ə'laʊɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
the Legislature having made an appropriation for that purpose , allowing fifteen days ' pay to each man ,
这 立法机关 拥有 制成 一个 拨款 为了 那 目的 , 允许 十五 天 - 支付 到 每个 男人 ,

立法机关为此目的拨款，允许每人领取十五天的工资，

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] .
at the rate prescribed by Act of Congress for the payment of the regulars and volunteers in the United States service .
在 这 速度 规定 经过 行为 的 国会 为了 这 支付 的 这 常客 和 志愿者 在 这 团结的 各州 服务 .

按国会法案规定的美国正规军和志愿军的薪酬标准支付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷